

AIRPROP/TURBOPROP



Bedienungsanleitung

Instructions for use

Instruction d'utilisation

Instrucciones de uso

Istruzioni d'uso

Gebruiksaanwijzing

Brugsanvisning

Käyttöohje

Instrukcja obsługi

Návod k pouívání

Ghid de utilizare

Kezelési útmutató

инструкция за експлоатация

Οδηγίες χρήσεως

Инструкция по использованию

مدليل الاستخدام

操作說明書



3.1091



3.1092



3.1090



3.1094

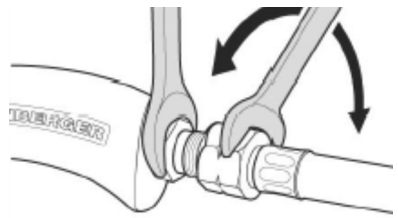
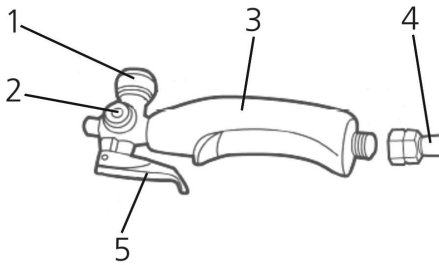


AIRPROP



TURBOPROP



B**C**

Intro

DEUTSCH Originalbetriebsanleitung! Bedienungsanleitung bitte lesen und aufbewahren! Nicht wegwerfen! Bei Schäden durch Bedienungsfehler erlischt die Garantie! Technische Änderungen vorbehalten!	Seite 2
ENGLISH Translation by Original Instructions! Please read and retain these directions for use. Do not throw them away! The warranty does not cover damage caused by incorrect use of the equipment! Subject to technical modifications!	page 7
FRANÇAIS Traduction par Instructions d'exploitation d'origine! Lire attentivement le mode d'emploi et le ranger à un endroit sûr! Ne pas le jeter ! La garantie est annulée lors de dommages dus à une manipulation erronée ! Sous réserve de modifications techniques!	page 12
ESPAÑOL Traducción por Original manual de instrucciones! ¡Por favor, lea y conserve el manual de instrucciones! ¡No lo tire! ¡En caso de daños por errores de manejo, la garantía queda sin validez! Modificaciones técnicas reservadas!	página 17
ITALIANO Traduzione a cura di Originale manuale operativo! Per favore leggere e conservare le istruzioni per l'uso! Non gettarle via! In caso di danni dovuti ad errori nell'uso, la garanzia si estingue! Ci si riservano modifiche tecniche!	pagina 22
NEDERLANDS Vertaling door Originele gebruiksaanwijzing! Lees de handleiding zorgvuldig door en bewaar haar goed! Niet weggoeien! Bij schade door bedieningsfouten komt de garantieverlening te vervallen! Technische wijzigingen voorbehouden!	Bladzijde 27
DANSK Oversættelse af Original brugsanvisninger! Læs betjeningsvejledningen, og gem den til senere brug! Smid den ikke ud! Skader, som måtte opstå som følge af betjeningsfejl, medfører, at garantien mister sin gyldighed! Ret til tekniske ændringer forbeholdes!	side 32
SUOMI Kääntäminen Alkuperäinen käyttöohje! Lue ja säilytä tämä käyttöohje! Älä heitä pois! Takuu ei kata käyttövirheistä aiheutuvia vahinkoja! Oikeudet teknisiin muutoksiin pidätetään!	sivulta 37
POLSKI Tłumaczenie Oryginalna instrukcja pracy! Instrukcję obsługi proszę przeczytać i przechować! Nie wyrzucać! Przy uszkodzeniach wynikających z błędów obsługi wygasa gwarancja! Zmiany techniczne zastrzeżone!	strony 42
CESKY Překlad Originální návod k obsluze! Návod k obsluze si prosím přečtěte a uschovejte jej! Nevyhazujte jej! V případě poškození způsobeném chybou obsluhou zaniká záruka! Technické změny jsou vyhrazeny!	Stránky 47
Vã rugãm sã citiți și sã păstreze! Deteriorările cauzate de greseli va duce la pierderea garanției! Modificări tehnice!	Page 52
MAGYAR Fordítás Eredeti használati utasítás! Kérjük, olvassa el és őrizze meg a kezelési utasítást! Ne dobja el! A helytelen kezelésből származó károsodások esetén megszűnik a jótállás! Műszaki változtatások fenntartva!	oldaltól 57
ΕΛΛΗΝΙΚΑ Μετάφραση από Πρωτότυπου των οδηγιών λειτουργίας! Οδηγίες χειρισμού παρακαλείσθε να τις διαβάσετε και να τις φυλάσσετε! Μην τις πετάξετε! Σε ζημιές από σφάλματα χειρισμού παύει να ισχύει η εγγύηση! Με επιφύλαξη για τεχνικές αλλαγές!	Σελίδα 62
РУССКИЙ Свободен Оригинал инструкции за експлоатация! Прочтите инструкцию по эксплуатации и сохраняйте её для дальнейшего использования! В случае поломки инструмента из-за несоблюдения инструкции клиент теряет право на обслуживание по гарантии! Возможны технические изменения!	Страница 67
БЪЛГАРСКИ Перевод Инструкции Original операционной! Прочетете внимателно и запазете инструкцията за експлоатация! Не я захвърляйте или унищожавайте! При настъпили дефекти вследствие на неправилно обслужване гаранцията отпада! Технически изменения по уреда са изключително в компетенцията на фирмата производител!	Страница 72
العربية إهفي حال حدوث أضرار نتيجة لأخطاء في التشغيل، سيتم فقد الضمان! ولا تتخذ من ذا الليل! لرجاء قراءة الإرشادات و لالتة ام بهاء! هذا الدليل خاضع للتغييرات الفنية	الصفحة 77
日本語 操作説明書は目を通したあと、保管してください！捨ててはいけません！ 操作を誤ったために生じた損害に対しては、保証は行ないません！本装置に対する技術上の変更により説明書の内容に一致しない場合があります！	ページ 81

Inhalt	Seite
1 Hinweise zur Sicherheit	3
1.1 Bestimmungsgemäßer Gebrauch	3
1.2 Allgemeine Sicherheitshinweise	3
1.3 Spezielle Sicherheitshinweise	4
2 Technische Daten	4
3 Funktionen	5
3.1 Übersicht (Bild B)	5
3.2 Funktionsbeschreibung (Bild B)	5
3.3 Zubehör	5
4 Montage (Bild B,C)	6
5 Inbetriebnahme	6
6 Entsorgung	6
6.1 Metallteile und Gaskartuschen	6
7 Kundendienst	6

Kennzeichnungen in diesem Dokument



Gefahr

Dieses Zeichen warnt vor Personenschäden.



Achtung

Dieses Zeichen warnt vor Sach- oder Umweltschäden.



Aufforderung zu Handlungen

1.1 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Wir gratulieren Ihnen zum Kauf eines Rothenberger Markenproduktes. Mit dem Propan-Hochleistungsbrenner zum Hartlöten und Weichlöten haben Sie ein Qualitätsprodukt erworben.

1.2 Allgemeine Sicherheitshinweise



ACHTUNG! Sämtliche Anweisungen sind zu lesen. Fehler bei der Nichteinhaltung der nachstehend aufgeführten Anweisungen können, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen. Die gesetzlichen Sicherheitsvorschriften und technischen Richtlinien sind unbedingt einzuhalten. Bei Schäden durch Bedienfehler erlischt die Garantie.

BEWAHREN SIE DIESE ANWEISUNGEN GUT AUF.

1) Arbeitsplatz

- a) **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und aufgeräumt.** Unordnung und unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- b) **Arbeiten Sie mit dem Gerät nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Werkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe oder Gase entzünden können. Sorgen Sie für ausreichende Belüftung. Nach Möglichkeit nicht in geschlossenen Räumen arbeiten.
- c) **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Werkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.
- d) **Zweckentfremden Sie die Schläuche nicht, um das Gerät zu tragen, aufzuhängen. Halten Sie die Schläuche fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Geräteteilen.** Beschädigte oder verwickelte Schläuche erhöhen das Risiko einer Explosion.

2) Sicherheit von Personen

- a) **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Werkzeug. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Gerätes kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- c) **Überschätzen Sie sich nicht. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Gerät in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- d) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.

3) Sorgfältiger Umgang und Gebrauch von Werkzeugen

- a) **Bewahren Sie unbenutzte Werkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Personen das Gerät nicht benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Werkzeuge sind gefährlich, wenn Sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
- b) **Pflegen Sie das Gerät mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Geräteteile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Gerätes beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Gerätes reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Werkzeugen.
- c) **Lassen Sie das Lötgerät während der Benutzung niemals ohne Aufsicht.** Es besteht akute Brandgefahr.
- d) **Achten Sie darauf, dass der Propanregler fest sitzt.** Ersetzen Sie beschädigte Manometer nur durch Original –Rothenberger-Ersatzteile.

4) Service

Lassen Sie Ihr Gerät nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren. Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Gerätes erhalten bleibt.

1.3 Spezielle Sicherheitshinweise

Bitte machen Sie sich vor Inbetriebnahme des Gerätes mit den allgemeinen Sicherheitshinweisen vertraut und lesen Sie aufmerksam diese Bedienungsanleitung. Bitte bewahren Sie diese Unterlagen sorgfältig auf. Technische Änderungen vorbehalten. Auf ROTHENBERGER Lötgeräte wird eine Garantie von 12 Monaten ab Verkaufsdatum gewährt. (Bei Beanstandungen Rechnung oder Lieferschein beifügen). Das Gerät darf nur von autorisiertem Fachhandel repariert werden. Für Reparaturen dürfen nur Original ROTHENBERGER-Ersatzteile verwendet werden. Schäden, die durch falsche oder unsachgemäße Handhabung entstanden sind, sowie Verschleißteile sind von der Garantie ausgeschlossen. Im Falle einer Manipulation oder Reparatur durch unautorisierte Personen erlischt die Garantie. Fracht- bzw. Protokosten gehen zu Lasten des Anwenders. Diese Gebrauchs- und Sicherheitshinweise ersetzen nicht die jeweils gültigen nationalen Bestimmungen und Regelungen.

Hinweise zur Sicherheit von Mensch und Gerät:

Das Gerät arbeitet mit Propan- und Butangas. Gasflasche immer aufrecht und standsicher (ebene Unterlage) und nicht in der Nähe von Wärmequellen aufstellen.





Das Gerät nur in gut belüfteten Räumen oder im Freien in Betrieb nehmen!

Halten Sie Kartuschen und Gasflaschen von Zündquellen fern und Rauchen Sie nicht.



Alle Verschraubungen mittels beiliegenden Schlüssel anziehen und die Dichtigkeit mit Schaumbildenden Mitteln (z.B. Seifenwasser oder Lecksuchspray) prüfen.

2 Technische Daten

	Nr. / No.	D [mm]	L [mm]
	3.0912	12	135
	3.0913	14	140
	3.0914	16	145
	3.0915	19	170
	3.0916	22	171
	3.0917	28	270
	3.0231	10	165
	3.0232	12	175
	3.0233	15	195
	3.0234	18	230
	3.0235	24	270
	3.1012	12	135
	3.1013	14	140
	3.1014	16	145
	3.1015	19	170
	3.1016	22	171
	3.1017	28	270
	10313.	10	165
	3.1032	12	175
	3.1033	15	195
	3.1034	18	230
	3.1035	24	270

3.1 Übersicht

B

- 1 Absperrventil
- 2 Feinregulierventil
- 3 Handgriff
- 4 Schlauch
- 5 Sparventil

3.2 Funktionsbeschreibung

B

Vorbereitung:

Achten Sie darauf, dass ein dem Arbeitsdruck (0,5 - 4 bar) entsprechender Druckminderer installiert ist. Zur Verbindung von Brenner und Druckminderer bzw. Brenner und Gasflasche dürfen nur den jeweils gültigen Bestimmungen entsprechende Schlauchleitungen verwendet werden. Verwenden Sie beim Anschließen des Handgriffes (**Pos. 3**) an den Schlauch (**Pos. 4**) einen Schlüssel zum Kontern, da es sonst zu Undichtigkeiten kommen kann! Achten Sie auf eine korrekte Verschraubung (Drehrichtung entgegen dem Uhrzeigersinn). Absperrventil (**Pos. 1**) und Feinregulierventil (**Pos. 2**) müssen geschlossen sein (Drehrichtung im Uhrzeigersinn, wie auf dem Ventil dargestellt).

- Gebrauch von Verlängerungen:
Verbinden Sie das Verlängerungsrohr zuerst mit dem Handgriff (Drehrichtung im Uhrzeigersinn), anschließend mit dem Brenner (Drehrichtung im Uhrzeigersinn).
- Gebrauch von Brennern mit Gewindeanschluss:
Verschrauben Sie den Brenner mit dem Handgriff (Drehrichtung im Uhrzeigersinn).
- Gebrauch von Brenner und Handgriff mit Schnellkupplung:
Drücken Sie den Brenner in den Handgriff und achten Sie auf korrekten Sitz. Im gewerblichen Bereich bitte mit Schlauchbruchsicherung arbeiten. Öffnen Sie das Ventil der Gasflasche und prüfen Sie alle Verbindungen auf Dichtheit.

Inbetriebnahme:

Öffnen Sie das Absperrventil (**Pos. 1**). Öffnen Sie das Feinregulierventil (**Pos. 2**). Achtung, nicht auf das Ventil drücken (Flammbildveränderungen bzw. Erlöschen der Flamme)! Zünden Sie die Pilotflamme mit einem Sicherheitsanzünder an und regulieren Sie diese mit dem Feinregulierventil. Durch Betätigung des Sparventils (**Pos. 5**) wird die maximale Heizleistung erreicht.

Sollten am Gerät Betriebsstörungen auftreten, wie z.B.

- ungleichmäßiger Gasaustritt,
 - Flammenrückschlag oder
 - Verstopfung der Düse (Flamme brennt nicht blau sondern gelb)
- ➔ sofort die Ventile schließen!

Schließen Sie das Ventil der Gasflasche. Vergewissern Sie sich, dass sich kein Gas mehr in den Schlauchleitungen befindet. Schließen Sie Absperrventil und Feinregulierventil.

3.3 Zubehör

Geeignetes Zubehör und ein Bestellformular finden Sie ab Seite 86.

4 Montage

B,C

Bild B Propanschlauch mit Sicherheitshandgriff verschrauben mit beiliegendem Gabelschlüssel.
Stecknippel auf vordere Seite des Sicherheitshandgriffes aufstecken.
Nur Schutzbrille nach DIN4646 und 58210/1 benutzen.

Bild C Gewindeanschluss auf vordere Seite des Sicherheitshandgriffes aufschrauben mit Gabelschlüssel.



Alle Verbindungen müssen mit dem beiliegendem Schlüssel festgezogen bzw. gelöst werden.

5 Inbetriebnahme

Achten Sie bei der Demontage von Brenner, Handgriff und Schlauchleitungen darauf, dass die Gewinde bzw. Kupplungen gegen Staub und Schmutzpartikel geschützt werden.

6 Entsorgung

Nur für Deutschland gültig:

Die Entsorgung Ihres erworbenen ROTHENBERGER Gerätes übernimmt ROTHENBERGER für Sie - kostenlos! Bitte geben Sie dies bitte bei Ihrem nächsten ROTHENBERGER Service Express Händler ab. Wer Ihr ROTHENBERGER Service Express Händler in Ihrer Nähe ist, erfahren Sie auf unserer Homepage unter

www.rothenberger.com

6.1 Metallteile und Gaskartuschen

Teile des Gerätes sind Wertstoffe und können der Wiederverwertung zugeführt werden. Hierfür stehen zugelassene und zertifizierte Verwerterbetriebe zur Verfügung. Metalle sind sortiert und getrennt an einen Entsorger zu liefern!
Zur umweltverträglichen Entsorgung der nicht verwertbaren Teile (z.B. Elektronikschrott) befragen Sie bitte Ihre zuständige Abfallbehörde.

7 Kundendienst

Es stehen Ihnen die Rothenberger-Servicestationen oder der Hersteller mit seiner Reparaturabteilung zur Verfügung. Selbstverständlich schicken wir Ihnen auch umgehend Ersatzteile zu. Wenden Sie sich bitte an Ihren Händler oder den Hersteller.
Bestellen Sie Ihre Zubehör und Ersatzteile bei Ihrem Fachhändler oder bei unserer Hotline After Sales.

Tel. +49 6195 800 8200

Fax: +49 6195 800 7491

Contents	Page	
1	Safety instructions	8
1.1	Intended use	8
1.2	General safety instructions	8
1.3	Special safety instructions	9
2	Technical Data	9
3	Functions	10
3.1	Overview (Fig B)	10
3.2	Operational description (Fig B)	10
3.3	Accessories	10
4	Set-up (Fig. B,C)	10
5	Start-up	11
6	Disposal	11
6.1	Metal parts and gas cartridges	11
7	Customer service	11

Markings in this document



Danger

This sign warns against the danger of personal injuries.



Caution

This sign warns against the danger of property damage and damage to the environment.



Call for action

1 Safety instructions

1.1 Intended use

Thank you for purchasing a Rothenberger brand product. With the high-performance propane torch for brazing and soldering you have purchased a quality product.

1.2 General safety instructions



ATTENTION! All instructions must be read. Errors due to non-compliance with the instructions below can cause fire and/or severe injury. It is absolutely mandatory to comply with the legal safety regulations and technical guidelines. Damages due to operator error void the warranty.

KEEP THESE INSTRUCTIONS AVAILABLE.

1) Work area

- a) **Keep your work area neat and clean.** Messy or poorly lit work areas can lead to accidents.
- b) **Do not work with the device in explosive environments containing flammable liquids, gases or dusts.** Tools create sparks that can ignite the dust, fumes or gases. Make sure ventilation is adequate. If possible, do not work in closed spaces.
- c) **Keep children and other people away from the tool during use.** If you are distracted, you can lose control of the device.
- d) **Do not misuse the hoses for carrying or hanging the device. Keep the hoses away from heat, oil, sharp edges and moving parts of the device.** Damaged or tangled hoses increase the risk of explosion.

2) Personal safety

- a) **Stay alert, pay attention to what you do, and work sensibly with any tool. Do not use the device if you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A single moment of distraction when using the machine can lead to serious injury.
- c) **Do not be overconfident. Make sure to stand securely and always keep your balance.** This allows you to control the device better in unexpected situations.
- d) **Wear proper clothing. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothing, jewellery or long hair can get caught in moving parts.

3) Careful handling and use of tools

- a) **Keep unused tools out of the reach of children. Do not allow anyone to use the device who is not familiar with it or who has not read its instructions.** Tools are dangerous when used by inexperienced persons.
- b) **Maintain the device with care. Check to see whether the device's parts are operating properly and do not jam. See whether parts are broken or damaged enough to affect the device's operation. Have the damaged parts repaired before using the device.** Many accidents are caused by poorly maintained tools.
- c) **Never leave the brazing tool unsupervised during use.** There is an acute risk of fire.
- d) **Make sure that the propane regulator are seated securely.** Replace damaged manometers only with original Rothenberger replacement parts.

4) Service

Have your device repaired only by qualified experts and only with original replacement parts. This ensures the continued safety of the device.

1.3 Special safety instructions

Read and follow all these instructions before using the hand torch. It is advisable to keep it in order to get to know it well. ROTHENBERGER has the right of technical modification without notice.

ROTHENBERGER torches have a 12 month guarantee beginning on the date of supply to the user. (Invoice receipt or delivery note). The torch can only be dismantled or manipulated by qualified personnel. In case of repairation, ROTHENBERGER original spare parts are to be used. Operation failures owing to product fault will be costless repaired. Damages produced by fair wear and tear and inadequate handling are not included in the guarantee. In case of manipulation of torches or spare parts by non-authorized personnel, it means the cancellation of the guarantee. Freight expenses are always to be paid by the user.

Introductions concerning use and safety are not offered as a substitute to professional or national regulations.

Components and operator controls:

Any kind of butane or propane bottle can be used. The gas bottle must always be in vertical position and away from any heat source.

Always use the torch in spacious and well ventilated places.

Do not use the flame before having checked the connections. Use soapy water or similar. Do not ever leave burners nearby flammable materials or the feeding hose: They can burn!

Whenever both, torch and gas bottle, are transported together, make sure that all valves are closed and there is no gas inside the torch circuit.





Keep the cartridges and oxygen tanks away from ignition sources.

Do not smoke when working near the tanks.



Check the screw joints tightness using foaming substances (e.g., soapy water, leak detection spray).

2 Technical Data

	Nr. / No.	D [mm]	L [mm]
	3.0912	12	135
	3.0913	14	140
	3.0914	16	145
	3.0915	19	170
	3.0916	22	171
	3.0917	28	270
	3.0231	10	165
	3.0232	12	175
	3.0233	15	195
	3.0234	18	230
	3.0235	24	270
	3.1012	12	135
	3.1013	14	140
	3.1014	16	145
	3.1015	19	170
	3.1016	22	171
	3.1017	28	270
	10313.	10	165
	3.1032	12	175
	3.1033	15	195
	3.1034	18	230
	3.1035	24	270

3 Functions

3.1 Overview

B

- 1 Shut off valve
- 2 Fine adjustment valve
- 3 Handle
- 4 Hose
- 5 Saving valve

3.2 Operational description

B

Preparation:

A pressure reducer, adequate to the gas pressure in use (0,5 - 4 bar), must be installed. In order to connect torch and pressure reducer or gas bottle, it is necessary the use of a certified rubber hose adjusted to the working pressure of the gas, according to present regulation. Use a counter tool for connecting handle (**pos. 3**) and hose (**pos. 4**) to assure a leak-proof bond! Make sure that both parts are correctly fixed (counter clockwise). Stop valve (pos. 1) and fine control valve (**pos. 2**) have to be closed (clockwise, as indicated on the valve).

- Use of extension tubes:
Fix extension tubes to the handles (clockwise). Connect burners to extension tubes (clockwise).
- Use of burners with conventional threads connection:
Fix burners to handles (tight clockwise).
- Use of quick-coupling handle and burner:
Strongly introduce the end of the burner in the quick-coupling handle. For commercial use apply a hose breaking protection. Turn on the gas bottle tap and check there are no leaks through the connections.

Activation:

Open stop valve (**pos. 1**). Open fine control valve (**pos. 2**). Do not press the valve (flame might change colour or even burn off)! Switch on the pilot flame by using a lighter or similar, and regulate it with the fine control valve. Pressing the economy trigger (**pos. 5**) makes it possible to work at maximum flame power.

In case the flame would

- uneven gas leaks
 - flashback or
 - clogging of the nozzle (flame burns blue but not yellow)
- ➔ Turn off the gas immediately to avoid danger of possible connection leak, less in the burner or burner malfunction!

Turn off the gas bottle tap. Make sure there is no gas inside the torch circuit. Close stop valve and fine control valve.

3.3 Accessories

The relevant accessories and an order form can be found from Page 86 onwards.

4 Set-up

B,C

Bild B Mount propane hose with safety handle with the supplied wrench.
Attache the nipple on the front savety handle.
Use only savety glasses that comply with DIN4646 and 58210/1.

Bild C Screw threaded on the front side of the handle with the supplied wrench.



All connections must be tightened with the supplied key or dissolved.

5 Start-up

When dismantling the different components, protect threads and connections against impacts and dirt.

6 Disposal

6.1 Metal parts and gas cartridges

Parts of your device can be recycled.

Approved, certified recyclers are available for this. Metals must be sorted and delivered separately to a disposal facility.

Ask your waste authority about environmentally sound disposal of non-recyclable materials (e.g., electronic waste).

7 Customer service

Rothenberg service facilities and the manufacturer's repair department are at your service. Naturally, we also send replacement parts promptly. Contact your dealer or the manufacturer. Order your accessories and replacement parts through your dealer, or through our after-sales hotline.

Tel.: +49 6195 800 8200

Fax: +49 6195 800 7491

Contenu	Page	
1	Indications de sécurité	13
1.1	Utilisation conforme à la destination	13
1.2	Consignes générales de sécurité	13
1.3	Consignes spéciales de sécurité	14
2	Caractéristiques techniques	14
3	Fonctions	15
3.1	Vue d'ensemble B	15
3.2	Description du fonctionnement B	15
3.3	Accessoires	15
4	Montage B,C	16
5	Mise en service	16
6	Mise au rebut	16
6.1	Pièces métalliques et cartouches de gaz	16
7	Service Après-Vente	16

Marquages dans ce document



Danger

Ce symbole met en garde contre des atteintes à l'intégrité physique.



Attention

Ce symbole met en garde contre des dégâts matériels ou des nuisances pour l'environnement.



Demande d'actions

1.1 Utilisation conforme à la destination

Nous vous félicitons d'avoir acheté un produit de marque Rothenberger. Avec ce brûleur haute performance au propane pour brasage fort et brasage tendre, vous avez fait l'acquisition d'un produit de qualité.

1.2 Consignes générales de sécurité



ATTENTION ! Il convient de lire l'ensemble des consignes. Les erreurs résultant du non-respect des consignes ci-après peuvent provoquer un incendie et/ou des blessures graves. Les prescriptions légales de sécurité et directives techniques en vigueur doivent impérativement être respectées. Les dommages dus à des erreurs de manipulation invalident la garantie.

GARDEZ CES CONSIGNES EN LIEU SÛR.

1) Poste de travail

- a) **Conservez votre poste de travail en état de propreté et rangé.** Le désordre et les zones de travail mal éclairées peuvent conduire à des accidents.
- b) **Ne travaillez pas avec l'appareil dans une atmosphère explosible contenant des liquides, des gaz ou des poussières inflammables.** Les outils génèrent des étincelles susceptibles d'enflammer la poussière, les vapeurs ou les gaz. Veillez à assurer une ventilation suffisante. Dans la mesure du possible, ne travaillez pas dans des locaux fermés.
- c) **Tenez les enfants ainsi que les autres personnes à distance lorsque vous utilisez l'outil.** En cas de distraction, vous pouvez perdre le contrôle de l'appareil.
- d) **Ne détournez pas les flexibles de leur destination pour porter ou suspendre l'appareil. Tenez les flexibles à distance de la chaleur, de l'huile, des arêtes coupantes ou des pièces d'appareils en mouvement.** Des flexibles endommagés ou emmêlés accroissent les risques d'explosion.

2) Sécurité des personnes

- a) **Soyez attentif, faites attention à ce que vous faites et faites preuve de bon sens lorsque vous travaillez avec un outil. N'utilisez pas l'appareil si vous êtes fatigué ou lorsque vous vous trouvez sous l'emprise de l'alcool, de médicaments ou de drogues.** Un seul instant d'inattention lors de l'utilisation de l'appareil peut provoquer des blessures graves.
- c) **Ne vous surestimez pas. Veillez à vous assurer une bonne position et gardez toujours l'équilibre.** C'est ainsi que vous pourrez mieux contrôler l'appareil en cas d'apparition de situations inattendues.
- d) **Portez des vêtements adéquats. Ne portez pas de vêtements amples ou de bijoux. Maintenez les cheveux, les vêtements et les gants à distance des pièces en mouvement.** Les vêtements lâches, les bijoux ou les cheveux longs peuvent être happés par des pièces en mouvement.

3) Vigilance lors de la manipulation et l'utilisation d'outils

- a) **Conservez les outils non utilisés hors de portée des enfants. N'autorisez pas des personnes non familiarisées avec l'appareil ou n'ayant pas lu les présentes consignes à l'utiliser.** Les outils sont dangereux lorsqu'ils sont utilisés par des personnes inexpérimentées.
- b) **Entretenez l'appareil avec soin. Assurez-vous que les pièces mobiles fonctionnent de manière impeccable et ne coincent pas ; vérifiez qu'il n'y a pas de pièces cassées ou endommagées pouvant affecter le fonctionnement de l'appareil. Faites réparer les pièces endommagées avant d'utiliser l'appareil.** De nombreux accidents trouvent leur origine dans la mauvaise maintenance des outils.
- c) **Ne laissez jamais l'appareil de brasage sans surveillance lorsqu'il est en cours d'utilisation.** Il existe un risque important d'incendie.
- d) **Veillez à ce que le régulateur de propane soit correctement fixé.** Remplacez les manomètres endommagés uniquement par des pièces de rechange d'origine Rothenberger.

4) Service après-vente

Confiez la réparation de votre appareil uniquement à des personnes qualifiées utilisant des pièces de rechange d'origine. Ceci permet de garantir la sécurité de l'appareil dans la durée.

1.3 Consignes spéciales de sécurité

Veillez vous familiariser avec les consignes générales de sécurité et lire attentivement les présentes instructions avant de mettre l'appareil en service. Conservez soigneusement ces documents. Sous réserve de modifications techniques.

Les appareils de brasage ROTHENBERGER bénéficient d'une garantie de 12 mois à compter de la date d'achat. (En cas de contestation, merci de joindre la facture ou le bon de livraison).

L'appareil ne doit être réparé que par un revendeur agréé. Dans le cadre de réparations, seules des pièces de rechange d'origine ROTHENBERGER devront être utilisées. Tout dommage imputable à un maniement incorrect ou inapproprié sera exclu de la garantie, de même que les pièces d'usure. La garantie perdra également toute validité en cas de manipulation ou de réparation par des personnes non agréées. Les frais de port et/ou de livraison sont à la charge de l'utilisateur.

Les présentes consignes d'utilisation et de sécurité ne sauraient remplacer les dispositions et réglementations nationales en vigueur.

Consignes de sécurité relatives aux personnes et à l'appareil :

L'appareil fonctionne avec du gaz propane et du gaz butane. Placez toujours la bouteille de gaz à la verticale sur un support stable (sol plan) et hors de proximité de sources de chaleur.





N'employez l'appareil que dans des locaux bien aérés ou bien à l'extérieur !

Tenez les cartouches et bouteilles de gaz éloignées de toute source d'inflammation et ne fumez pas.



Serrez tous les raccords vissés à l'aide de la clé fournie et vérifiez l'étanchéité à l'aide de produits moussants (par ex. eau savonneuse ou aérosol de recherche de fuites).

2 Caractéristiques techniques

	N° / No.	D [mm]	L [mm]
	3.0912	12	135
	3.0913	14	140
	3.0914	16	145
	3.0915	19	170
	3.0916	22	171
	3.0917	28	270
	3.0231	10	165
	3.0232	12	175
	3.0233	15	195
	3.0234	18	230
	3.0235	24	270
	3.1012	12	135
	3.1013	14	140
	3.1014	16	145
	3.1015	19	170
	3.1016	22	171
	3.1017	28	270
	10313.	10	165
	3.1032	12	175
	3.1033	15	195
	3.1034	18	230
	3.1035	24	270

3.1 Vue d'ensemble**B**

- 1** Robinet d'arrêt
- 2** Robinet de réglage de précision
- 3** Poignée
- 4** Flexible
- 5** Robinet d'étranglement

3.2 Description du fonctionnement**B****Préparatifs :**

Veillez à l'installation d'un détendeur adapté à la pression de service (0,5 - 4 bar). Pour raccorder le brûleur et le détendeur ou bien le brûleur et la bouteille de gaz, il convient d'utiliser uniquement des flexibles répondant aux dispositions légales en vigueur. Lors du raccordement de la poignée (**Pos. 3**) sur le flexible (**Pos. 4**), utilisez une clé pour faire contre-appui sous peine de provoquer des fuites ! Veillez à un vissage correct (rotation dans le sens inverse des aiguilles d'une montre). Le robinet d'arrêt (**Pos. 1**) et le robinet de réglage de précision (**Pos. 2**) doivent être fermés (rotation dans le sens des aiguilles d'une montre, comme représenté sur le robinet).

- Utilisation de prolongateurs :
raccordez d'abord le tube prolongateur sur la poignée (rotation dans le sens des aiguilles d'une montre), puis sur le brûleur (rotation dans le sens des aiguilles d'une montre).
- Utilisation de brûleurs munis d'un raccord fileté :
vissez le brûleur sur la poignée (rotation dans le sens des aiguilles d'une montre).
- Utilisation du brûleur et de la poignée avec raccord rapide :
enfoncez le brûleur dans la poignée et veillez à sa fixation correcte. Dans un environnement industriel, veuillez travailler avec une sécurité anti-rupture de flexible. Ouvrez le robinet de la bouteille de gaz et vérifiez l'étanchéité de tous les raccords.

Mise en service :

Ouvrez le robinet d'arrêt (**Pos. 1**). Ouvrez le robinet de réglage de précision (**Pos. 2**). Attention, n'appuyez pas sur le robinet (risque de modification de l'aspect de la flamme, voire d'extinction de la flamme) ! Allumez la flamme pilote avec un allumeur de sécurité et réglez-la à l'aide du robinet de réglage de précision. En actionnant le robinet d'étranglement (**Pos. 5**), on obtient la puissance calorifique maximale.

Si des dysfonctionnements apparaissent sur l'appareil, tels que :

- sortie irrégulière du gaz,
 - retour de flamme ou
 - obstruction de la buse (la flamme n'est pas bleue mais jaune)
- ➔ fermez immédiatement les robinets!

Fermez le robinet de la bouteille de gaz. Assurez-vous de l'absence de gaz dans les flexibles. Fermez le robinet d'arrêt et le robinet de réglage de précision.

3.3 Accessoires

Vous trouverez des accessoires adaptés et un formulaire de commande à partir de la page 86.

Photo B Vissez le flexible de propane sur la poignée de sécurité avec la clé à fourche.
Enfoncez l'embout sur l'avant de la poignée de sécurité.
Utilisez exclusivement des lunettes de protection conformes aux normes DIN 4646 et 58210/1.

Photo C Vissez le raccord fileté sur l'avant de la poignée de sécurité avec la clé à fourche.



Tous les raccords doivent être serrés ou desserrés avec la clé jointe.

5 Mise en service

Lors du démontage du brûleur, de la poignée et des flexibles, veillez à ce que le filetage ou les raccords soient protégés de la poussière et des particules de saleté.

6 Mise au rebut

Valable uniquement en Allemagne :

ROTHENBERGER prend en charge et à ses frais l'élimination de l'appareil ROTHENBERGER que vous avez acheté ! Veuillez le déposer chez votre négociant Service Express ROTHENBERGER le plus proche. Pour connaître l'adresse du négociant Service Express ROTHENBERGER le plus proche, consultez notre site

www.rothenberger.com

6.1 Pièces métalliques et cartouches de gaz

Certaines pièces de l'appareil sont composées de matériaux de valeur et peuvent être recyclées. Des entreprises de recyclage autorisées et certifiées se tiennent à votre disposition pour ce faire. Les métaux doivent être livrés triés et séparés à une entreprise d'élimination des déchets! Afin d'en savoir plus sur une élimination des pièces non recyclables compatible avec l'environnement (p. ex. les déchets d'équipements électroniques), veuillez vous adresser à l'administration compétente.

7 Service Après-Vente

Les centres d'entretien Rothenberger ou le service Réparations du fabricant se tiennent à votre disposition. Nous vous enverrons bien entendu des pièces de rechange sans délai. Veuillez vous adresser à votre revendeur ou au fabricant.

Commandez vos accessoires et pièces de rechange auprès de votre revendeur spécialisé ou de notre hotline Après-Vente.

Tél. : +49 6195 800 8200

Fax : +49 6195 800 7491

Contenido	Página	
1	Indicaciones de seguridad	18
1.1	Utilización conforme al empleo previsto	18
1.2	Indicaciones generales de seguridad	18
1.3	Indicaciones especiales de seguridad	19
2	Datos técnicos	19
3	Funciones	20
3.1	Cuadro general B	20
3.2	Descripción del funcionamiento B	20
3.3	Accesorios	20
4	Montaje B,C	21
5	Puesta en marcha	21
6	Desecho	21
6.1	Piezas de metal y cartuchos de gas	21
7	Servicio de atención al cliente	21

Simbología utilizada en este documento



Peligro

Este símbolo advierte de daños personales.



Atención

Este símbolo advierte de daños materiales o al medio ambiente.



Requerimiento de intervención

1 Indicaciones de seguridad

1.1 Utilización conforme al empleo previsto

Le damos la enhorabuena por la adquisición de un producto de la marca Rothenberger. El soplete de propano de alto rendimiento para soldadura amarilla (dura) y soldadura blanca (blanda) que ha adquirido es un producto de calidad.

1.2 Indicaciones generales de seguridad



¡ATENCIÓN! Es obligatoria la lectura de las instrucciones de manejo. Los errores que se cometan como consecuencia de no haber respetado las instrucciones que siguen a continuación, pueden provocar incendios o lesiones graves. Se respetarán las normas de seguridad legales y las directrices técnicas obligatoriamente. Los daños causados por errores en el manejo anulan la garantía.

LAS PRESENTES INSTRUCCIONES SE CONSERVARÁN EN LUGAR SEGURO.

1) Puesto de trabajo

- Manténgase el puesto de trabajo ordenado y limpio.** El desorden y las zonas de trabajo iluminadas insuficientemente pueden causar accidentes.
- No se trabajará con el equipo en entornos con peligro de explosión, en el que se encuentren líquidos, gases o polvos inflamables.** Los útiles del equipo provocan chispas que pueden inflamar el polvo, los vapores o los gases. Se procurará suficiente ventilación. En la medida de lo posible, no se trabajará en lugares cerrados.
- Los niños y otras personas tendrán que permanecer alejados durante la utilización del equipo.** En caso de distracción se puede perder el control del equipo.
- No se utilizarán los tubos flexibles para un fin distinto al previsto, por ejemplo, transportar o colgar el equipo. Los tubos flexibles se mantendrán alejados del calor, aceite, bordes cortantes o piezas del propio equipo en movimiento.** Los tubos flexibles dañados o mal enrollados aumentan el riesgo de provocar una explosión.

2) Seguridad de las personas

- Se trabajará concentrado, prestando atención y utilizando el equipo con responsabilidad. No se utilizará el equipo estando cansado o bajo la influencia del alcohol, drogas o medicamentos.** Un momento de inatención mientras se utiliza el equipo puede producir lesiones graves.
- No se sobrestimarán las propias facultades. Se procurará trabajar en posición firme y sin perder el equilibrio en ningún momento.** De este modo se podrá controlar mejor el equipo incluso en situaciones inesperadas.
- Se llevará ropa adecuada. Se llevará ropa holgada o joyas. El cabello, la ropa y los guantes se mantendrán alejados de las piezas en movimiento del equipo.** La ropa holgada, las joyas o el cabello largo puede enredarse en las piezas en movimiento del equipo.

3) Manejo y utilización apropiada de las herramientas

- Las herramientas que no se estén utilizando se conservarán fuera del alcance de los niños. No se permitirá el uso del equipo a aquellas personas que no sepan manejarlo o no hayan leído las instrucciones.** Las herramientas son peligrosas en las manos de personas que no sepan utilizarlas.
- Consérvese el equipo pertinentemente. Compruébese que las piezas móviles del equipo funcionan correctamente y que no se atascan, y si hay piezas desprendidas o dañadas que puedan mermar el funcionamiento del equipo. Las piezas dañadas se repararán antes de utilizar el equipo.** La causa de muchos accidentes reside en el mantenimiento insuficiente de las herramientas.
- No se dejará el equipo de soldadura sin supervisión durante su uso.** Existe grave peligro de incendio.
- Obsérvese el asiento correcto del regulador de propano.** Sustitúyanse los manómetros dañados sólo por recambios originales Rothenberger.

4) Asistencia Técnica

Las reparaciones del equipo sólo las ha de realizar personal cualificado y con recambios originales. Con ello queda garantizada la seguridad del equipo.

1.3 Indicaciones especiales de seguridad

Antes de la puesta en marcha del equipo habrá que familiarizarse con las indicaciones generales de seguridad y se leerá atentamente el presente manual de instrucciones. Consérvense la presente documentación en buen estado y en un lugar seguro. Reservado el derecho a realizar modificaciones técnicas.

Los equipos de soldeo ROTHENBERGER tienen una garantía de 12 meses a partir de la fecha de compra. (En caso de reclamación adjúntese la factura o el albarán de entrega). Las reparaciones del equipo se encargarán únicamente a los distribuidores autorizados. En las reparaciones sólo está permitida la utilización de recambios originales ROTHENBERGER. Los daños originados por la manipulación incorrecta o negligente, así como las piezas de desgaste quedan excluidas de la garantía. En caso de manipulación o reparación por parte de personas no autorizadas la garantía queda anulada. Los portes o franqueos corren a cargo del usuario.

Las instrucciones de uso e indicaciones de seguridad no sustituyen a las disposiciones y normas vigentes del lugar en cuestión.

Indicaciones para la seguridad de las personas y del equipo:

El equipo funciona con gas propano y butano. Las botellas (bombonas) de gas se colocarán en vertical y de forma estable (sobre superficie plana) y nunca en las proximidades de fuentes de calor.

¡Sólo se trabajará con el equipo en lugares suficientemente ventilados o al aire libre!

Los cartuchos y las botellas de gas se mantendrán lejos de fuentes de ignición (encendido) y no se fumará en sus inmediaciones.



Se apretarán todas las uniones atornilladas con la llave que se adjunta y se comprobará la estanqueidad con agentes espumantes (por ejemplo, agua jabonosa o pulverizadores para detección de fugas).

2 Datos técnicos

	Nr. / Núm.	D [mm]	L [mm]
	3.0912	12	135
	3.0913	14	140
	3.0914	16	145
	3.0915	19	170
	3.0916	22	171
	3.0917	28	270
	3.0231	10	165
	3.0232	12	175
	3.0233	15	195
	3.0234	18	230
	3.0235	24	270
		3.1012	12
3.1013		14	140
3.1014		16	145
3.1015		19	170
3.1016		22	171
3.1017		28	270
	10313.	10	165
	3.1032	12	175
	3.1033	15	195
	3.1034	18	230
	3.1035	24	270

3.1 Cuadro general

B

- 1 Válvula de cierre
- 2 Válvula de regulación precisa
- 3 Mango
- 4 Tubo flexible
- 5 Válvula económica

3.2 Descripción del funcionamiento

B

Preparación:

Comprobar que esté instalado un reductor de presión para la presión de trabajo correspondiente (0,5 - 4 bar). Para la conexión del soplete y el reductor de presión o del soplete y la botella de gas se utilizarán únicamente tubos flexibles que cumplan con las disposiciones vigentes. Para conectar el mango (**pos. 3**) al tubo flexible (**pos. 4**) utilícese una llave para fijar por contratuerca, ¡de lo contrario podrían presentarse fugas! Comprobar que el atornillado es correcto (sentido de giro en contra de las agujas del reloj). La válvula de cierre (**pos. 1**) y la válvula de regulación precisa (**pos. 2**) han de estar cerradas (sentido de giro en contra de las agujas del reloj, como se representa en la válvula).

- Utilización de prolongadores:
Unir primero el tubo prolongador con el mango (sentido de giro en contra de las agujas del reloj), y a continuación con el soplete (sentido de giro en contra de las agujas del reloj).
- Utilización de sopletes con empalme roscado:
Atornillar el soplete al mango (sentido de giro en contra de las agujas del reloj).
- Utilización de sopletes y mangos con acoplamiento rápido:
Presionar el soplete contra el mango y comprobar que queda correctamente asentado. En el área de producción se trabajará con seguro contra rotura del tubo flexible. Abrir la válvula de la botella de gas y comprobar la estanqueidad de todas las conexiones.

Puesta en marcha:

Abrir la válvula de cierre (**pos. 1**). Abrir la válvula de regulación precisa (**pos. 2**). ¡Atención, no hacer presión sobre la válvula (puede alterar las dimensiones de la llama o apagarla)! Encender la llama piloto con un encendedor de seguridad y regularla con la válvula de regulación precisa. Accionando la válvula económica (**pos. 5**) se alcanza la máxima potencia calorífica.

Si el equipo presenta anomalías en el funcionamiento, por ejemplo

- salida irregular del gas,
 - retroceso de la llama u
 - obstrucción de la tobera (la llama no es azul sino amarilla)
- ➔ se cerrarán las válvulas inmediatamente.

Cerrar la válvula de la botella de gas. Verificar que no hay gas en los tubos flexibles. Cerrar la válvula de cierre y la válvula de regulación precisa.

3.3 Accesorios

Encontrará accesorios apropiados y un formulario para realizar pedidos a partir de la página 86.

Fig. B Atornillar el tubo de propano con el mango de seguridad con la llave adjunta.
Introducir la boquilla insertable en la parte delantera del mango de seguridad.
Se utilizarán únicamente gafas protectoras conforme a DIN4646 y 58210/1.

Fig. C Atornillar el empalme roscado en la parte delantera del mango de seguridad con la llave de horquilla.



Todas las uniones se apretarán o aflojarán con la llave adjunta.

5 Puesta en marcha

Observar al desmontar el soplete, el mango y los tubos flexibles que las roscas y acoplamientos estén protegidos contra el polvo y la suciedad.

6 Desecho

Solo válido para Alemania:

¡Del desecho del equipo ROTHENBERGER que ha adquirido se encarga ROTHENBERGER sin coste alguno! Basta con entregarlo en el distribuidor ROTHENBERGER Service Express más cercano. Puede consultar el distribuidor ROTHENBERGER Service Express más cercano en nuestra página Web:

www.rothenberger.com

6.1 Piezas de metal y cartuchos de gas

Las piezas del equipo son materiales reciclables y pueden entregarse para su reutilización. Para este fin se dispone de puntos de recuperación autorizados y con certificación. Los metales deben entregarse clasificados y separados en un punto de desecho.

Para desechar las piezas no reutilizables de un modo respetuoso con el medio ambiente (por ejemplo, chatarra electrónica) debe consultarse a los organismos competentes para el desecho de residuos.

7 Servicio de atención al cliente

Tiene a su disposición las estaciones de servicio Rothenberger o al propio fabricante con su departamento de reparaciones. Si así lo desea, se le enviarán los recambios necesarios lo antes posible. En caso necesario, póngase en contacto con su distribuidor o con el fabricante. Haga sus pedidos de accesorios y recambios a los distribuidores especializados o en nuestra línea directa del departamento de postventa.

Tel. +49 6195 800 8200

Fax: +49 6195 800 7491

indice	pagina
1	Indicazioni per la sicurezza 23
1.1	Utilizzo regolamentare 23
1.2	Informazioni generali per la sicurezza 23
1.3	Informazioni specifiche per la sicurezza 24
2	Dati tecnici 24
3	Descrizione funzionalità 25
3.1	Quadro riassuntivo B 25
3.2	Descrizione funzionalità B 25
3.3	Accessori 25
4	Montaggio B,C 26
5	Messa in funzione 26
6	Smaltimento 26
6.1	Componenti metallici e bombole di ricarica del gas 26
7	Servizio clienti 26

Contrasegni nel presente documento



Pericolo

Questi segni segnalano il pericolo di danni alla persona.



Attenzione

Questi segni segnalano il pericolo di danni materiali e ambientali.



Sollecitazione a compiere azioni

1.1 Utilizzo regolamentare

Complimenti per l'acquisto di un prodotto di marca Rothenberger. Con il bruciatore al propano ad elevata potenza per la brasatura forte e dolce avete acquistato un prodotto di qualità.

1.2 Informazioni generali per la sicurezza



Attenzione! Leggere tutte le istruzioni. Errori causati dal mancato rispetto delle istruzioni seguenti potrebbero causare un incendio e/o provocare ferite gravi. Le norme di legge in materia di sicurezza e le linee guida tecniche devono essere assolutamente rispettate. La garanzia decade per danni causati da errori di utilizzo.

CONSERVARE CON CURA LE PRESENTI ISTRUZIONI.

1) Luogo di lavoro

- a) **Mantenere il luogo di lavoro pulito e in ordine.** Il disordine e gli ambienti di lavoro non illuminati sono cause di infortuni.
- b) **Non lavorare con gli utensili in un ambiente con pericolo di esplosioni, in cui sono presenti liquidi, gas e polveri infiammabili.** L'utilizzo di utensili provoca scintille che possono infiammare la polvere o i vapori o i gas. Ventilare adeguatamente. Se possibile, non lavorare in locali chiusi.
- c) **Tenere i bambini e altre persone lontane durante l'utilizzo dell'utensile.** In caso di distrazione si potrebbe perdere il controllo dell'apparecchio.
- d) **Non destinare i tubi ad un uso improprio per tenere o agganciare l'apparecchio. Tenere i tubi flessibili lontani da calore, olio, spigoli vivi o altri componenti in movimento dell'apparecchio.** I tubi flessibili danneggiati o ingarbugliati aumentano il pericolo di un'esplosione.

2) Sicurezza delle persone

- a) **Siate concentrati e attenti a ciò che state facendo e utilizzate l'utensile con giudizio. Non utilizzare l'apparecchio se affaticati o se sotto l'effetto di stupefacenti, alcool o medicinali.** Un momento di disattenzione nell'utilizzo dell'apparecchio potrebbe provocare ferite gravi.
- c) **Non sopravvalutarsi. Garantire una posizione sicura e tenersi sempre in equilibrio.** Ciò permette di controllare meglio l'apparecchio in situazioni non previste.
- d) **Indossare indumenti adeguati. Non indossare indumenti larghi o gioielli. Tenere lontani capelli, indumenti dai componenti in movimento.** Gli indumenti e i gioielli sciolti o i capelli lunghi potrebbero impigliarsi nei componenti in movimento.

3) Utilizzo accorto di utensili

- a) **Tenere gli utensili non utilizzati fuori dalla portata dei bambini. Impedirne l'uso a persone che non sono abituate ad utilizzarli o che non hanno letto le presenti istruzioni.** Gli utensili sono pericolosi se maneggiati da persone inesperte.
- b) **Avere cura dell'utensile. Controllare che i componenti in movimento dell'apparecchio funzionino perfettamente e non siano incastrati, che dei componenti non siano rotti o danneggiati in modo tale da pregiudicare il funzionamento dell'apparecchio. Far riparare i componenti danneggiati prima di utilizzare l'apparecchio.** Molti infortuni sono causati dalla cattiva manutenzione degli utensili.
- c) **Tenere l'apparecchio di brasatura sempre sotto sorveglianza durante il suo utilizzo.** Sussiste il grave pericolo di incendio.
- d) **Fare in modo che il regolatore di propano sia completamente alloggiato.** Sostituire i manometri danneggiati utilizzando esclusivamente ricambi originali Rothenberger.

4) Assistenza

Far riparare il Vostro apparecchio esclusivamente da personale qualificato e utilizzando solamente ricambi originali. Ciò permette di garantire la sicurezza dell'apparecchio.

1.3 Informazioni specifiche per la sicurezza

Prendere conoscenza con le indicazioni generali per la sicurezza prima di utilizzare l'apparecchio e leggere attentamente le presenti istruzioni per l'utilizzo. Conservare i presenti documenti con cura. Salvo modifiche tecniche.

La garanzia su apparecchi di brasatura ROTHENBERGER è valida 12 mesi a partire dalla data di acquisto. (allegare fattura o bolla di consegna in caso di contestazioni). La riparazione dell'apparecchio può essere eseguita esclusivamente da personale tecnico autorizzato.

Utilizzare per le riparazioni esclusivamente ricambi originali ROTHENBERGER. La garanzia non comprende i danni causati da utilizzo errato o non appropriato e le parti di usura. In caso di manipolazione o riparazione da parte di personale non autorizzato la garanzia decade. I costi postali o di spedizione vanno a carico dell'utente.

Le presenti indicazioni per l'utilizzo e la sicurezza non sostituiscono le disposizioni e regolamentazioni nazionali vigenti.

Indicazioni per la sicurezza di persone e apparecchio:

L'apparecchio lavora con gas propano e butano. Posizionare la bombola a gas in modo eretto e saldo (superficie piana) e non in prossimità di fonti di calore.

Mettere in funzione l'apparecchio esclusivamente in locali ben ventilati o all'aperto!

Tenere le cartucce e le bombole a gas lontane da fonti di accensione e non fumare.



Serrare tutti i raccordi filettati utilizzando la chiave in dotazione e verificarne la tenuta con sostanze schiumose (ad esempio acqua saponata o spray cercafughe).

2 Dati tecnici

	No.	D [mm]	L [mm]
	3.0912	12	135
	3.0913	14	140
	3.0914	16	145
	3.0915	19	170
	3.0916	22	171
	3.0917	28	270
	3.0231	10	165
	3.0232	12	175
	3.0233	15	195
	3.0234	18	230
	3.0235	24	270
	3.1012	12	135
	3.1013	14	140
	3.1014	16	145
	3.1015	19	170
	3.1016	22	171
	3.1017	28	270
	10313.	10	165
	3.1032	12	175
	3.1033	15	195
	3.1034	18	230
	3.1035	24	270

3.1 Quadro riassuntivo**B**

- 1** Valvola di chiusura
- 2** Valvola di regolazione fine
- 3** Manico
- 4** Tubo flessibile
- 5** Valvola di risparmio

3.2 Descrizione funzionalità**B****Preparazione:**

Fare attenzione che sia installato un risuttore di pressione corrispondente alla pressione di lavoro (0,5 - 4 bar). Per collegare bruciatore e riduttore di pressione ovvero bruciatore e bombola a gas possono essere utilizzati tubi flessibili conformi alle disposizioni vigenti nella fattispecie. Per collegare il manico (**pos. 3**) al tubo flessibile (**pos. 4**) servirsi di una chiave per fissare poiché potrebbero verificarsi dei difetti di tenuta! Fare attenzione che ci sia un raccordo corretto (direzione di rotazione in senso antiorario). La valvola di chiusura (**pos. 1**) e la valvola di regolazione fine (**pos. 2**) devono essere chiuse (senso di rotazione in senso orario come da rappresentazione sulla valvola).

- Utilizzo di prolunghe:
collegare il tubo di prolunga prima al manico (senso di rotazione in senso orario), quindi con il bruciatore (senso di rotazione in senso orario).
- Utilizzo di bruciatori con raccordo filettato:
avvitare il bruciatore al manico (direzione in senso orario).
- Utilizzo di bruciatore e manico con innesto rapido:
premere il bruciatore nel manico e assicurarsi che sia correttamente alloggiato. Nel settore del commercio lavorare con una valvola di arresto automatico per scoppio tubo flessibile. Aprire la valvola della bombola a gas e verificare la tenuta di tutti i collegamenti.

Messa in funzione:

Aprire la valvola di chiusura (**pos. 1**). Aprire la valvola di regolazione fine (**pos. 2**). Attenzione a non premere sulla valvola (cambiamenti della superficie fiammata o spegnimento della fiamma)! Accendere la fiamma pilota con l'accenditore di sicurezza e regolarla con la valvola di regolazione fine. Azionando la valvola di risparmio (**pos. 5**) si raggiunge la massima potenza di riscaldamento.

Nel caso in cui dovessero verificarsi anomalie di esercizio nell'apparecchio, come ad esempio

- fuoriuscita irregolare di gas,
 - ritorno di fiamma o
 - otturazione dell'ugello (il colore della fiamma è giallo anziché blu)
- ➔ richiudere immediatamente le valvole!

Chiudere la valvola della bombola a gas. Assicurarsi che non sia più presente gas nei tubi flessibili. Chiudere valvola di chiusura e valvola di regolazione fine.

3.3 Accessori

Trovate gli accessori adeguati e un modulo di ordinazione a partire da pagina 86.

- Figura B** Avvitare il tubo flessibile per il propano con il manico di sicurezza utilizzando la chiave a bocca in dotazione.
Inserire il nipplo a innesto sul lato anteriore del manico di sicurezza.
Utilizzare esclusivamente occhiali di sicurezza secondo la norma DIN4646 e 58210/1.
- Figura C** Avvitare il raccordo filettato sul lato anteriore del manico di sicurezza utilizzando la chiave a bocca.



Tutti i collegamenti devono essere serrati ovvero rimossi mediante la chiave in dotazione.

5 Messa in funzione

Fare attenzione affinché durante lo smontaggio di bruciatore, manico e tubi flessibili i filetti ovvero gli innesti siano protetti da polvere e particelle di sporco.

6 Smaltimento

Valido solo per la Germania:

Lo smaltimento del vostro dispositivo ROTHENBERGER verrà eseguito da ROTHENBERGER gratuitamente per voi! Per favore consegnatelo al Service Express del vostro rivenditore ROTHENBERGER più vicino. Per vedere dove si trova il ricevitore con il Service Express ROTHENBERGER basta andare nella nostra homepage al sito

www.rothenberger.com

6.1 Componenti metallici e bombole di ricarica del gas

I componenti del dispositivo sono materie prime e possono essere riciclate. In tal senso ci sono a disposizione centri autorizzati e certificati atti al riciclaggio. I metalli vengono inviati, classificati e separati, ad un ente di smaltimento! Per uno smaltimento ecocompatibile dei componenti non riutilizzabili (ad esempio rifiuti elettronici) contattare il vostro ente di smaltimento competente.

7 Servizio clienti

Ci sono a disposizione vari centri assistenza Rothenberger o produttori che hanno a disposizione un reparto di riparazione. Ovviamente vi invieremo immediatamente i pezzi di ricambio desiderati. Rivolgetevi al vostro rivenditore o al produttore. Ordinate i vostri accessori e i pezzi di ricambio presso il rivenditore specializzato o tramite la nostra linea post-vendita

Tel. +49 6195 800 8200

Fax: +49 6195 800 7491

Inhoud	Pagina	
1	Tip voor de veiligheid	28
1.1	Gebruik het product waarvoor het bestemd is	28
1.2	Algemene veiligheidstip	28
1.3	Algemene veiligheidsinstructies	29
2	Technische gegevens	29
3	Functies	30
3.1	Overzicht B	30
3.2	Functiebeschrijving B	30
3.3	Accessoires	30
4	Montage B,C	31
5	Ingebruikname	31
6	Het apparaat wegdoen	31
6.1	Metalen delen en gascartouches	31
7	Klantenservice	31

Aanduidingen in dit document



Gevaar

Dit teken waarschuwt voor letsel van personen.



Let op

Dit teken waarschuwt voor schade aan zaken of omgeving.



Verzoek om iets te doen

1.1 Gebruik het product waarvoor het bestemd is

Wij feliciteren u met de aankoop van het merkproduct van Rothenberger. Met de propaan HR-brander voor hard- en zacht solderen hebt u een kwalitatief product verkregen.

1.2 Algemene veiligheidstip



LET OP! Men moet de gehele handleiding lezen. Als men zich niet houdt aan de hierna volgende vermelde aanwijzingen kan dit brand en/of zwaar letsel veroorzaken. De wettelijke veiligheidsvoorschriften en technische richtlijnen moeten onvoorwaardelijk gevolgd worden. Bij schade door fouten bij het gebruik vervalt de garantie.

BEWAAR DEZE AANWIJZINGEN VOOR LATER GEBRUIK.

1) Werkplek

- a) **Houd uw werkplek schoon en opgeruimd.** Wanorde en plekken waar geen licht op schijnt, kunnen tot ongevallen leiden.
- b) **Werk niet met het apparaat in een explosiegevaarlijke omgeving, waarin zich brandbare vloeistoffen, gassen of stoffen bevinden.** Gereedschappen wekken vonken op, die het stof of de dampen of gassen kunnen doen ontbranden. Zorg dat er voldoende lucht aangevoerd wordt. Als dat mogelijk is niet in gesloten ruimten werken.
- c) **Houd kinderen en andere personen tijdens het gebruiken van het gereedschap op afstand.** Als het apparaat van richting verandert, kan men de controle over het apparaat verliezen.
- d) **Men moet de slang niet ophangen om het apparaat te dragen. Houd de slang ver van warmtebronnen, scherpe kanten of zich bewegende apparaatdelen.** Als de slang beschadigd raakt of hij gekronkeld wordt, wordt het risico op een explosie hoger.

2) Veiligheid van personen

- a) **Wees opmerkzaam, let er op, wat u doet en werk met verstand met dit gereedschap. Gebruik het apparaat niet, als u moe bent of onder de invloed bent van verdovende middelen, alcohol of medicamenten.** Eén moment van onoplettendheid bij het gebruik van het apparaat kan tot ernstige verwondingen leiden.
- c) **Overschat uzelf niet. Zorg voor een veilige stand en houd altijd uw evenwicht.** Op die manier kunt u het apparaat in onverwachte situaties beter onder controle houden.
- d) **Draag geschikte kleding. Draag geen wijd vallende kleren of sieraden. Houd haren, kleding en handschoenen ver van bewegende delen.** Los zittende kleding, sieraden of lange haren kunnen gegrepen worden door zich bewegende delen.

3) Goed omgaan met het apparaat en het gereedschap goed gebruiken

- a) **Als het gereedschap niet wordt gebruikt, dient het buiten het bereik van kinderen bewaard te worden. Laat personen het apparaat niet gebruiken, die daarmee geen ervaring hebben of die de richtlijnen niet gelezen hebben.** Gereedschappen zijn gevaarlijk, als ze door onervaren mensen gebruikt worden.
- b) **Wees altijd voorzichtig met het apparaat. Ga na of bewegende delen van het apparaat probleemloos werken en niet klemmen, of delen gebroken zijn of zo beschadigd, dat het apparaat minder goed werkt. Men moet beschadigde delen repareren alvorens het apparaat te gebruiken.** Veel ongevallen vinden hun oorzaak in slecht onderhouden gereedschappen.
- c) **Laat het hardsoldeerapparaat tijdens het gebruik nooit zonder toezicht.** Er is acuut brandgevaar.
- d) **Let er op dat de manometers goed aan de propaanregelaar vastzitten.** Vervang beschadigde manometers alleen door oorspronkelijke Rothenberger vervangingsdelen.

4) Service

Laat het apparaat alleen door gekwalificeerde vaklieden en ook alleen met originele vervangingsdelen repareren. Daarmee weet men zeker dat men veilig met het apparaat kan blijven werken.

1.3 Algemene veiligheidsinstructies

Wij adviseren u ten sterkste om vóór de ingebruikname van de apparatuur, de veiligheidsinstructies te lezen en te begrijpen en de gebruiksaanwijzing zorgvuldig te lezen. Bewaar deze documentatie zorgvuldig. Onder voorbehoud van technische veranderingen. Op ROTHENBERGER lasapparatuur wordt een garantie van 12 maanden vanaf de verkoopdatum gegeven. (Bij retourzendingen dient de rekening of het afleverbewijs bijgevoegd te worden). Het apparaat mag uitsluitend door een geautoriseerde vakhandel worden gerepareerd. Voor reparaties mogen uitsluitend originele reserveonderdelen van ROTHENBERGER worden gebruikt. Schade, ontstaan als gevolg van foutieve of ondeskundige handelingen, evenals slijtage zijn van de garantie uitgesloten. In het geval van manipulatie of reparaties door niet-geautoriseerde personen, vervalt de garantie. Vracht- of portokosten zijn voor rekening van de gebruikers. Deze gebruiksaanwijzingen en veiligheidsinstructies vervangen de van toepassing zijnde nationale wet- en regelgeving niet.

Instructies voor de veiligheid van mens en apparatuur:

Het apparaat werkt op propaan- en butaangas. Gasflessen dienen te allen tijde rechtop en stabiel te staan (vlakke ondergrond) en niet in de nabijheid van warmtebronnen. Het apparaat uitsluitend in een goed geventileerde ruimte of in de buitenlucht gebruiken! Houd de cartouches en gasflessen uit de buurt van ontstekingsbronnen en rook niet.



Alle schroefverbindingen dienen m.b.v. de meegeleverde sleutel aangedraaid te worden en de dichtheid dient met schuimvormende middelen (bijv. zeepwater of lekzoekspray) getest te worden.

2 Technische gegevens

	Nr. / No.	D [mm]	L [mm]
	3,0912	12	135
	3,0913	14	140
	3,0914	16	145
	3,0915	19	170
	3,0916	22	171
	3,0917	28	270
	3,0231	10	165
	3,0232	12	175
	3,0233	15	195
	3,0234	18	230
	3,0235	24	270
	3,1012	12	135
	3,1013	14	140
	3,1014	16	145
	3,1015	19	170
	3,1016	22	171
	3,1017	28	270
	10313.	10	165
	3,1032	12	175
	3,1033	15	195
	3,1034	18	230
	3,1035	24	270

3.1 Overzicht

B

- 1 Afsluitklep
- 2 Inregelklep
- 3 Handgreep
- 4 Slang
- 5 Spaarklep

3.2 Functiebeschrijving

B

Vorbereiding

Controleer of een drukregelaar in overeenkomst met de werkdruk (0,5-4 bar) werd geïnstalleerd. Voor de verbinding van de brander en de drukregelaar of de brander en de gasfles mogen uitsluitend slangleidingen worden gebruikt die aan de overeenkomstige bepalingen voldoen. Gebruik bij het aansluiten van de handgreep (**Pos. 3**) aan de slang (**Pos. 4**) een sleutel voor het vastdraaien, omdat er anders mogelijk lekkages kunnen ontstaan! Let op de correcte schroefverbinding (de draairichting is linksom). De afsluitklep (**Pos. 1**) en inregelklep (**Pos. 2**) dienen gesloten te zijn (de draairichting is rechtsom, zoals op de klep weergegeven).

- Gebruik van verlengingen:
Verbindt de verlengingsbuis eerst met de handgreep (draairichting rechtsom), vervolgens met de brander (draairichting rechtsom).
- Gebruik van branders met schroefdraadverbinding:
Verschroef de brander met de handgreep (draairichting rechtsom).
- Gebruik van brander en handgreep met snelkoppeling:
Druk de brander in de handgreep en let op de juiste zitting. In het industriële gebied gelieve met slangbreukbeveiliging werken. Open het ventiel van de gasflessen en controleer alle verbindingen op lekkages.

Inbedrijfname

Open de afsluitklep (**Pos. 1**). Open de instelklep (**Pos. 2**). Let op dat u niet op de klep drukt (wijziging van de vlamweergave bijv. het doven van de vlam)! Steek de testvlam met een veiligheidsaansteker aan en regel deze met de instelklep. Door het aanraken van de spaarklep (**Pos. 5**) wordt de maximale verwarmingsvermogen bereikt.

Als er bij het apparaat storingen optreden, zoals bijv.

- ongelijkmatige gasafgifte,
- terugslag van de vlam
- verstopping van de straler (vlam kleurt niet blauw, maar geel)
- ➔ dienen de kleppen direct gesloten te worden!

Sluit de klep van de gasfles. Controleer of er geen gas meer in de slangleidingen aanwezig is. Sluit de afsluitklep en de inregelklep.

3.3 Accessoires

De juiste accessoires en een bestelformulier vindt u op pagina 86.

Afbeelding B De propaanslang met de veiligheidshandgreep vastschroeven met de meegeleverde steeksleutel.
Steeknippel op de voorkant van de veiligheidshandgreep steken.
Alleen veiligheidsbril voldoende aan DIN4646 en 58210/1 gebruiken.

Afbeelding C Schroefverbindingaansluiting op de voorkant van de veiligheidshandgreep opschroeven met steeksleutel.



Alle verbindingen moeten met de bijgevoegde sleutel vastgezet of losgedraaid worden.

5 Ingebruikname

Let er bij de demontage van de brander, handgreep en slangleidingen op dat de schroefdraden of koppelingen tegen stof en verontreinigingen worden beschermd.

6 Het apparaat wegdoen

Alleen geldig voor Duitsland:

Het wegdoen van het ROTHENBERGER apparaat dat u aangeschaft hebt, neemt ROTHENBERGER van u over - gratis! Geef het apparaat bij uw volgende ROTHENBERGER Service Express-vakhandel af. Wie de dichtstbijzijnde van de ROTHENBERGER Service Express-vakhandel is, kunt u hieronder op onze homepage opzoeken.

www.rothenberger.com

6.1 Metalen delen en gascartouches

Delen van het apparaat zijn waardevolle stoffen en kunnen voor recycling gebruikt worden. Hiervoor zijn geautoriseerde en gecertificeerde recyclingondernemingen. Men moet metalen gesorteerd en gescheiden leveren aan een bedrijf voor de opslag van afvalstoffen leveren! Om milieuvriendelijk om te gaan met delen die niet gerecycled kunnen worden (bijvoorbeeld afval van elektronica) moet u contact opnemen met de relevante instantie voor afval.

7 Klantenservice

U staan altijd de servicestations van Rothenberger en de reparateur met zijn reparatie-afdeling tot uw beschikking. Natuurlijk sturen we u ook per omgaande vervangende delen. Wend u tot uw leverancier of de fabrikant.
Bestel accessoires en vervangingsonderdelen bij uw vakhandelaar of bij onze "hotline after sales".

Tel. +49 6195 800 8200

Fax: +49 6195 800 7491

Indholdsfortegnelse	Side	
1	Henvisninger til sikkerheden	33
1.1	Bestemmelsesmæssig brug	33
1.2	Almene sikkerhedshenvisninger	33
1.3	Særlige sikkerhedshenvisninger	34
2	Tekniske data	34
3	Funktioner	35
3.1	Oversigt B	35
3.2	Funktionsbeskrivelse B	35
3.3	Tilbehør	35
4	Montage B,C	36
5	Idrifttagning	36
6	Bortskaffelse	36
6.1	Metaldele og gasdåser	36
7	Kundeservice	36

Symboler i dette dokument



Fare
Dette tegn advarer mod personulykker.



Advarsel
Dette tegn advarer mod ting- og miljøska-



Opfordring til handlinger

1 Henvisninger til sikkerheden

1.1 Bestemmelsesmæssig brug

Tillykke med Deres køb af en mærkeovner fra Rothenberger. Med propan-højeftektbrænderen til hårdlodning og blødlodning har De købt et kvalitetsprodukt.

1.2 Almene sikkerhedshenvisninger



ADVARSEL! Samtlige henvisninger skal læses. Fejl som opstår ved at følgende henvisninger ikke overholdes kan forårsage brand og/eller svære personskader. Lovmæssige sikkerhedsforskrifter og tekniske retningslinjer skal altid nøje overholdes. Garantien ophæves ved skader som opstår pga. betjeningsfejl.

OPBEVAR OMHYGGELIGT DISSE ANVISNINGER.

1) Arbejdspladsen

- Hold arbejdsområdet rent og ryddet.** Et rodet arbejdsområde og manglende belysning kan føre til ulykker.
- Apparatet må ikke benyttes i omgivelser med eksplosionsfare, hvor der findes brændbare væsker, gasser eller støv.** Redskaber fremkalder gnister, som kan antænde støv, dampe eller gasser. Sørg for tilstrækkelig ventilation. Undgå så vidt muligt at arbejde i lukkede rum.
- Hold børn og andre uvedkommende personer væk, mens redskabet er i brug.** Hvis De distraheres, kan De miste kontrollen over apparatet.
- Brug ikke slangerne til andet formål, end de er beregnet til, så som at bære apparatet eller hænge det op. Hold slangerne væk fra varme, olie, skarpe kanter eller apparatets bevægelige dele.** Beskadigede eller sammenviklede slanger øger risikoen for eksplosion.

2) Personsikkerhed

- Vær opmærksom under arbejdet og udvis fornuft ved brug af redskabet. Brug ikke apparatet, hvis De er træt eller er påvirket af stoffer, alkohol eller medicin.** Blot et øjeblik uopmærksomhed under brug af apparatet kan føre til alvorlige personskader.
- Overvurder ikke Dem selv. Sørg for at De står sikkert og hold hele tiden balancen.** Så er De bedre i stand til at kontrollere apparatet i uventede situationer.
- Bær egnet beklædning. Bær ikke løsthængende, vid beklædning eller smykker. Hold hår, tøj og handsker væk fra bevægelige dele.** Løsthængende tøj, smykker eller langt hår kan hænge fast i de bevægelige dele.

3) Omhyggelig omgang og brug af redskaber

- Opbevar redskaber som ikke er i brug uden for børns rækkevidde. Lad ikke personer som ikke er fortrolige med apparatet, eller som ikke har læst disse anvisninger bruge apparatet.** Redskaber er farlige, hvis de bruges af uerfarne personer.
- Pas godt på apparatet og giv det den fornødne pleje. Kontrollér om apparatets dele fungerer upåklageligt og ikke klemmer, om der er dele som er ødelagte, eller som er så beskadigede, at de påvirker apparatets funktion. Få repareret beskadigede dele, før apparatet tages i brug.** Mange ulykker skyldes dårligt vedligeholdte redskaber.
- Lad aldrig loddeapparatet ude af syne, mens De bruger det.** Der er akut brandfare.
- Vær opmærksom på, at propanregulatoren sidder fast.** Udsift kun beskadigede manometre med originale reservedele fra Rothenberger.

4) Service

Lad kun faguddannet personale reparere apparatet og kun med originale reservedele. Hermed sikres det, at apparatets sikkerhed bibeholdes.

1.3 Særlige sikkerhedshenvisninger

Gør Dem venligst fortrolig med apparatet og alle sikkerhedshenvisninger før idrifttagning, og læs denne betjeningsvejledning opmærksomt. Opbevar venligst disse dokumenter omhyggeligt. Der tages forbehold for tekniske ændringer.

Der ydes en garanti på 12 måneder fra købsdatoen på loddeapparater fra ROTHENBERGER. (Ved reklamationer skal regningen eller følgesedlen vedlægges). Apparater må kun repareres af en autoriseret faghandel. Der må kun bruges originale reservedele fra ROTHENBERGER til reparationer. Skader som er opstået pga. uhensigtsmæssig brug, så som slidkomponenter er ikke dækket af garantien. I tilfælde af manipulation eller reparation af uautoriserede personer ophæves garantien. Udgifter til fragt og porto påhviler brugeren.

Disse brugs- og sikkerhedshenvisninger tilsidesætter ikke de gyldige nationale bestemmelser og aftaler.

Henvisninger til sikkerhed for mennesker og apparat:

Apparatet arbejder med propan- og butangas. Gasflasken skal altid holdes opretstående og stå sikkert (fast underlag), og må ikke opstilles i nærheden af varmekilder.





Apparatet må kun tages i brug i godt udluftede rum eller i det fri!

Hold dåser og gasflasker væk fra antændelseskilder og ryg ikke.



Stram alle forskruinger med den vedlagte nøgle og kontrollér tætheden med skumdannende midler (fx. sæbevand eller lækspray).

2 Tekniske data

	Nr. / No.	D [mm]	L [mm]
	3.0912	12	135
	3.0913	14	140
	3.0914	16	145
	3.0915	19	170
	3.0916	22	171
	3.0917	28	270
	3.0231	10	165
	3.0232	12	175
	3.0233	15	195
	3.0234	18	230
	3.0235	24	270
	3.1012	12	135
	3.1013	14	140
	3.1014	16	145
	3.1015	19	170
	3.1016	22	171
	3.1017	28	270
	10313.	10	165
	3.1032	12	175
	3.1033	15	195
	3.1034	18	230
	3.1035	24	270

3.1 Oversigt

B

- 1 Spærreventil
- 2 Finreguleringsventil
- 3 Håndtag
- 4 Slange
- 5 Spareventil

3.2 Funktionsbeskrivelse

B

Klargøring:

Vær opmærksom på, at der er installeret en trykregulator, som svarer til arbejdstrykket på (0,5-4 bar). Ved forbindelse af hhv. brænder og trykregulator og gasflaske, må der kun anvendes de slangeledninger, som er i overensstemmelse med gældende bestemmelser. Anvend ved tilslutning af håndtaget (**Pos. 3**) på slangen (**Pos. 4**) en nøgle til at spænde mod med, da der ellers kan opstå utætheder! Sørg for en korrekt forskrunding (drejeretning mod urets retning). Afspærringsventil (**Pos. 1**) og finreguleringsventil (**Pos. 2**) skal være lukkede (drejeretning med uret, som vist på ventilen).

- Brug af forlængelser:
Forbind først forlængerrøret med håndtaget (drejeretning med uret), herefter med brænderen (drejeretning med uret).
- Brug af brændere med gevindtilslutning:
Skrue brænderen sammen med håndtaget (drejeretning med uret).
- Brug af brænder og håndtag med hurtigkobling:
Tryk brænderen ind i håndtaget og vær opmærksom på, at den sidder korrekt. Anvend venligst slangebrudsikring ved erhvervs-mæssig brug. Åbn ventilen på gasflasken og kontrollér, om alle forbindelser er tætte.

Idrifttagning:

Åbn spærreventilen (**Pos. 1**). Åbn finreguleringsventilen (**Pos. 2**). Advarsel, tryk ikke på ventilen (hhv. ændringer i flammebilledet eller flammen går ud)! Tænd pilotflammen med en sikkerhedstænder og reguler den med finreguleringsventilen. Ved at aktivere spareventilen (**Pos. 5**) opnås den maksimale varmeydelse.

Hvis der skulle opstå driftsforstyrrelser ved apparatet, som fx

- uregelmæssigt gasudslip,
 - flammertilbageslag eller
 - tilstopning af dysen (flammen er ikke blå men gul)
- ➔ skal ventilerne straks lukkes!

Luk ventilen i gasflasken. Sørg for at der ikke befinder sig mere gas i slangeledningerne. Luk spærreventilen og finreguleringsventilen.

3.3 Tilbehør

De kan finde egnet tilbehør og en bestillingsformular fra side 86.

Billede B Skru propanslangen sammen med sikkerhedshåndtaget med vedlagte gaffelnøgle.

Sæt stikniplen på forreste side af sikkerhedshåndtaget.

Brug kun beskyttelsesbriller efter DIN4646 og 58210/1.

Billede C Skru gevindtilslutningen på forreste side af sikkerhedshåndtaget med gaffelnøgle.



Alle forbindelser skal hhv. strammes og løsnes med den medfølgende nøgle.

5 Idrifttagning

Vær under monteringen af brænderen, håndtagene og slangeledningerne opmærksom på, at hhv. gevindet og koblingerne beskyttes mod støv- og snavspartikler.

6 Bortskaffelse

Gælder kun for Tyskland:

Rothenberger overtager bortskaffelsen af Deres ROTHENBERGER apparat - gratis! Aflever venligst apparatet hos Deres nærmeste ROTHENBERGER Service Express forhandler. De kan finde den nærmeste ROTHENBERGER Service Express forhandler på vores website under

www.rothenberger.com

6.1 Metaldele og gasdåser

Nogle af apparatets dele er materialer, som kan genvindes.

Til dette formål står godkendte og certificerede genvindingsfirmaer til rådighed. Metal skal sorteres og bringes til en bortskaffelsesvirksomhed!

For miljøvenlig bortskaffelse af dele, som ikke kan genvindes (fx elektronikskrot), bedes De kontakte den instans, som er ansvarlig for affaldet i Deres område.

7 Kundeservice

Rothenberger-servicestationer eller fabrikanter med en separat reparationsafdeling står til Deres rådighed. Vi sender Dem naturligvis også omgående reservedele. Henvend Dem venligst til Deres forhandler eller fabrikant.

Bestil Deres tilbehør og reservedele hos Deres faghandler eller hos vores Hotline After Sales.

Tlf. +49 6195 800 8200

Fax: +49 6195 800 7491

Sisältö	Sivu
1 Turvallisuusohjeita	38
1.1 Määraysten mukainen käyttö	38
1.2 Yleiset turvallisuusohjeet	38
1.3 Erityisiä turvallisuusohjeita	39
2 Tekniset tiedot	39
3 Toiminnot	40
3.1 Yleistä B	40
3.2 Toimintakuvaus B	40
3.3 Tarvikkeet	40
4 Kiinnitys B, C	40
5 Käyttöönotto	41
6 Hävittäminen	41
6.1 Metalliosat ja kaasupatruunat	41
7 Asiakaspalvelu	41

Tämän dokumentin merkinnät



Vaara

Tämä merkintä varoittaa henkilövahingoista.



Huomio

Tämä merkintä varoittaa esine- tai ympäristövahingoista.



Toimintakehotus

1.1 Määräysten mukainen käyttö

Onnittelut Rothenburger-merkkituotteen ostosta! Hankkimasi kova- ja pehmeäjuottamiseen tarkoitettu propaanikaasuhitsauslaite on laatuutuote.

1.2 Yleiset turvallisuusohjeet



HUOMIO! Lue kaikki ohjeet. Alla olevien ohjeiden huomiotta jättäminen voi johtaa tulipaloon ja/tai vakaviin henkilövammoihin. Lakiin perustuvia turvallisuussäännöksiä sekä teknisiä säädöksiä on ehdottomasti noudatettava. Takuu ei korvaa vahinkoja, jotka syntyvät käyttövirheiden seurauksena.

SÄILYÄ NÄMÄ OHJEET HYVIN.

1) Työpaikka

- Pidä työalue puhtaana ja hyvässä järjestyksessä.** Huono järjestys ja huonosti valaistetut työalueet voi johtaa onnettomuuksiin.
- Älä työskentele laitteella räjähdysvaarallisissa tiloissa, joissa on palavia nesteitä, kaasuja tai pölyjä.** Työkalujen aiheuttamat kipinät voivat sytyttää palonarat pölyt, höyryt tai kaasut. Järjestä riittävä tuuletus. Älä työskentele suljetuissa tiloissa, mikäli mahdollista.
- Pidä lapset ja muut henkilöt etäällä, kun käytät työkalua.** Jos sinua häiritään, voit menettää laitteen hallinnan.
- Älä käytä letkuja väärin ripustamalla tai kantamalla laitetta niissä. Pidä letkut poissa kuumuudelta, öljyltä, teräviltä reunoilta ja liikkuvilta laiteosilta.** Vahingoittuneet tai sotkuiset letkut lisäävät räjähdysvaaraa.

2) Henkilöturvallisuus

- Ole tarkkana, keskity siihen mitä teet ja käytä tervettä järkeä, kun työskentelet työkalujen kanssa. Älä käytä laitetta kun olet väsynyt tai jos olet huumeiden alkoholin tai lääkkeiden vaikutuksen alainen.** Vain hetken varomattomuus laitetta käytettäessä voi johtaa vakaviin vammoihin.
- Älä yliarvioi itseäsi. Seiso aina tukevasti ja älä koskaan menetä tasapainoasi.** Näin laite pysyy hallinnassa, myös yllättävissä tilanteissa.
- Käytä sopivaa vaatetusta. Älä käytä löysiä vaatteita tai koruja. Pidä tukka, vaatteet ja käsineet poissa liikkuvista osista.** Löysät vaatteet, korut tai pitkät hiukset voivat juuttua kiinni liikkuviin osiin.

3) Työkalujen huolellinen käsittely ja käyttö

- Säilytä työkaluja lasten ulottumattomissa kun niitä ei käytetä. Älä salli, että henkilöt, jotka eivät tunne laitetta tai jotka eivät ole lukeneet näitä ohjeita, käyttävät sitä.** Kokemattomien henkilöiden käsissä kaikki työkalut ovat vaarallisia.
- Hoida laitetta huolellisesti. Tarkista että laitteen liikkuvat osat toimivat moitteettomasti ja liikkuvat vapaasti, että kaikki osat ovat ehjiä eikä laitteen toimivuutta rajoittavia vikoja ole olemassa. Korjauta vahingoittuneet osat ennen kuin laitetta käytetään.** Monet onnettomuudet johtuvat huonosti hoidetuista työkaluista.
- Älä koskaan jätä kolvia valvomatta käytön aikana.** Välitön palovaara on olemassa.
- Huolehdi, että propaanisäädin on tukevasti kiinni.** Vaihda viallisia painemittareita ainoastaan alkuperäisiin Rothenberger-varaosiin.

4) Huolto

Anna ainoastaan pätevien ammattilaisten, jotka käyttävät alkuperäisiä varaosia, korjata laitteesi. Näin varmistetaan että laitteen turvallisuutta ylläpidetään.

1.3 Erityisiä turvallisuusohjeita

Tutustu ennen laitteen käyttööottoa yleisiin turvallisuusohjeisiin. Lue huolellisesti tämä käyttöohje. Pyydämme säilyttämään nämä ohjeet huolellisesti. Oikeudet teknisiin muutoksiin pidätetään.

ROTHENBERGER-kolville myönnetään ostopäivästä 12 kuukauden takuu. (Liitä lasku tai ostokuitti mukaan, kun otat yhteyttä takuuasioissa). Laitteen saa korjata vain alan ammattilainen. Käytä vain alkuperäisiä ROTHENBERGER-varaosia. Takuu ei korvaa väärän eikä taitamattoman käsittelyn aiheuttamia vahinkoja eikä kulutusosia. Takuu raukeaa, jos laitetta on käsitelty tai korjannut muu kuin alan ammattilainen. Ostaja maksaa laitteen lähetyskulut. Nämä käyttö- ja turvallisuusohjeet eivät korvaa voimassa olevia kansallisia turvallisuusmääryksiä.

Ihmisiä ja laitetta koskevat turvallisuusohjeet:

Laitteessa käytetään propaani- ja butaanikaasuja. Säilytä kaasupullot aina pystyasennossa tukevalla (tasaisella) alustalla, ei lämmönlähteen lähellä.





Käytä laitetta vain ulkona tai hyvin tuulettuvassa tilassa!

Pidä kaasupatruunat ja kaasupullot poissa palolähteistä. Älä tupakoi.



Kiristä kaikki kierreltiimet mukana toimitettavalla avaimella. Tarkista tiiviys vaahtoavalla aineella (esim. saippuavesi, vuodonilmaisinspray).

2 Tekniset tiedot

	Nro	D [mm]	L [mm]
	3.0912	12	135
	3.0913	14	140
	3.0914	16	145
	3.0915	19	170
	3.0916	22	171
	3.0917	28	270
	3.0231	10	165
	3.0232	12	175
	3.0233	15	195
	3.0234	18	230
	3.0235	24	270
	3.1012	12	135
	3.1013	14	140
	3.1014	16	145
	3.1015	19	170
	3.1016	22	171
	3.1017	28	270
	10313.	10	165
	3.1032	12	175
	3.1033	15	195
	3.1034	18	230
	3.1035	24	270

3 Toiminnot

3.1 Yleistä

B

- 1 Sulkuventtiili
- 2 Hienosäätöventtiili
- 3 Kädensija
- 4 Letku
- 5 Tarkkuusventtiili

3.2 Toimintakuvaus

B

Esivalmistelu:

Huomaa, että työpainetta (0,5 - 4 bar) vastaava paineenalennusventtiili on asennettuna. Polttimen ja paineenalennuksen ja polttimen ja kaasupullon välissä saa käyttää vain voimassa olevien määräysten mukaista letkua. Kiristä kädensijan (**kohta 3**) letku (**kohta 4**) avaimella, muuten liitoksesta ei tule tiivis! Kierrä liitin paikalleen oikealla tavalla (vastapäivään). Sulkuventtiiliin (**kohta 1**) ja hienosäätöventtiiliin (**kohta 2**) tulee olla suljettuina (kierrä myötäpäivään, kuten venttiilin on merkitty).

- Jatkosten käyttö:
Liitä jatkot ensin kädensijaan (kiertosuunta myötäpäivään), sen jälkeen polttimeen (kiertosuunta myötäpäivään).
- Kierreltiimellä varustettujen polttimien käyttö:
Kierrä poltin kädensijaan (kiertosuunta myötäpäivään).
- Pikaliittimellä varustettujen polttimien ja kädensijojen käyttö:
Paina poltin kädensijaan. Varmista, että poltin on kunnolla kiinni. Käytä letkunmurtumissuojaa julkisilla paikoilla työskennellessäsi. Avaa kaasupullon venttiili. Tarkista kaikkien liittimien tiivisyys.

Käyttöönotto:

Avaa sulkuventtiili (**kohta 1**). Avaa hienosäätöventtiili (**kohta 2**). Huomaa! Älä paina venttiiliä (liekki muuttaa muotoaan tai sammuu)! Sytytä sytyttimellä ensin pilottiliekki. Säädä se hienosäätöventtiilillä. Säädä tarkkuusventtiilillä (**kohta 5**) maksimi kuumennusteho.

Jos laitteeseen tulee häiriö, esim.

- kaasua tulee epätasaisesti,
 - liekki sammuu tai
 - suutin on tukkeutunut (liekki ei ole sininen vaan keltainen),
- ➔ sulje venttiilit heti!

Sulje kaasupullon venttiili. Varmista, että letkuissa ei ole yhtään kaasua. Sulje sulkuventtiili ja hienosäätöventtiili.

3.3 Tarvikkeet

Sopivat tarvikkeet sekä tilauskaavakkeen löydät alkaen sivulta 86.

4 Kiinnitys

B, C

Kuva B Ruuvaa propaaniletku turvakädensijaan laitteen mukana toimitettavalla kiintoavaimella.

Työnnä turvakädensijan etupuolella oleva nippa kiinni. Käytä vain DIN 4646 ja 58210/1 mukaisia suojalaseja.

Kuva C Avaa kädensijan etupuolen kierreltiin kiintoavaimella.



Kiristä tai avaa kaikki liittimet mukana toimitetulla avaimella.

5 Käyttöönotto

Huomaa suojata kierteet ja liittimet pölyltä ja muulta liialta poltinta, kädensijaa ja letkuja irroittaessasi.

6 Hävittäminen

Voimassa vain Saksassa:

ROTHENBERGER hävittää ostamasi ROTHENBERGER-laitteen puolestasi - ilmaiseksi! Jätä laite lähimmälle ROTHENBERGER Service Express -kauppiaille. Löydät lähimmän ROTHENBERGER Service Express -kauppiaan yhteystiedot kotisivuiltamme

www.rothenberger.com

6.1 Metalliosat ja kaasupatruunat

Osa laitteesta on arvometalleja, jotka voidaan kierrättää. Tätä varten on olemassa valtuutettuja kierrätyspisteitä. Metallit pitää lajitella ja toimittaa erikseen kierrätykseen!
Kysy vastuussa olevilta viranomaisilta, miten osia, joita ei voida kierrättää (esim. elektroniikkaromua), pitäisi käsitellä ympäristöystävällisellä tavalla.

7 Asiakaspalvelu

Rothenberg-huolto pisteet tai valmistajan korjausosasto ovat käytettävissäsi. Lähetämme pyydetessä myös varaosia. Ota yhteys kauppiaseen tai valmistajaan.
Tila tarvitsemasi varaosat ja tarvikkeet erikoisliikkeestäsi tai meiltä: After Sales Hotline.

Puh. +49 6195 800 8200

Faksi: +49 6195 800 7491

Spis treści	Strona	
1	Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	43
1.1	Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem	43
1.2	Ogólne wskazówki bezpieczeństwa	43
1.3	Specjalne wskazówki bezpieczeństwa	44
2	Dane techniczne	44
3	Funkcje	45
3.1	Przegląd B	45
3.2	Opis działania B	45
3.3	Akcesoria	45
4	Montaż B,C	46
5	Uruchamianie	46
6	Utylizacja	46
6.1	Elementy metalowe i wkłady z gazem	46
7	Obsługa klienta	46

Symbolle zastosowane w niniejszym dokumencie



Zagrożenie

Ten symbol ostrzega przed szkodami osobowymi.



Uwaga

Ten symbol ostrzega przed szkodami materialnymi i zagrożeniami dla środowiska.



Wymagania dotyczące postępowania

1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

1.1 Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem

Gratulujemy Państwu zakupu markowego produktu Rothenberger. Wydajny palnik propanowy do lutowania twardego i miękkiego jest produktem wysokiej jakości.

1.2 Ogólne wskazówki bezpieczeństwa



UWAGA! Należy przestrzegać wszystkich wskazówek. Błędy spowodowane nieprzebraniem poniższych wskazówek mogą doprowadzić do wybuchu pożaru i/lub spowodowania ciężkich obrażeń ciała. Należy przestrzegać ustawowych przepisów bezpieczeństwa i wytycznych technicznych. Szkody spowodowane błędnym użytkowaniem przez operatora powodują utratę gwarancji.

NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ NALEŻY PRZECHOWYWAĆ W BEZPIECZNYM MIEJSCU.

1) Stanowisko pracy

- Na stanowisku pracy należy przestrzegać zasad czystości i porządku.** Nieporządek i niedostateczne oświetlenie obszarów roboczych może doprowadzić do wypadków.
- Nie użytkować urządzenia w otoczeniu zagrożenia wybuchowego, w którym znajdują się łatwopalne płyny, gazy lub pyły.** Narzędzia wytwarzają iskry, które mogą być przyczyną zapłonu pyłu, par lub gazów. Należy zapewnić dostateczną wentylację. W miarę możliwości nie pracować w zamkniętych pomieszczeniach.
- W czasie użytkowania urządzenia nie dopuszczać dzieci ani żadnych innych osób w pobliżu narzędzia.** Brak koncentracji przy pracy może doprowadzić do utraty kontroli nad urządzeniem.
- Nie wykorzystywać węży do noszenia lub zawieszania urządzenia. Węże trzymać z dala od źródeł wysokiej temperatury, ostrych krawędzi lub ruchomych części urządzenia.** Uszkodzone lub pozwijane węże stanowią większe ryzyko wybuchu.

2) Bezpieczeństwo osób

- Zachować ostrożność, koncentrować się na pracy i postępować z rozwagą podczas pracy z wykorzystaniem narzędzia. Nie używać urządzenia w stanie zmęczenia lub będąc pod wpływem narkotyków, alkoholu lub leków.** Moment nieuwagi podczas użytkowania urządzenia może doprowadzić do poważnych obrażeń ciała.
- Nie przeceniać własnych możliwości. Podczas pracy należy stale utrzymywać stabilność i równowagę.** Dzięki temu można lepiej kontrolować urządzenie w razie wystąpienia niespodziewanych sytuacji.
- Zakładać odpowiednią odzież. Nie zakładać luźnej odzieży ani żadnej biżuterii. Włosy, odzież i rękawice trzymać z dala od ruchomych części.** Luźna odzież, biżuteria lub długie włosy mogą zostać wciągnięte w ruchome części.

3) Ostrożne użytkowanie i obsługa narzędzi

- Nie używane narzędzia przechowywać z dala od dzieci. Nie powierzać urządzenia do pracy osobom, które potrafią się nim posługiwać ani też nie przeczytały niniejszej instrukcji.** Narzędzia w rękach niedoświadczonych osób stanowią duże zagrożenie.
- Zachować ostrożność podczas konserwacji urządzenia. Upewnić się, czy ruchome elementy urządzenia działają prawidłowo i nie blokują się, a także czy nie doszło do złamania ani uszkodzenia części w takim zakresie, że mogłoby to uniemożliwić prawidłowe działanie urządzenia. Przed przystąpieniem do ponownego użytku urządzenia naprawić uszkodzone części.** Przyczyną wielu wypadków jest nieprawidłowa konserwacja narzędzi.
- Urządzenia do lutowania nie pozostawiać nigdy bez nadzoru.** Istnieje duże niebezpieczeństwo pożaru.
- Zwrócić uwagę na pewne osadzenie regulatora propanu.** Uszkodzone manometry wymieniać wyłącznie na nowe oryginalne części zamienne Rothenberger.

4) Serwis

Naprawę urządzenia powierzać wyłącznie wykwalifikowanemu personelowi, a także do napraw stosować wyłącznie oryginalne części zamienne. W ten sposób można zapewnić bezpieczeństwo urządzenia.

1.3 Specjalne wskazówki bezpieczeństwa

Przed uruchomieniem urządzenia zapoznać się z ogólnymi wskazówkami bezpieczeństwa oraz uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi. Dokumenty te należy starannie przechowywać. Zastrzega się prawo do wprowadzania zmian technicznych.

Urządzenia do lutowania firmy ROTHENBERGER objęte są 12-miesięczną gwarancją (od daty zakupu). (W przypadku reklamacji załączyć rachunek lub potwierdzenie odbioru dostawy). Naprawę urządzenia można zlecić wyłącznie autoryzowanemu punktowi. Podczas napraw używać tylko oryginalnych części zamiennych firmy ROTHENBERGER. Gwarancja nie obejmuje strat powstałych na skutek nieprawidłowego obchodzenia się z urządzeniem oraz części ulegających zużyciu. W przypadku manipulacji lub naprawy urządzenia przez osoby nieupoważnione gwarancja traci ważność. Koszty transportu lub koszty opłat pocztowych ponosi użytkownik.

Niniejsze wskazówki dotyczące eksploatacji i bezpieczeństwa nie zastępują obowiązujących krajowych przepisów.

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa ludzi i urządzenia:

W urządzeniu wykorzystywany jest propan i butan. Butlę z gazem ustawiać pionowo tak, aby była stabilna (równe podłoże) i z dala od źródeł ciepła.





Urządzenie uruchamiać tylko w odpowiednio wentylowanych pomieszczeniach lub na wolnym powietrzu!

Wkłady i butle z gazem trzymać z dala od źródeł zapłonu. Nie palić papierosów w pobliżu wkładów i butli z gazem.



Wszystkie połączenie śrubowe dokręcić załączonym kluczem, szczelność sprawdzić za pomocą pianących się środków (np. wodą mydlaną lub środkiem w sprayu do wykrywania nieszczelności).

2 Dane techniczne

	Nr/No.	D [mm]	L [mm]
	3.0912	12	135
	3.0913	14	140
	3.0914	16	145
	3.0915	19	170
	3.0916	22	171
	3.0917	28	270
	3.0231	10	165
	3.0232	12	175
	3.0233	15	195
	3.0234	18	230
	3.0235	24	270
	3.1012	12	135
	3.1013	14	140
	3.1014	16	145
	3.1015	19	170
	3.1016	22	171
	3.1017	28	270
	10313.	10	165
	3.1032	12	175
	3.1033	15	195
	3.1034	18	230
	3.1035	24	270

3.1 Przegląd

B

- 1 Zawór zamykający
- 2 Zawór regulacji precyzyjnej
- 3 Uchwyt
- 4 Wąż
- 5 Zawór oszczędnościowy

3.2 Opis działania

B

Przygotowanie:

Zamontowany reduktor ciśnienia musi być odpowiedni do ciśnienia roboczego (0,5-4 bary). Palnik i reduktor ciśnienia lub palnik i butlę z gazem połączyć węzami zgodnymi z obowiązującymi przepisami. Uchwyt (**poz. 3**) podłączyć do węża (**poz. 4**) za pomocą klucza zabezpieczającego. W przeciwnym razie połączenie może być nieszczelne! Upewnić się, że połączenie gwintowane jest prawidłowe (kierunek obrotu przeciwny do kierunku ruchu wskazówek zegara). Zawór zamykający (**poz. 1**) i zawór regulacji precyzyjnej (**poz. 2**) muszą być zamknięte (kierunek obrotu zgodny z kierunkiem ruchu wskazówek zegara, w sposób przedstawiony na zaworze).

- Użycie przedłużeń:
Rurę przedłużającą połączyć najpierw z uchwytem (kierunek obrotu zgodny z kierunkiem ruchu wskazówek zegara), a następnie z palnikiem (kierunek obrotu przeciwny do kierunku ruchu wskazówek zegara).
- Użycie palników z przyłączem gwintowanym:
Palnik przykręcić do uchwyty (kierunek obrotu zgodny z kierunkiem ruchu wskazówek zegara).
- Użycie palnika i uchwyty ze złączem do szybkiego montażu:
Palnik wcisnąć do uchwyty i zwrócić uwagę na prawidłowe osadzenie. W przypadku profesjonalnych zastosowań użyć zabezpieczenia przed rozerwaniem węża. Otworzyć zawór butli z gazem i sprawdzić wszystkie połączenia pod kątem szczelności.

Uruchomienie:

Otworzyć zawór zamykający (**poz. 1**). Otworzyć zawór regulacji precyzyjnej (**poz. 2**). Uwaga, nie naciskać zaworu (zmiany procesu tworzenia płomienia lub zgaszenie płomienia)! Znicz zapalić za pomocą zapalnika bezpieczeństwa i wyregulować za pomocą zaworu regulacji precyzyjnej. Uruchomienie zaworu oszczędnościowego (**poz. 5**) umożliwia osiągnięcie maksymalnej mocy grzania.

Jeżeli podczas pracy urządzenia wystąpią zakłócenia, np.

- nierównomierne wypływanie gazu,
 - cofnięcie płomienia lub
 - zatkanie dyszy (płomień nie jest niebieski, lecz żółty),
- ➔ natychmiast zamknąć zawory!

Zamknąć zawór butli z gazem. Upewnić się, że w węzach nie znajduje się już gaz. Zamknąć zawór zamykający i zawór regulacji precyzyjnej.

3.3 Akcesoria

Odpowiednie akcesoria i formularz zamówieniowy znajdują się od strony 86.

Ilustracja B Waż do propanu przykręcić do uchwyty zabezpieczającego za pomocą załączonego klucza widelkowego. Złączkę nałożyć na przednią stronę uchwyty zabezpieczającego. Zakładać wyłącznie okulary ochronne zgodne z normą DIN4646 i 58210/1.

Ilustracja C Przyłącze gwintowane nakręcić na przedniej stronie uchwyty zabezpieczającego za pomocą klucza widelkowego.



Wszystkie połączenia dokręcić lub odkręcić załączonym kluczem.

5 Uruchamianie

Podczas demontażu palnika, uchwyty i węży zwrócić uwagę, aby gwinty lub połączenia zostały zabezpieczone przed pyłem i zanieczyszczeniami.

6 Utylizacja

Dotyczy tylko Niemiec:

Utylizacją urządzenia ROTHENBERGER zajmuje się producent, firma ROTHENBERGER bezpłatnie! Urządzenie należy zwrócić do najbliższego autoryzowanego punktu serwisowego ROTHENBERGER Service Express. Na stronie producenta można znaleźć adres najbliższego autoryzowanego punktu serwisowego ROTHENBERGER Service Express, zobacz

www.rothenberger.com

6.1 Elementy metalowe i wkłady z gazem

Urządzenie zawiera elementy wykonane z surowców nadających się po ponownego przetworzenia.

Wszystkie elementy nadające się do przetworzenia należy oddawać do atestowanych zakładów utylizacji odpadów. Metale po posortowaniu i oddzieleniu należy przekazać firmie utylizacyjnej!

W celu uzyskania szczegółowych informacji o utylizacji elementów przeznaczonych do przetworzenia (np. złom elektroniczny) należy zgłosić się do najbliższego urzędu zajmującego się gospodarką odpadami.

7 Obsługa klienta

Punkty serwisowe Rothenberger lub dział serwisowy producenta oferują swoim klientom pełną obsługę. Usługi te obejmują również dostarczanie części zamiennych. Należy zgłaszać się do najbliższego przedstawiciela lub bezpośrednio do producenta. Akcesoria i części zamienne zamawiać w najbliższym specjalistycznym punkcie sprzedaży lub za pośrednictwem infolinii producenta.

Tel. +49 6195 800 8200

Faks: +49 6195 800 7491

Obsah	Strana
1 Pokyny k bezpečnému používání	48
1.1 Předepsaný způsob použití	48
1.2 Všeobecné bezpečnostní pokyny	48
1.3 Všeobecné bezpečnostní pokyny	49
2 Technické údaje	49
3 Funkce	50
3.1 Přehled B	50
3.2 Popis funkce B	50
3.3 Příslušenství	50
4 Montáž B, C	51
5 Zahájení práce	51
6 Likvidace	51
6.1 Kovové díly a kartuše	51
7 Zákaznická podpora	51

Symbole použité v tomto dokumentu



Nebezpečí

Tento symbol upozorňuje na nebezpečí zranění osob.



Pozor

Tento symbol upozorňuje na nebezpečí věcných škod nebo ohrožení životního prostředí.



Pokyn k manipulaci

1.1 Předepsaný způsob použití

Blahopřejeme Vám k zakoupení značkového produktu Rothenberger. S vysoce výkonným propanovým hořákem pro pájení natvrdo a naměkko jste získali kvalitní výrobek.

1.2 Všeobecné bezpečnostní pokyny



POZOR! Důkladně si přečtěte všechny pokyny. Nedodržení níže uvedených pokynů a postupů může způsobit požár a/nebo vážná zranění. Bezpodmínečně dodržujte platné bezpečnostní předpisy a směrnice. Na závady způsobené uživatelem se nevztahuje záruka.

TENTO NÁVOD SI DOBŘE USCHOVEJTE.

1) Pracoviště

- Udržujte na pracovišti čistotu a pořádek.** Nepořádek a slabé osvětlení na pracovišti může způsobit nehody.
- S přístrojem nepracujte v prostředí se zvýšeným nebezpečím exploze, tedy v prostředí, kde se nacházejí hořlavé kapaliny, plyny nebo prach.** Přístroj vytváří jiskry, které mohou prach nebo páry zapálit. Zajistěte dostatečnou ventilaci. V uzavřených prostorách pokud možno nepracujte.
- Během práce se ve vaší blízkosti nesmí pohybovat děti ani jiné osoby.** Rozptylování může způsobit ztrátu kontroly nad přístrojem.
- Hadice nepoužívejte k nesení ani k zavěšování přístroje. Hadice chraňte před vysokými teplotami, olejem, ostrými hranami a pohyblivými díly.** Poškozené nebo zamotané hadice zvyšují riziko exploze.

2) Bezpečnost osob

- Buďte pozorní, dávejte pozor na to, co právě děláte a při práci používejte zdravý rozum. Přístroj nepoužívejte, jste-li unaveni, pod vlivem alkoholu, léků nebo jiných návykových látek.** Chvilka nepozornosti může při práci způsobit úraz s velmi vážnými následky.
- Nepřeceňujte své schopnosti. Stůjte na stabilním povrchu a udržujte si neustále rovnováhu.** V případě nečekaných situací neztratíte nad přístrojem kontrolu.
- Používejte vhodný oděv. Nenoste volné součásti oděvu ani ozdoby a šperky. Vlasy, cípy oděvu a rukavice nepřibližujte k pohyblivým dílům.** Volný oděv, ozdoby nebo dlouhé vlasy se v pohyblivých dílech mohou zachytit.

3) Pečlivé zacházení a práce s přístroji

- Nepoužívané nástroje/přístroje uchovávejte mimo dosah dětí. Nenechávejte s přístrojem pracovat osoby, které tuto práci neovládají a které nečetly tento návod.** Nástroje jsou v rukou nezkušených osob nebezpečné.
- Přístroj pečlivě ošetřujte. Kontrolujte bezvadnou funkci a neomezený pohyb pohyblivých dílů a kontrolujte, nejsou-li díly poškozené tak, že brání normální funkci přístroje. Poškozené díly nechejte před dalším použitím přístroje opravit.** Mnoho nehod je způsobeno právě nedostatečně ošetřovanými nástroji a přístroji.
- Přístroj nenechávejte během práce nikdy bez dohledu.** Jinak může dojít k požáru.
- Dávejte pozor na to, aby regulátor propanu pevně seděl.** V případě poškození připojte nový manometr, zásadně originální značky Rothenberger.

4) Servis

Opravy svěřujte výhradně specializovaným opravárnám, které mají k dispozici originální náhradní díly. Zajistíte tak dlouhodobou provozní bezpečnost přístroje.

1.3 Všeobecné bezpečnostní pokyny

Před uvedením přístroje do provozu se prosím seznámte se všeobecnými bezpečnostními pokyny a pozorně si přečtěte tento návod k obsluze. Pečlivě si tyto dokumenty uschovejte. Technické změny vyhrazeny.

Na pájecí přístroj ROTHENBERGER se poskytuje záruka 12 měsíců od data prodeje. (Při reklamaci předložit účtenku nebo dodací list). Přístroj smí být opravován pouze v autorizovaných specializovaných obchodech. Pro opravy mohou být použity pouze originální náhradní díly ROTHENBERGER. Poškození, která vznikla v důsledku špatného nebo neodborného zacházení, stejně jako opotřebované díly jsou ze záruky vyloučeny. V případě manipulace nebo opravy neautorizovanými osobami záruka zaniká. Náklady na dopravu resp. poštovné jde na účet uživatele.

Tyto pokyny k použití a bezpečnostní pokyny nenahrazují právě platné národní předpisy a nařízení.

Pokyny pro bezpečnost člověka a přístroje:

Přístroj pracuje s propanem a butanem. Lahve s plynem stavte vždy rovně a stabilně (rovný podklad) a ne v blízkosti zdrojů tepla.

Přístroj uvádějte do provozu pouze v dobře větraných prostorech nebo venku!

Kartuše a lahve s plynem nenechávejte v blízkosti zdrojů zapálení a nekuřte!



Všechna šroubová spojení utáhněte pomocí přiloženého klíče a pevnost vyzkoušejte pěnотvorným přípravkem (např. mýdlovou vodou nebo sprejem na zjišťování netěsností).

2 Technické údaje

	Č. / Č.	D [mm]	L [mm]
	3.0912	12	135
	3.0913	14	140
	3.0914	16	145
	3.0915	19	170
	3.0916	22	171
	3.0917	28	270
	3.0231	10	165
	3.0232	12	175
	3.0233	15	195
	3.0234	18	230
	3.0235	24	270
		3.1012	12
3.1013		14	140
3.1014		16	145
3.1015		19	170
3.1016		22	171
3.1017		28	270
		10313.	10
	3.1032	12	175
	3.1033	15	195
	3.1034	18	230
	3.1035	24	270

3.1 Přehled

B

- 1 Uzavírací ventil
- 2 Ventil pro jemnou regulaci
- 3 Rukojeť
- 4 Hadice
- 5 Úsporný ventil

3.2 Popis funkce

B

Příprava:

Dávejte pozor na to, aby byl nainstalován odpovídající redukční ventil pro pracovní tlak (0,5 - 4 bary). Pro propojení hořáku a redukčního ventilu resp. hořáku a plynové lahve mohou být použita jen hadicová vedení odpovídající právě platným předpisům. Při připojování rukojeti (**pol. 3**) na hadici (**pol. 4**) používejte ke kontrování klíč, protože jinak může dojít k netěsnostem! Dávejte pozor také na správné sešroubování (směr otáčení proti směru hodinových ručiček). Uzavírací ventil (**pol. 1**) a ventil pro jemnou regulaci (**pol. 2**) musí být uzavřený (směr otáčení ve směru hodinových ručiček, jak je znázorněno na ventilu).

- Použití nástavců:
Napřed spojte prodlužovací trubku s rukojetí (směr otáčení po směru hodinových ručiček), potom s hořákem (směr otáčení po směru hodinových ručiček).
- Použití hořáku se závitovou přípojkou:
Sešroubujte hořák s rukojetí (směr otáčení po směru hodinových ručiček).
- Použití hořáku a rukojeti s rychlospojkou:
Zatlačte hořák do rukojeti a dávejte pozor na správné usazení. V oblasti průmyslu pracujte prosím s pojistkou hadice proti výbuchu. Otevřete ventil plynové lahve a zkontrolujte všechna spojení na těsnost.

Uvedení do provozu:

Otevřete uzavírací ventil (**pol. 1**). Otevřete ventil pro jemnou regulaci (**pol. 2**). Pozor, netlačte na ventil (kolísání plamene resp. vyhasnutí plamene)! Bezpečnostním zapalovačem zapalte řídicí plamen a regulujte jej ventilem pro jemnou regulaci. Ovládním úsporného ventilu (**pol. 5**) se dosáhne maximální žhavicí výkon.

Pokud se na přístroji vyskytnou poruchy, jako např.

- nerovnoměrný výstup plynu,
 - zpětný výšleh plamene nebo
 - ucpání trysky (plamen neplane modře, ale žlutě)
- ➔ rychle ventily zavřete!

Zavřete ventil plynové lahve. Ujistěte se, že v hadicovém vedení již není žádný plyn. Zavřete uzavírací ventil a ventil pro jemnou regulaci.

3.3 Příslušenství

Kompatibilní příslušenství a objednávací formulář najdete od strany 86.

Obrázek B Sešroubujte hadici na propan s bezpečnostní rukojetí pomocí přiloženého vidlicového klíče.
Zasunovací spojku nasadte na přední stranu bezpečnostní rukojeti.
Používejte pouze brýle splňující normy DIN4646 a 58210/1.

Obrázek C Závitovou přípojku našroubujte na přední stranu bezpečnostní rukojeti pomocí vidlicového klíče.



Všechny spojky musí být pevně dotaženy resp. uvolněné přiloženým klíčem.

5 Zahájení práce

Při demontáži hořáku, rukojeti a hadicového vedení dávejte pozor na to, aby byly závitky resp. spojky chráněny proti prachu a částečkám nečistot.

6 Likvidace

Platí pouze pro Německo:

Likvidaci zařízení ROTHENBERGER bezplatně provádí společnost ROTHENBERGER! Staré zařízení můžete odevzdat při nejbližší návštěvě prodejce ROTHENBERGER. Není-li ve vaší blízkosti žádný prodejce ROTHENBERGER, najdete potřebné informace na našich stránkách

www.rothenberger.com

6.1 Kovové díly a kartuše

Díly přístroje obsahují cenné druhotné suroviny, které je možné recyklovat. Tyto činnosti zajišťují specializovaná a autorizovaná recyklační střediska. Roztříděné kovové díly odevzdávejte v recyklačním středisku! Informace o ekologické likvidaci dílů neobsahujících cenné druhotné suroviny (např. elektronický šrot) získáte u příslušných úřadů.

7 Zákaznická podpora

Servisní střediska společnosti Rothenberger i reklamační oddělení výrobce jsou vám trvale k dispozici. Náhradní díly zasláme samozřejmě obratem. Obraťte se na svého prodejce nebo přímo na výrobce.

Náhradní díly a příslušenství můžete objednávat u specializovaného prodejce nebo prostřednictvím naší služby Hotline After Sales.

Tel. +49 6195 800 8200

Fax: +49 6195 800 7491

Cuprins	Pagina	
1	Indicații despre securitate	53
1.1	Folosirea conformă cu destinația	53
1.2	Indicații generale de securitate	53
1.3	Indicații speciale de securitate	54
2	Date tehnice	54
3	Funcții	55
3.1	Vedere de ansamblu B	55
3	Descrierea funcționării B	55
3.3	Accesorii	55
4	Montajul B,C	56
5	Punerea în funcțiune	56
6	Eliminarea ca deșeu	56
6.1	Piese metalice și cartușe de gaz	56
7	Serviciul pentru clienți	56

Identificatoare în acest document



Pericol

Acest semn avertizează asupra vătămarilor de persoane.



Atenție

Acest semn avertizează asupra pagubelor materiale sau pagubelor provocate mediului înconjurător.



Solicitare de executare a unei acțiuni

1.1 Folosirea conformă cu destinația

Vă felicităm pentru cumpărarea unui produs de marca Rothenberger. Odată cu arzătorul cu propan de mare randament pentru lipirea cu aliaj dur și moale, ați achiziționat un produs de calitate.

1.2 Indicații generale de securitate



ATENȚIE! Citiți toate instrucțiunile. Erorile în caz de nerespectare a instrucțiunilor enumerate mai jos pot cauza incendii și/sau vătămări grave. Prescripțiile legale de siguranță și directivele tehnice trebuie respectate neapărat. În caz de prejudicii datorate erorilor de operare garanția își pierde valabilitatea.

PĂSTRAȚI ACESTE INSTRUCȚIUNI ÎNTR-UN LOC SIGUR.

1) Locul de muncă

- Păstrați-vă zona de lucru curată și ordonată.** Dezordinea și zonele de lucru neluminate pot duce la accidente.
- Nu lucrați cu aparatul în medii cu pericol de explozie, în care se află lichide, gaze sau pulberi inflamabile.** Sculele produc scântei care pot aprinde pulberile sau vaporii sau gazele. Asigurați o ventilație suficientă. După posibilități, nu lucrați în încăperi închise.
- Țineți la distanță copiii și alte persoane pe parcursul folosirii sculei.** În cazul unei devieri puteți pierde controlul asupra aparatului.
- Nu folosiți furtunurile în alte scopuri decât cele destinate lor, de exemplu pentru a transporta sau suspenda aparatul. Țineți furtunurile la distanță de sursele de căldură, ulei, margini ascuțite sau părți mobile ale aparatului.** Furtunurile deteriorate sau încurcate cresc riscul unei explozii.

2) Securitatea persoanelor

- Procedați cu atenție, concentrați-vă asupra a ceea ce faceți și lucrați rațional cu scula. Nu utilizați aparatul dacă sunteți obosit sau vă aflați sub influența drogurilor, alcoolului sau medicamentelor.** Un moment de neatenție la utilizarea aparatului poate duce la vătămări serioase.
- Nu vă supraapreciați potențialul. Asigurați-vă o poziție stabilă și mențineți-vă echilibrul în permanență.** Astfel puteți controla mai bine aparatul în situații neașteptate.
- Purtați îmbrăcăminte adecvată. Nu purtați îmbrăcăminte largă sau bijuterii. Țineți părul, îmbrăcăminte și mănușile la distanță de piesele în mișcare.** Îmbrăcăminte lejeră, bijuteriile sau părul lung pot fi captate de piesele în mișcare.

3) Folosirea precaută a sculelor și lucrul precaut cu acestea

- Păstrați sculele neutilizate în afara zonelor accesibile copiilor. Nu lăsați persoanele care nu sunt familiarizate cu acest aparat sau nu au citit aceste instrucțiuni să-l utilizeze.** Sculele sunt periculoase dacă sunt utilizate de către persoane neexperimentate.
- Îngrijiți aparatul cu atenție. Controlați dacă părțile mobile ale aparatului funcționează impecabil și nu sunt blocate, dacă există piese rupte sau sunt deteriorate în așa fel încât funcționarea aparatului este influențată negativ. Reparați piesele deteriorate înainte de exploatarea aparatului.** Sculele întreținute nesatisfăcător sunt cauza multor accidente.
- Nu lăsați niciodată nesupravegheat aparatul de lipire metalică pe parcursul utilizării.** Apare pericol major de incendiu.
- Aveți în vedere ca regulatorul de propan să fie fixat ferm.** Înlocuiți manometrele deteriorate numai cu piese de schimb originale Rothenberger.

4) Service

Permiteți numai personalului de specialitate calificat să repare aparatul dumneavoastră și numai cu piese de schimb originale. Astfel este asigurată menținerea securității aparatului.

1.3 Indicații speciale de securitate

Vă rugăm să vă familiarizați înainte de punerea în funcțiune a aparatului cu indicațiile generale de securitate și să citiți cu atenție acest manual de utilizare. Vă rugăm să păstrați cu atenție această documentație. Ne rezervăm dreptul asupra modificărilor tehnice.

Aparatele de lipire metalică ROTHENBERGER au o garanție de 12 luni de la data cumpărării. (În caz de reclamații atașați factura sau bonul de livrare). Repararea aparatului este permisă numai reprezentantului comerciant autorizat. Pentru reparații pot fi utilizate numai piese de schimb originale ROTHENBERGER. Pentru prejudiciile rezultate din manevrarea greșită sau necorespunzătoare, precum și pentru piesele de uzură sunt excluse pretențiile de garanție. În cazul unei manipulări sau reparații de către persoane neautorizate, garanția își pierde valabilitatea. Taxele de transport, respectiv costurile de expediere revin utilizatorului. Aceste indicațiile de folosire și de securitate nu înlocuiesc dispozițiile și reglementările valabile pe plan național.

Indicații despre securitatea oamenilor și a aparatului:

Aparatul lucrează cu propan și butan gazos. Instalați butelia de gaz întotdeauna vertical și stabil (pe o suprafață suport orizontală) și nu în apropierea surselor de căldură.





Puneți aparatul în funcțiune numai în încăperi bine ventilate sau în aer liber!

Țineți cartușele și buteliile de gaz la distanță de sursele de aprindere și nu fumați.



Strângeți toate îmbinările filetate cu cheia atașată și verificați etanșeitarea cu substanțe care formează spumă (de ex. soluție de săpun sau spray detector de scurgeri).

2 Date tehnice

	Nr. / No.	D [mm]	L [mm]
	3.0912	12	135
	3.0913	14	140
	3.0914	16	145
	3.0915	19	170
	3.0916	22	171
	3.0917	28	270
	3.0231	10	165
	3.0232	12	175
	3.0233	15	195
	3.0234	18	230
	3.0235	24	270
	3.1012	12	135
	3.1013	14	140
	3.1014	16	145
	3.1015	19	170
	3.1016	22	171
	3.1017	28	270
	10313.	10	165
	3.1032	12	175
	3.1033	15	195
	3.1034	18	230
	3.1035	24	270

3 Funcții

3.1 Vedere de ansamblu

B

- 1 Supapă de închidere
- 2 Supapă de reglare fină
- 3 Mâner
- 4 Furtun
- 5 Supapă economică

3 Descrierea funcționării

B

Pregătirea:

Aveți în vedere să fie instalat un reductor de presiune corespunzător presiunii de lucru (0,5 - 4 bar). Pentru legătura dintre arzător și reductorul de presiune, respectiv arzător și butelia de gaz pot fi utilizate numai conductele flexibile corespunzătoare dispozițiilor în vigoare. La racordarea mânerului (**poz. 3**) la furtun (**poz. 4**) utilizați o cheie pentru contrare; în caz contrar sunt posibile neetanșeități! Acordați atenție corectitudinii îmbinării filetate (sens de rotație orar). Supapa de închidere (**poz. 1**) și supapa de reglare fină (**poz. 2**) trebuie să fie închise (sens de rotație orar, așa cum este reprezentat pe supapă).

- Utilizarea prelungitoarelor:
Legați țeava prelungitoare mai întâi cu mânerul (sens de rotație orar), apoi cu arzătorul (sens de rotație orar).
- Utilizarea arzătoarelor cu racord filetat:
Înșurubați arzătorul cu mânerul (sens de rotație orar).
- Utilizarea arzătorului și mânerului cu cuplaj rapid:
Apăsați arzătorul în mâner și aveți grijă să între fix. În domeniul profesional vă rugăm să lucrați cu siguranța împotriva ruperii furtunurilor. Deschideți supapa buteliei de gaz și verificați etanșeitatea tuturor legăturilor.

Punerea în funcțiune:

Deschideți supapa de închidere (**poz. 1**). Deschideți supapa de reglare fină (**poz. 2**). Atenție; nu apăsați pe supapă (modificări ale formării flăcării, respectiv stingerea flăcării)! Aprindeți flacăra pilot cu un aprinzător de siguranță și reglați-o cu supapa de reglare fină. Prin acționarea supapei economice (**poz. 5**) se obține puterea maximă de încălzire.

Dacă apar disfuncționalități la aparat, ca de ex.

- ieșire neuniformă de gaze,
 - recul al flăcării sau
 - înfundarea duzei (flacăra nu arde albastru, ci galben)
- ➔ închideți imediat supapele!

Închideți supapa buteliei de gaz. Asigurați-vă că nu se mai află gaz în conductele flexibile. Închideți supapa de închidere și supapa de reglare fină.

3.3 Accesorii

Accesoriile adecvate și formularul de comandă le găsiți de la pagina 86.

Imaginea B Înșurubați furtunul cu propan cu mânerul de siguranță cu cheia fixă atașată.
 Fixați niplul detașabil pe partea frontală a mânerului de siguranță.
 Utilizați numai ochelari de protecție conform DIN4646 și 58210/1.

Imaginea C Înșurubați racordul filetat pe partea frontală a mânerului de siguranță cu cheia fixă.



Toate îmbinările trebuie strânse, respectiv slăbite cu cheia atașată.

5 Punerea în funcțiune

La demontarea arzătorului, mânerului și conductelor flexibile aveți grijă ca filetul, respectiv cuplajele să fie protejate împotriva prafului și particulelor de murdărie.

6 Eliminarea ca deșeu

Valabil numai pentru Germania:

Eliminarea ca deșeu a aparatului dumneavoastră ROTHENBERGER este preluată gratis de ROTHENBERGER! Vă rugăm să îl predați la cel mai apropiat reprezentant comercial ROTHENBERGER Service Express. Puteți afla adresa reprezentantului comercial ROTHENBERGER Service Express aflat în apropierea dumneavoastră de pe pagina noastră de internet la

www.rothenberger.com

6.1 Piese metalice și cartușe de gaz

Piesele aparatului sunt materiale și pot fi reciclate.

În acest scop vă stau la dispoziție persoane avizate și certificate pentru revalorificare. Metalele trebuie livrate sortat și separat la compania specializată în deșeuri!

Pentru o eliminare ca deșeu nepoluantă a pieselor nevalorificabile (de ex. deșeuri electronice), întrebați autoritatea competentă pentru deșeuri din zona dumneavoastră.

7 Serviciul pentru clienți

Vă stau la dispoziție stațiile de service Rothenberger sau producătorul cu departamentul său de reparații. Bineînțeles că vă trimitem imediat și piesele de schimb. Vă rugăm să vă adresați reprezentantului dumneavoastră comercial sau producătorului.

Comandați accesoriile și piesele de schimb la reprezentantul comercial din zona dumneavoastră sau la Hotline After Sales.

Tel. +49 6195 800 8200

Fax: +49 6195 800 7491

Tartalom	Oldal
1 Biztonsági tudnivalók	58
1.1 Rendeltetésszerű használat	58
1.2 Általános biztonsági utasítások	58
1.3 Speciális biztonsági utasítások	59
2 Műszaki adatok	59
3 Funkciók	60
3.1 Áttekintés B	60
3.2 A használat ismertetése B	60
3.3 Tartozékok	60
4 Összeszerelés B,C	61
5 Üzembehelyezés	61
6 Hulladékkezelés	61
6.1 Fém alkatrészek és gázpatronok	61
7 Vevőszolgálat	61

A dokumentumban használt jelölések



Veszély
Személyes sérülés veszélyére figyelmeztet.



Figyelem
Anyagi (dologi) kár veszélyére vagy környezetszennyezés kockázatára figyelmeztet.



A használattal kapcsolatos követelmények

1.1 Rendeltetésszerű használat

Gratulálunk, hogy márkás Rothenberger terméket vásárolt. A csúcsteljesítményű kemény- és lágyforrasztó propán-butángáz égővel egy minőségi termék birtokába jutott.

1.2 Általános biztonsági utasítások



FIGYELEM! Olvassa el az összes utasítást! A következőkben ismertetett utasítások be nem tartása tüzet és/vagy súlyos sérüléseket okozhat. Mindig tartsa be az érvényes biztonsági előírásokat és a műszaki irányelveket. A kezelői hibák miatt keletkezett károk érvénytelenítik a garanciát.

ŐRIZZE MEG EZT A HASZNÁLATI ÚTMUTATÓT.

1) Munkahely

- A munkaterület tartsa tisztán és rendezten.** A rendetlenség, a nem megfelelően megvilágított munkahely baleseteket okozhat.
- Ne használja a készüléket robbanásveszélyes helyen, ahol gyúlékony folyadékok, gázok vagy porok találhatók.** A szerszámok használata közben szikrák keletkeznek, amelyek meggyújthatják a porokat, a gőzöket vagy a gázokat. Gondoskodjon a megfelelő szellőzésről. Lehetőség szerint ne dolgozzon zárt helyiségekben.
- Tartsa a gyerekeket és minden más személyt távol a szerszámok használatában.** Ha elterelik a figyelmét, akkor könnyen elveszítheti az uralmát a készülék felett.
- A tömlőket csak rendeltetésszerűen használja – a készülék hordozásához vagy felakasztásához ne! Tartsa a tömlőket távol a melegtől (hőforrásoktól), az olajtól, az éles élektől és a mozgó alkatrészekről.** A sérült vagy összekuszálódott tömlők növelik a robbanásveszély kockázatát.

2) Személyes biztonság

- Őrizze meg éberségét, figyeljen arra amit csinál és megfontoltan végezze a munkát a szerszámokkal. Ne használja a készüléket akkor, ha fáradt, ha alkohol, drog vagy gyógyszer hatása alatt áll.** A készülék használata közben egy pillanatnyi figyelmetlenség is súlyos sérülésekhez vezethet.
- Ne becsülje túl képességeit. Vegyen fel egy biztos tartást és folyamatosan őrizze meg az egyensúlyát.** Így a készüléket a váratlan helyzetekben is biztosabban vezérelheti/uralhatja.
- Csak arra alkalmas öltözetet viseljen. Ne hordjon lógó ruházatot vagy ékszereket. A haját, a ruházatát és a kesztyűjét tartsa távol a mozgó alkatrészekről.** A laza ruházatot, az ékszereket vagy a hosszú haját a mozgó alkatrészek megragadhatják, behúzhatják.

3) A szerszámokat gondosan kezelje és használja

- A nem használt szerszámokat tárolja gyerekek által hozzáférhető helyen. Ne engedje, hogy a készüléket olyan személyek használják, akik azt nem ismerik, vagy akik ezt a használati útmutatót nem olvasták.** A szerszámok a képzetlen/gyakorlatlan személyek kezében veszélyesek.
- Ápolja a készüléket megfelelő gondossággal. Ellenőrizze a készülék mozgó alkatrészeinek akadálytalan mozgását és működését; ellenőrizze az alkatrészeket törésekre, sérülésekre és minden olyan más tényezőre, amelyek a készülék működését akadályozzák. A sérült alkatrészeket a készülék használata előtt javíttassa meg.** A nem megfelelően kiválasztott szerszámok számos balesetet okoztak.
- Használat közben soha ne hagyja felügyelet nélkül a forrasztókészüléket.** Az bármikor tüzet okozhat.
- Ügyeljen rá, hogy a gázszabályozó erősen tartson.** Csak eredeti Rothenberger cserealkatrésszel cserélje le a sérült manométert.

4) Szerviz

A készüléket csak képzett szakemberrel javíttassa, és csak eredeti alkatrészeket használjon. A készülék (javítás utáni) biztonságos működése csak így biztosítható.

1.3 Speciális biztonsági utasítások

A készülék üzembevétele előtt ismerkedjen meg az általános biztonsági utasításokkal, a kezelési útmutatót figyelmesen tanulmányozza át. Gondosan őrizze meg ezeket a dokumentumokat. A műszaki változtatások jogát fenntartjuk.

A ROTHENBERGER hegesztőkészülékekre a vásárlás napjától számított 12 hónapos jótállást vállalunk. (Reklamáció esetén kérjük a számlát vagy a szállítólevelet mellékelni.) A készülék javítására csak hivatalos szaküzlet jogosult. A javításhoz kizárólag original ROTHENBERGER pótalkatrészeket szabad felhasználni. A jótállás nem vonatkozik a gyorsan kopó alkatrészekre és az olyan károkra, amelyeket a hibás vagy szakszerűtlen kezelés okozott. Ha a készüléket nem arra jogosult személy javítja vagy babrálja, a jótállás érvényét veszíti. A szállítási és portóköltségek a felhasználót terhelik.

Ez a kezelési és biztonsági útmutató a mindenkor érvényes nemzeti előírásokat és szabályozásokat nem helyettesíti.

A gép és az ember biztonságával kapcsolatos tudnivalók:





A készülék propán-butángázzal működik. A gázpalackot mindig stabilan, álló helyzetben (egyenletes talajon), hőforrástól távol helyezze el.

A készüléket csak jól szellőző helyiségben vagy a szabadban helyezze üzembe! Ne dohányozzon, a patronokat és üvegpalackokat gyújtóforrástól tartsa távol.



A mellékelt kulccsal húzzon meg minden csavart, a tömitést pedig ellenőrizze habképző szerekkel (pl. szappanos víz vagy szivárgásvizsgáló spray).

2 Műszaki adatok

	Nr. / No.	D [mm]	L [mm]
	3.0912	12	135
	3.0913	14	140
	3.0914	16	145
	3.0915	19	170
	3.0916	22	171
	3.0917	28	270
	3.0231	10	165
	3.0232	12	175
	3.0233	15	195
	3.0234	18	230
	3.0235	24	270
	3.1012	12	135
	3.1013	14	140
	3.1014	16	145
	3.1015	19	170
	3.1016	22	171
	3.1017	28	270
	10313.	10	165
	3.1032	12	175
	3.1033	15	195
	3.1034	18	230
	3.1035	24	270

3.1 Áttekintés

B

- 1 Zárószelep
- 2 Szabályozószelep
- 3 Markolat
- 4 Tömlő
- 5 Takarék szelep

3.2 A használat ismertetése

B

Előkészületek:

Ügyeljen arra, hogy az üzemi nyomásnak megfelelő (0,5 - 4 bar) nyomáscsökkentő legyen beszerelve. Az égő és a nyomáscsökkentő, illetve az égő és a gázpalack összekötésére csak a mindenkor érvényben lévő előírások szerinti tömlővezetékét szabad használni. A markolatoknak **(3. poz)** a tömlőre **(4. poz)** történő felszerelésekor az ellenanyához használjon kulcsot, mert egyébként a tömítés nem biztosított! Ügyeljen a helyes csavarozásra (óramutató járásával ellentétes irány). A zárószelepnek **(1. poz)** és a szabályozószelepnek **(2. poz)** zárt állásban kell lennie (forgásirány az óramutató járásának irányába, ahogy a szelepen látható).

- Hosszabbítók használata:
a hosszabbító csőhöz először a markolatot csatlakoztassa (forgásirány az óramutató járásának irányába), majd végül az égőt (forgásirány az óramutató járásának irányába).
- Menetes csatlakozású égő használata:
csavarozza az égőt a markolatnál fogva (az óramutató járásának irányába forgatva).
- Gyorscsatlakozós markolat és égő használata:
nyomja az égőt a markolatba és ügyeljen a helyes illeszkedésre. Ipari környezetben tömlőszakadás elleni biztosítót kell használni. Nyissa ki a szelepet a gázpalackon, és ellenőrizze az összes csatlakozás tömítését.

Üzembevétel:

Nyissa ki a zárószelepet **(1. poz)**. Nyissa ki a szabályozószelepet **(2. poz)**. Vigyázat, ne nyomja meg a szelepet (megváltozhat a lángkép, illetve kioltódhat a láng)! Gyújtsa meg a segédlámgot egy biztonsági gyújtóval, majd állítsa be a szabályozószeleppel. A takarék szelep működtetésével **(5. poz)** érhető el a maximális fűtőteljesítmény.

Ha a készülék működésében zavar jelentkezik, például

- egyetlen gázadagolás,
 - lángvisszacsapás vagy
 - a fűvóka eltömődése (a láng nem kék, hanem sárga)
- ➔ azonnal zárja el a szelepeket!

Zárja el a szelepet a gázpalackon. Győződjön meg róla, hogy a tömlővezetékben nincs már gáz. Zárja el a zárószelepet és a szabályozószelepet.

3.3 Tartozékok

A készülékhez használható tartozékokat és a megrendelő nyomtatványt a 86 oldalon találhatja.

B kép A gáztömlőt a biztonsági markolattal csavarja össze a mellékelt villáskulcs segítségével.
A biztonsági markolat elülső oldalára tűzze fel a dugaszoló csőcsontot.
Csak a DIN4646 és 58210/1 szabványok szerinti védőszemüveget viseljen.

C kép Csavarja fel a biztonsági markolat elülső oldalára a menetes csatlakozót a villáskulcs segítségével.



Minden csatlakozást a mellékelt kulccsal kell meghúzni, illetve kilazítani.

5 Üzembehelyezés

Az égő, a markolat és a tömlővezetékek leszerelésénél ügyeljen arra, hogy a menetet, illetve a csatlakozásokat portól és szennyeződéstől védje.

6 Hulladékkezelés

Csak Németországban:

A ROTHENBERGER vállalat a ROTHENBERGER készülékeket ingyen átveszi és gondoskodik hulladékkezelésükről! A készüléket adja le az Önhöz legközelebbi ROTHENBERGER expressz szervizközpontban/forgalmazónál. A weboldalunk segítségével megtudhatja, hol található az Önhöz legközelebbi ROTHENBERGER expressz szervizközpont/forgalmazó:

www.rothenberger.com

6.1 Fém alkatrészek és gázpatronok

A készülék egyes részei értékes hulladéknak minősülnek, azok újrahasznosíthatók. Ezt a hivatalos és engedélyezett hulladékgazdálkodók végzik. A fémeket szét kell válogatni és szétválasztva kell a hulladékudvarba szállítani!

A nem újrahasznosítható alkatrészek (pl. az elektromos hulladékok) környezetbarát leselejtezése érdekében vegye fel a kapcsolatot az illetékes önkormányzattal/környezetvédelmi hatósággal.

7 Vevőszolgálat

Szükség esetén vegye igénybe a Rothenberger szervizközpontok vagy a gyártó javítással foglalkozó osztályának szolgáltatásait. Természetesen folyamatosan ellátjuk a szükséges cserealkatrészekkel. Forduljon a forgalmazóhoz vagy a gyártóhoz.

A tartozékokat és a cserealkatrészeket a forgalmazótól vagy vállalatunk telefonos vevőszolgálatától szerezheti be.

Tel.: +49 6195 800 8200

Fax: +49 6195 800 7491

Περιεχόμενα	Σελίδα
1 Υποδείξεις ασφαλείας	63
1.1 Προβλεπόμενη χρήση	63
1.2 Γενικές υποδείξεις ασφαλείας	63
1.3 Ειδικές υποδείξεις ασφαλείας	64
2 Τεχνικά στοιχεία	64
3 Λειτουργίες	65
3.1 Επισκόπηση B	65
3.2 Περιγραφή τρόπου λειτουργίας B	65
3.3 Αξεσουάρ	65
4 Μοντάρισμα B,C	66
5 Θέση σε λειτουργία	66
6 Διάθεση αποβλήτων	66
6.1 Μεταλλικά μέρη και φιαλίδια αερίου	66
7 Εξυπηρέτηση πελατών	66

Επισημάνσεις στο παρόν έγγραφο



Κίνδυνος

Αυτό το σήμα προειδοποιεί για σωματικές βλάβες.



Προσοχή

Αυτό το σήμα προειδοποιεί για υλικές βλάβες ή βλάβες στο περιβάλλον.



Απαιτήση για τους χειρισμούς

1.1 Προβλεπόμενη χρήση

Σας συγχαιρούμε για την αγορά ενός επώνυμου προϊόντος Rothenberger. Ο υψηλής θερμικής απόδοσης καυστήρας προπανίου για σκληρή συγκόλληση και μαλακή συγκόλληση που προμηθευτήκατε είναι ένα προϊόν ποιότητας.

1.2 Γενικές υποδείξεις ασφαλείας



ΠΡΟΣΟΧΗ! Πρέπει να διαβάσετε όλες τις οδηγίες. Τυχόν σφάλμα μη τήρησης των υποδείξεων που ακολουθούν μπορεί να προκαλέσει πυρκαγιά και/ή βαρείς τραυματισμούς. Πρέπει να τηρούνται απαραίτητα οι προβλεπόμενοι από τη νομοθεσία κανονισμοί ασφαλείας και οι τεχνικές διατάξεις. Η εγγύηση δεν ισχύει για ζημιές από λανθασμένο χειρισμό.

ΦΥΛΑΞΤΕ ΚΑΛΑ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ.

1) Χώρος εργασίας

- α) Διατηρείτε το χώρο εργασίας σας καθαρό και τακτοποιημένο. Η ακαταστασία και ο κακός φωτισμός στο χώρο εργασίας μπορούν να οδηγήσουν σε ατυχήματα.
- β) Μην εργάζεστε με τη συσκευή σε περιβάλλον όπου υπάρχει κίνδυνος έκρηξης και υγρά, αέρια ή σκόνης που μπορούν να αναφλεγούν. Τα εργαλεία προκαλούν σπινθήρες οι οποίοι μπορούν να δημιουργήσουν ανάφλεξη στην σκόνη, στους ατμούς ή στα αέρια. Φροντίζετε να υπάρχει επαρκής αερισμός. Εφόσον είναι εφικτό, μην εργάζεστε σε κλειστούς χώρους.
- γ) Κρατάτε τα παιδιά και άλλα άτομα μακριά κατά τη χρήση του εργαλείου. Όταν διασπτάται η προσοχή μπορεί να χάσετε τον έλεγχο της συσκευής.
- δ) Μην χρησιμοποιείτε τους εύκαμπτους σωλήνες για να μεταφέρετε τη συσκευή. Κρατάτε τους εύκαμπτους σωλήνες μακριά από θερμότητα, λάδια, αιχμηρές ακμές και κινούμενα μέρη της συσκευής. Εύκαμπτοι σωλήνες που έχουν υποστεί ζημιά ή είναι μπλεγμένοι αυξάνουν τον κίνδυνο έκρηξης.

2) Ασφάλεια των ατόμων

- α) Πρέπει να είστε προσεκτικοί, να προσέχετε τι κάνετε και να χρησιμοποιείτε σύνεση όταν εργάζεστε με ένα εργαλείο. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή όταν είστε κουρασμένοι ή υπό την επήρεια ναρκωτικών, οινοπνεύματος ή φαρμάκων. Μια στιγμή απροσεξίας κατά τη χρήση της συσκευής μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρούς τραυματισμούς.
- γ) Μην υπερεκτιμάτε τον εαυτό σας. Φροντίζετε για ασφαλή στάση σώματος και κρατάτε πάντα καλή ισορροπία. Έτσι μπορείτε να ελέγχετε καλύτερα τη συσκευή σε μη αναμενόμενες καταστάσεις.
- δ) Φοράτε κατάλληλο ρουχισμό. Μην φοράτε μακριά ενδύματα ή κοσμήματα. Κρατάτε τα μαλλιά, τα ενδύματα και τα γάντια μακριά από κινούμενα μέρη. Ο χαλαρός ρουχισμός, τα κοσμήματα ή τα μακριά μαλλιά μπορεί να πιαστούν από τα κινούμενα μέρη.

3) Προσεκτική μεταχείριση και χρήση των εργαλείων

- α) Φυλάσσετε μακριά από παιδιά τα εργαλεία που δεν χρησιμοποιούνται. Μην αφήνετε να χρησιμοποιούν τη συσκευή άτομα τα οποία δεν είναι εξοικειωμένα με αυτήν ή που δεν έχουν διαβάσει αυτές τις οδηγίες. Τα εργαλεία είναι επικίνδυνα όταν χρησιμοποιούνται από άπειρα άτομα.
- β) Φροντίζετε τη συσκευή με προσοχή. Ελέγχετε αν τα κινούμενα μέρη της συσκευής λειτουργούν άψογα και δεν μπλοκάρουν, αν υπάρχουν σπασμένα ή φθαρμένα εξαρτήματα, πράγμα που επηρεάζει την καλή λειτουργία της συσκευής. Φροντίζετε απαραίτητα πριν τη χρήση της συσκευής να επιδιορθώνονται τα μέρη που έχουν υποστεί ζημιά. Πολλά ατυχήματα οφείλονται σε εργαλεία τα οποία δεν έχουν συντηρηθεί σωστά.
- γ) Ποτέ μην αφήνετε χωρίς επίβλεψη τη συσκευή συγκόλλησης κατά τη χρήση της. Υπάρχει μεγάλος κίνδυνος πυρκαγιάς.
- δ) Προσέχετε να εδράζεται σωστά ο ρυθμιστής προπανίου. Αντικαθιστάτε τα μανόμετρα που έχουν υποστεί ζημιά, χρησιμοποιώντας μόνο γνήσια ανταλλακτικά Rothenberger.

4) Σέρβις

Αναθέτετε την επισκευή της συσκευής σας μόνο σε εξειδικευμένο τεχνικό προσωπικό και μόνο με χρήση γνήσιων ανταλλακτικών. Έτσι εξασφαλίζεται η διατήρηση της ασφάλειας της συσκευής.

1.3 Ειδικές υποδείξεις ασφαλείας

Πριν θέσετε σε λειτουργία τη συσκευή εξοικειωθείτε με τις γενικές υποδείξεις ασφαλείας και διαβάστε προσεκτικά τις παρούσες οδηγίες χρήσης. Φυλάσσετε με προσοχή αυτά τα έγγραφα. Με την επιφύλαξη τεχνικών τροποποιήσεων. Οι συσκευές συγκόλλησης ROTHENBERGER διαθέτουν εγγύηση 12 μηνών από την ημερομηνία αγοράς. (Σε περίπτωση αξιώσεων παραθέτετε το τιμολόγιο ή το δελτίο παράδοσης). Η επισκευή της συσκευής επιτρέπεται να γίνεται μόνο από εξουσιοδοτημένο τεχνικό προσωπικό. Για τις επισκευές επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται μόνο γνήσια ανταλλακτικά ROTHENBERGER. Δεν καλύπτονται από την εγγύηση τυχόν βλάβες που προέκυψαν από λανθασμένο ή ακατάλληλο χειρισμό, ούτε φθειρόμενα μέρη. Σε περίπτωση επέμβασης ή επισκευής από μη εξουσιοδοτημένα άτομα, η εγγύηση πάει να ισχύει. Τα έξοδα μεταφοράς ή ταχυδρόμησης επιβαρύνουν το χρήστη. Οι παρούσες υποδείξεις χρήσης και ασφαλείας δεν υποκαθιστούν τις εκάστοτε ισχύουσες εθνικές διατάξεις και κανονισμούς.





Υποδείξεις για την ασφάλεια ατόμων και συσκευής:

Η συσκευή λειτουργεί με αέριο προπάνιο ή βουτάνιο. Εγκαθιστάτε τη φιάλη αερίου πάντα όρθια και σε ευσταθή θέση (επίπεδο και οριζόντιο δάπεδο) και όχι κοντά σε πηγές θερμότητας. Θέτετε σε λειτουργία τη συσκευή μόνο σε καλά αεριζόμενους χώρους ή ανοικτούς χώρους! Κρατάτε τα φιαλίδια και τις φιάλες αερίου μακριά από πηγές ανάφλεξης και μην καπνίζετε.



Συσφίγγετε όλες τις βιδωτές συνδέσεις με το παρεχόμενο κλειδί και ελέγχετε τη στεγανότητά τους με χρήση υλικών που παράγουν αφρό (όπως σαπυνοδιάλυμα ή σπρέι εντοπισμού διαρροών).

2 Τεχνικά στοιχεία

	Αρ.	D [mm]	L [mm]
	3.0912	12	135
	3.0913	14	140
	3.0914	16	145
	3.0915	19	170
	3.0916	22	171
	3.0917	28	270
	3.0231	10	165
	3.0232	12	175
	3.0233	15	195
	3.0234	18	230
	3.1012	12	135
	3.1013	14	140
	3.1014	16	145
	3.1015	19	170
	3.1016	22	171
	3.1017	28	270
	10313.	10	165
	3.1032	12	175
	3.1033	15	195
	3.1034	18	230
	3.1035	24	270

3.1 Επισκόπηση

B

- 1 Βαλβίδα διακοπής ροής
- 2 Βαλβίδα μικρορύθμισης
- 3 Λαβή
- 4 Εύκαμπτος σωλήνας
- 5 Βαλβίδα στραγγαλισμού

3.2 Περιγραφή τρόπου λειτουργίας

B

Προετοιμασία:

Προσέχετε να έχει τοποθετηθεί μειωτήρας πίεσης που αντιστοιχεί στην πίεση εργασίας (0,5 - 4 bar). Για τη σύνδεση καυστήρα και μειωτήρα πίεσης ή καυστήρα και φιάλης αερίου επιτρέπεται να χρησιμοποιηθούν μόνο εύκαμπτοι σωλήνες που συμμορφώνονται με τις εκάστοτε ισχύουσες διατάξεις. Κατά τη σύνδεση της λαβής (3) στον εύκαμπο σωλήνα (4) χρησιμοποιείτε κλειδί για τη σύσφιξη, αλλιώς μπορεί να προκύψουν διαρροές! Προσέξτε να γίνει σωστά η βιδωτή σύνδεση (κατεύθυνση περιστροφής αντίθετη με τη φορά των δεικτών του ρολογιού). Η βαλβίδα διακοπής ροής (1) και η βαλβίδα μικρορύθμισης (2) πρέπει να είναι κλειστές (κατεύθυνση περιστροφής στη φορά των δεικτών του ρολογιού, όπως απεικονίζεται πάνω στη βαλβίδα).

- Χρήση επεκτάσεων:
Συνδέστε το σωλήνα επέκτασης πρώτα με τη λαβή (κατεύθυνση περιστροφής στη φορά των δεικτών του ρολογιού) και κατόπιν με τον καυστήρα (κατεύθυνση περιστροφής στη φορά των δεικτών του ρολογιού).
- Χρήση καυστήρων με βιδωτό σύνδεσμο:
Βιδώστε τον καυστήρα με τη λαβή (κατεύθυνση περιστροφής στη φορά των δεικτών του ρολογιού).
- Χρήση καυστήρα και λαβής με ταχυσύνδεσμο:
Πιέστε τον καυστήρα μέσα στη λαβή και προσέχετε για σωστή έδραση. Σε επαγγελματικές εφαρμογές να εργάζεστε με διάταξη προστασίας από θραύση των εύκαμπτων σωλήνων. Ανοίξτε τη βαλβίδα της φιάλης αερίου και ελέγξτε όλες τις συνδέσεις για στεγανότητα.

Θέση σε λειτουργία:

Ανοίξτε τη βαλβίδα διακοπής ροής (1). Ανοίξτε τη βαλβίδα μικρορύθμισης (2). Προσοχή, μην πιέζετε τη βαλβίδα (τροποποιήσεις της μορφής της φλόγας ή σβήσιμο της φλόγας)! Ανάψτε την πιλοτική φλόγα με αναπτήρα ασφαλείας και ρυθμίστε τη με τη βαλβίδα μικρορύθμισης. Με το χειρισμό της βαλβίδας στραγγαλισμού (5) επιτυγχάνεται η μέγιστη ισχύς θέρμανσης.

Αν προκύψουν προβλήματα λειτουργίας στη συσκευή, όπως π.χ.

- ανομοιόμορφη έξοδος αερίου,
 - επιστροφή φλόγας ή
 - απόφραξη του ακροφυσίου (η φλόγα δεν καίγεται με μπλε αλλά με κίτρινο χρώμα)
- ➔ κλείστε αμέσως τη βαλβίδα!

Κλείστε τη βαλβίδα της φιάλης οξυγόνου. Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχει αέριο πια στους εύκαμπτους σωλήνες. Κλείστε τη βαλβίδα διακοπής ροής και τη βαλβίδα μικρορύθμισης.

3.3 Αξεσουάρ

Κατάλληλα αξεσουάρ και φόρμα παραγγελίας μπορείτε να βρείτε από τη σελίδα 86.

Εικόνα Β Βιδώστε τον εύκαμπτο σωλήνα προπανίου με τη λαβή ασφαλείας με το παρεχόμενο γερμανικό κλειδί.
Εισάγετε το μαστό σύνδεσης στη μπροστινή πλευρά της λαβής ασφαλείας. Χρησιμοποιείτε μόνο προστατευτικά γυαλιά κατά DIN4646 και 58210/1.

Εικόνα C Βιδώστε το βιδωτό σύνδεσμο στη μπροστινή πλευρά της λαβής ασφαλείας με το γερμανικό κλειδί.



Όλες οι συνδέσεις πρέπει να συσφίγγονται ή να αποσυνδέονται με το παρεχόμενο κλειδί.

5 Θέση σε λειτουργία

Κατά την αφαίρεση του καυστήρα, της λαβής και των εύκαμπτων σωληνώσεων προσέχετε το σπείρωμα ή οι σύνδεσμοι να προστατεύονται από σκόνη και ακαθαρσίες.

6 Διάθεση αποβλήτων

Ισχύει μόνο για τη Γερμανία:

Τη διάθεση της συσκευής ROTHENBERGER που έχετε αποκτήσει την αναλαμβάνει η ίδια η ROTHENBERGER - δωρεάν! Παρακαλούμε παραδώστε την στον τοπικό σας κατάστημα πώλησης ROTHENBERGER Service Express. Μάθετε ποιο είναι το τοπικό σας κατάστημα ROTHENBERGER Service Express από την ιστοσελίδα μας στη διεύθυνση

www.rothenberger.com

6.1 Μεταλλικά μέρη και φιαλίδια αερίου

Μέρη της συσκευής είναι αξιοποιήσιμα υλικά και μπορούν να ανακυκλωθούν.

Για το σκοπό αυτό υπάρχουν διαθέσιμες και πιστοποιημένες επιχειρήσεις ανακύκλωσης.

Τα μέταλλα πρέπει να παραδίδονται στη θέση συλλογής ταξινομημένα και χωρισμένα!

Για διάθεση με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον των μη αξιοποιήσιμων μερών (π.χ. ηλεκτρονικών αποβλήτων) ρωτήστε την αρμόδια αρχή απορριμμάτων.

7 Εξυπηρέτηση πελατών

Στη διάθεσή σας βρίσκονται οι σταθμοί σέρβις της Rothenberger ή ο κατασκευαστής με το τμήμα επισκευών του. Είναι ευνόητο ότι μπορούμε και να σας στείλουμε επείγοντα ανταλλακτικά. Παρακαλούμε να απευθύνεστε στο τοπικό σας κατάστημα ή στον κατασκευαστή.

Παραγγέλνετε τα αξεσουάρ και τα ανταλλακτικά που χρειάζεστε στο τοπικό εξειδικευμένο κατάστημά ή στην ανοικτή γραμμή εξυπηρέτησης πελατών.

Τηλ. +49 6195 800 8200

Φαξ: +49 6195 800 7491

Содержание	Стр.	
1	Указания по технике безопасности	68
1.1	Использование по назначению	68
1.2	Общие указания по технике безопасности	68
1.3	Особые указания по технике безопасности	69
2	Технические параметры	69
3	Функции	70
3.1	Обзор В	70
3.2	Описание функций В	70
3.3	Принадлежности	70
4	Монтаж В,С	71
5	Ввод в эксплуатацию	71
6	Утилизация	71
6.1	Металлические детали и газовые картриджи	71
7	Служба поддержки клиентов	71

Обозначения в данном документе



Опасность

Данный символ предупреждает о риске получения травм.



Внимание

Данный символ предупреждает о риске материального или экологического ущерба.



Побуждение к действию

1.1 Использование по назначению

Поздравляем Вас с покупкой продукта марки Rothenberger. Вы приобрели поистине качественную высокомошную пропановую горелку для твердой и мягкой пайки.

1.2 Общие указания по технике безопасности

Внимание! Необходимо прочесть все указания. Ошибки, допущенные вследствие несоблюдения нижеприведенных указаний, могут привести к пожару и/или получению травм. Необходимо обязательно соблюдать правовые предписания по технике безопасности и технические директивы. В результате ошибок в управлении прекращается действие гарантии.

НАДЕЖНО СОХРАНИТЕ ДАННЫЕ УКАЗАНИЯ.**1) Рабочее место**

- a) **Рабочая зона всегда должна быть чистой и убранной.** В результате беспорядка на рабочем месте или отсутствия должного освещения может произойти несчастный случай.
- b) **Запрещается работать с аппаратом во взрывоопасной среде, в которой находятся горючие жидкости, газы или пыль.** При работе инструмента возникают искры, которые могут поджечь пыль, пары или газы. Обеспечить достаточную вентиляцию. По возможности не проводить работы в закрытом помещении.
- b) **Запретить детям и другим посторонним лицам доступ к работающему инструменту.** Если отвлечь внимание оператора, он может потерять контроль над инструментом.
- г) **Не использовать шланги для переноски или подвешивания аппарата. Беречь шланги от воздействия высоких температур, от соприкосновения с маслом, острыми краями или от попадания между подвижными деталями аппарата.** При повреждении или спутывании шлангов повышается риск взрыва.

2) Безопасность персонала

- a) **Будьте очень внимательны, следите за своими действиями и подходите ответственно к работе с инструментом. Не используйте аппарат, если находитесь под действием наркотиков, алкоголя или медикаментов.** Даже малейшая невнимательность при работе с аппаратом может привести к серьезным травмам.
- b) **Не переоценивайте свои силы. Всегда выполняйте работы, удерживая тело в надежном положении и соблюдая равновесие.** Таким образом аппарат можно хорошо контролировать даже в неожиданных ситуациях.
- г) **Надевать подходящую одежду. Не надевать просторную одежду и украшения. Беречь волосы, предметы одежды и перчатки от попадания между движущимися деталями.** Свободная одежда, украшения или длинные волосы могут застрять между подвижными деталями.

3) Аккуратное обращение с инструментом и его использование

- a) **Хранить не используемый инструмент вне досягаемости детей. Не позволять работать с аппаратом людям, которые не знают правил его эксплуатации или не прочли данные инструкции.** Инструменты становятся опасными, когда их используют неопытные люди.
- b) **Обращаться с аппаратом аккуратно. Необходимо проверять, работают ли подвижные детали аппарата безупречно и не заедают ли они, а также не сломаны ли детали и нет ли на них таких повреждений, которые могли бы отрицательно повлиять на работоспособность аппарата. Перед использованием аппарата отправить детали в ремонт.** Многие несчастные случаи происходят вследствие плохого технического обслуживания инструментов.
- b) **Не оставляйте не используемый аппарат для пайки без присмотра.** Существует опасность пожара.
- г) **Убедиться, что регулятор пропана надежно закреплен.** Заменить поврежденные манометры оригинальными запасными деталями фирмы Rothenberger.

4) Сервис

Аппарат разрешается ремонтировать только квалифицированному персоналу и только с использованием оригинальных запасных деталей. Таким образом гарантируется неизменная безопасность аппарата.

1.3 Особые указания по технике безопасности

Перед вводом устройства в эксплуатацию необходимо ознакомиться с общими правилами техники безопасности и внимательно прочесть руководство по эксплуатации. Данную документацию необходимо тщательно хранить. Компания оставляет за собой право на внесение технических изменений.

Аппараты для пайки производства ROTHENBERGER получают гарантию на срок 12 месяцев от даты покупки. (Предъявляя претензию, необходимо приложить счет или накладную.) Устройство разрешается отдавать в ремонт только авторизованному предприятию специализированной торговли. Для ремонта разрешается использовать только оригинальные запасные детали компании ROTHENBERGER. Гарантия не распространяется на повреждения, возникшие в результате неправильного обращения с устройством, а также на быстроизнашивающиеся детали. Действие гарантии прекращается, если устройство эксплуатируется или ремонтируется неавторизованными лицами. Транспортные и почтовые расходы покрывает пользователь. Руководство по эксплуатации и правила техники безопасности не заменяют национальных предписаний и законодательных актов.

Указания по безопасности людей и оборудования

Устройство работает с пропаном и бутаном. Газовый баллон всегда необходимо устанавливать вертикально, на ровной поверхности и вдалеке от источников тепла. Устройство можно эксплуатировать только в хорошо проветриваемых помещениях или вне помещений! Беречь картриджи и газовые баллоны от источников возгорания и не курить рядом с нами.



Затянуть все резьбовые соединения приложенным ключом и проверить герметичность с помощью с помощью пенообразующих средств (например, мыльной воды, аэрозоля для поиска утечек).

2 Технические параметры

	№	D [мм]	L [мм]
	3.0912	12	135
	3.0913	14	140
	3.0914	16	145
	3.0915	19	170
	3.0916	22	171
	3.0917	28	270
	3.0231	10	165
	3.0232	12	175
	3.0233	15	195
	3.0234	18	230
	3.0235	24	270
	3.1012	12	135
	3.1013	14	140
	3.1014	16	145
	3.1015	19	170
	3.1016	22	171
	3.1017	28	270
	10313.	10	165
	3.1032	12	175
	3.1033	15	195
	3.1034	18	230
	3.1035	24	270

3.1 Обзор

B

- 1 Запорный клапан
- 2 Вентиль тонкой регулировки
- 3 Рукоятка
- 4 Шланг
- 5 Клапан экономайзера

3.2 Описание функций

B

Подготовительные работы

Проследить за тем, чтобы в линии рабочего давления (0,5 – 4 бар) был установлен редуктор. Для соединения горелки с редуктором и горелки с газовым баллоном разрешается использовать только шлангопроводы, соответствующие действующим предписанием. При подключении рукоятки (**поз. 3**) к шлангу (**поз. 4**) использовать ключ для затяжки соединений, чтобы исключить их негерметичность! Следить за правильной затяжкой резьбовых соединений (направление вращения – против часовой стрелки). Запорный вентиль (**поз. 1**) и вентиль тонкой регулировки (**поз. 2**) должны быть закрыты (направление вращения – против часовой стрелки, как показано на вентиле).

- Использование удлинителей:
вначале удлинительную трубу необходимо соединить с рукояткой (направление вращения – по часовой стрелке), а затем с горелкой (направление вращения – по часовой стрелке).
- Использование горелок с резьбовым соединением:
привинтить горелку к рукоятке (направление вращения – по часовой стрелке).
- Использование горелки и рукоятки с быстроразъемной муфтой:
вдавить горелку в рукоятку и проследить за ее правильной фиксацией. При промышленной эксплуатации устройства необходимо использовать защиту от разрыва шланга. Открыть клапан газового баллона и проверить герметичность всех соединений.

Ввод в эксплуатацию

Открыть запорный клапан (**поз. 1**). Открыть клапан тонкой регулировки (**поз. 2**). Внимание: не нажимать на клапан (пламя может изменить форму или погаснуть)! Зажечь пилотное пламя безопасной зажигалкой и отрегулировать его интенсивность вентилем тонкой регулировки. При нажатии на клапан экономайзера (**поз. 5**) достигается максимальная мощность.

Если в устройстве обнаружены эксплуатационные неисправности, например:

- неравномерный выход газа;
 - отдача пламени или
 - засорение сопла (пламя горит не синим, а желтым цветом),
- ➔ немедленно закрыть вентили!

Закрыть вентиль на газовом баллоне. Убедиться, что в шлангопроводах отсутствует газ. Закрыть запорный клапан и клапан тонкой регулировки.

3.3 Принадлежности

Подходящие принадлежности и форма для заказа указаны на стр. 86 и далее.

Рис. В Свинтить шланг подачи пропана с защитной рукояткой, используя приложенный вилочный ключ.
Вставить ниппель в переднюю часть защитной рукоятки.
Использовать только защитные очки, соответствующие стандартам DIN4646 и 58210/1.

Рис. С Навинтить резьбовое соединения на переднюю часть защитной рукоятки, используя вилочный ключ.



Все соединения необходимо затягивать и ослаблять ключом, входящим в комплект поставки аппарата.

5 Ввод в эксплуатацию

Во время демонтажа горелки, рукоятки и шлангопроводов необходимо обеспечить защиту резьбы и муфт от попадания пыли и частиц грязи.

6 Утилизация

Действует только для Германии

Утилизацию приобретенного аппарата ROTHENBERGER бесплатно выполняет компания ROTHENBERGER! Аппарат необходимо сдать любому дилеру ROTHENBERGER Service Express. Чтобы выбрать наиболее близко расположенного дилера ROTHENBERGER Service Express, посетите нашу домашнюю страницу

www.rothenberger.com

6.1 Металлические детали и газовые картриджи

Некоторые детали аппарата можно использовать вторично после переработки. Для этого необходимо обращаться на лицензированные и сертифицированные предприятия по переработке. Металлы необходимо отсортировать и отправить на утилизирующее предприятие отдельно от других отходов.

По вопросам экологичной утилизации деталей, не подлежащих вторичной переработке (например, отходов электронной промышленности), обращаться в ответственное государственное учреждение по переработке отходов.

7 Служба поддержки клиентов

Поддержку нашим клиентам обеспечивают сервисные центры Rothenberger или ремонтный отдел производителя. Также мы немедленно вышлем Вам необходимые запасные детали. За помощью обращайтесь к дилеру или производителю.

Заказать принадлежности и запасные детали можно у дилера или с помощью нашей горячей линии послепродажного обслуживания.

Тел.: +49 6195 800 8200

Факс: +49 6195 800 7491

Съдържание	Страница
1 Съвети за безопасност	73
1.1 Употреба съгласно разпоредбите	73
1.2 Общи съвети за безопасност	73
1.3 Специални съвети за безопасност	74
2 Технически данни	74
3 Функции	75
3.1 Преглед Б	75
3.2 Описание на функциите Б	75
3.3 Принадлежности	75
4 Монтаж В,С	76
5 Пускане в експлоатация	76
6 Отстраняване на отпадъци	76
6.1 Метални части и газови флакони	76
7 Сервиз	76

Обозначения в този документ



Опасност

Този знак предупреждава за опасност от наранявания.



Внимание

Този знак предупреждава за опасност от материални щети или замърсяване на околната среда.



Предупреждения за действия

1.1 Употреба съгласно разпоредбите

Ние Ви поздравяваме за покупката на продукта на Ротенбергер. С пропановата високопроизводителна горелка за запояване с твърд и мек припой, Вие сте закупили един висококачествен продукт.

1.2 Общи съвети за безопасност

ВНИМАНИЕ! Да се прочетат общите указания. Грешки при неспазване на допусоменатите указания, могат да предизвикат пожар и/или тежки напранявания. Законовите правила за безопасност и техническите предписания трябва непременно да се спазват. При повреди поради погрешна експлоатация гаранцията отпада.

СЪХРАНЯВАЙТЕ ДОБРЕ ТЕЗИ УКАЗАНИЯ.**1) Работно място**

- a) **Поддържайте Вашето работно място чисто и подредено.** Безпорядъка и неосветените работни места могат да доведат до злополуки.
- b) **Не работете с уреда в среда застрашена от експлозия, в които има запалими течности, газове или прахове.** Инструментите призовават искри, които биха могли да възпламенят праха или парите или газовете. Погрижете се за достатъчно проветрение. По възможност не работете в затворени помещения.
- b) **Пазете деца и други хора далеч по време на употребата на инструмента.** Ако се разконцентрирате можете да изгубите контрол върху уреда.
- г) **Не използвайте маркучите, за да носите уреда или да го закачвате. Пазете маркучите далеч от топлина, масло, остри ръбове или движещите се части на уреда.** Повредени или заплетени маркучи повишават риска от експлозия.

2) Безопасност на хора

- a) **Бъдете внимателни, внимавайте какво правите и подхождайте разумно при работа с уреда. Не използвайте уреда, когато сте изморени или сте под въздействието на наркотици, алкохол или медикаменти.** Един момент на невнимание при употребата на уреда може да доведе до сериозни наранявания.
- b) **Не се надценявайте. Погрижете се да имате сигурна позиция и да пазите равновесие по всяко време.** По този начин можете да контролирате уреда по-добре в неочаквани ситуации.
- г) **Носете подходящо облекло. Не носете широко облекло или накити. Пазете косата, облеклото и ръкавиците далеч от движещи се части.** Широкото облекло, накити или дългите коси биха могли да бъдат захванати от движещите се части.

3) Внимателна работа с и употреба на инструменти

- a) **Съхранявайте инструментите, които не използвате извън достъпа на деца. Не позволявайте уредът да бъде използван от лица, които не са запознати или не са прочели тези указания.** Инструментите са опасни, когато се използват от неопитни лица.
- b) **Почистете грижливо уреда. Контролирайте, дали подвижните части на уреда функционират свободно и не заяждат, дали има счупени или така повредени части, че да е нарушена функцията на уреда. Нека засегнатите части да бъдат ремонтирани преди употребата на уреда.** Много злополуки са причинени от зле поддържани инструменти.
- b) **Никога не оставяйте уреда за твърдо запояване без надзор по време на употреба.** Има сериозна опасност от пожар.
- г) **Внимавайте регулатора за пропан да бъде фиксиран.** Сменяйте повредения манометър само с оригинални резервни части на Ротенбергер.

4) Сервиз

Нека Вашият уред да бъде ремонтиран само от квалифицирани специалисти и само с оригинални резервни части. Така се гарантира, че безопасността на уреда ще остане запазена.

1.3 Специални съвети за безопасност

Преди употреба на уреда, моля запознайте се с общите указания за безопасност и прочетете внимателно това ръководство за експлоатация. Моля съхранявайте тази техническа документация грижливо. Запазваме си правото на технически промени. За уредите за запояване на ROTHENBERGER се дава 12 месеца гаранция от датата на закупуването. (При рекламации добавете фактура или товарителница). Уредът може да се ремонтира само от упълномощен специализиран персонал. За поправки трябва да се използват само оригинални резервни части на ROTHENBERGER. Повреди, възникнали поради неправилна или нецелесъобразна употреба, както и както и бързоизносващи се части се изключват от гаранцията. В случай на манипулация или поправка от неупълномощено лице, гаранцията отпада. Транспортните, респ. пощенските разходи се поемат от потребителя. Тези указания за употреба и безопасност не заместват съответните валидни национални разпоредби и регулации.

Указания за безопасност на хора и техника:

Уредът работи с пропан и бутан. Газовата бутилка да се поставя винаги вертикално изправена и стабилна (равна повърхност) и далеч от запалими източници.

Уредът да се използва само в добре проветрени помещения или на открито!

Пазете флаконите и газовите бутилки далеч от запалими източници и не пушете.



Всички винтови съединения да се завинтят посредством прилежащия ключ и да се провери плътността на пенообразуващите средства (например сапунена вода или спрей за откриване на течове).

2 Технически данни

	№ / №	D [мм]	L [мм]
	3.0912	12	135
	3.0913	14	140
	3.0914	16	145
	3.0915	19	170
	3.0916	22	171
	3.0917	28	270
	3.0231	10	165
	3.0232	12	175
	3.0233	15	195
	3.0234	18	230
	3.0235	24	270
	3.1012	12	135
	3.1013	14	140
	3.1014	16	145
	3.1015	19	170
	3.1016	22	171
	3.1017	28	270
	3.1031	10	165
	3.1032	12	175
	3.1033	15	195
	3.1034	18	230
	3.1035	24	270

3.1 Преглед

Б

- 1 Спирателен вентил
- 2 Вентил за фино регулиране
- 3 Ръкохватка
- 4 Маркуч
- 5 Икономичен вентил

3.2 Описание на функциите

Б

Подготовка:

Обърнете внимание да бъде монтиран редукиционен вентил, съответстващ на налягането (0,5 - 4 bar). За свързването на горелката и редукиционния вентил, респ. горелката и газовата бутилка трябва да се използват отговарящи на съответните валидни разпоредби тръбопроводи. При свързването на ръкохватката, използвайте (Поз. 3) към маркуча (Поз. 4) ключ за закрепване, тъй като в противен случай може да има неплътности! Следете за правилното завинтване (Посока на въртене обратно на часовниковата стрелка). Спирателен вентил (Поз 1) и вентил за фино регулиране (Поз. 2) трябва да са затворени (Посока на въртене по посока на часовниковата стрелка, както е показано на вентила).

- Употреба на удължителите:
Свържете удължаващата тръба първоначално с ръкохватката (посока на въртене по посока на часовниковата стрелка), след това с горелката (посока на въртене по посока на часовниковата стрелка).
- Употреба на горелки със свързване с резба:
Завинтете горелката с ръкохватката (Посока на въртене по посока на часовниковата стрелка).
- Употреба на горелка и ръкохватка с бързодействащ съединител:
Натиснете горелката в ръкохватката и следете за правилно позициониране. В промишленото помещение работете с предпазител на маркуча. Отворете вентила на газовата бутилка и проверете плътността на всички съединения.

Въвеждане в експлоатация:

Отворете спирателния вентил (Поз. 1). Отворете вентила за фино регулиране (Поз. 2). Внимание, не натискайте вентила (Промяна на вида на пламъка респ. изгасване на пламъка)! Възпламенете пилотния пламък с безопасна запалка и го регулирайте с вентила за фино регулиране. Чрез задействането на икономичния вентил (Поз. 5) се постига максимална топлопроизводителност.

Ако по уреда възникнат нарушения на режима на работа, като например

- неравномерно излизане на газ,
 - обратно възпламеняване или
 - запушване на дюза (пламъкът гори не в синьо, а в жълто)
- ➔ незабавно затворете вентилите!

Затворете вентила на газовата бутилка. Уверете се, че няма повече газ в тръбопроводите. Затворете спирателния вентил и вентила за фино регулиране.

3.3 Принадлежности

Подходящи принадлежности и формуляр за поръчка ще намерите на страница 86.

- Изображение B** Завинтите маркуча за пропан с ръкохватката с приложения гаечен ключ.
Поставете щуцера на предната страна на ръкохватката.
Използвайте защитни очила според DIN4646 и 58210/1.
- Изображение C** Завинтите винтовото съединение на предната страна на ръкохватката с гаечен ключ.



Всички съединения трябва да бъдат затегнати респ. развинтени със съответния ключ.

5 Пускане в експлоатация

При демонтажа на горелката, ръкохватката и тръбопроводите, внимавайте за това резбата, резбата респ. тръбопроводите да бъдат защитени от прах и замърсявания.

6 Отстраняване на отпадъци

Валидно само за Германия:

Изхвърлянето на отпадъци от закупения от Вас уред на РОТЕНБЕРГЕР, се извършва от РОТЕНБЕРГЕР за Вас - безплатно! Моля, предайте го на най-близкия до Вас търговец представител на РОТЕНБЕРГЕР. Кой е най-близкият до Вас търговец представител на РОТЕНБЕРГЕР, ще научите на нашия сайт на

www.rothenberger.com

6.1 Метални части и газови флакони

Части на уреда, които са за от материали за преработка и могат да бъдат да бъдат предадени за рециклиране.

За целта има официално упълномощени и сертифицирани предприятия за рециклиране. Металите се сортират и се доставят разделно на пункт за отпадъци! За природосъобразно отстраняване на отпадъци на неподлежащи на рециклиране части (напр. отпадъци от електроника) се обърнете към съответното учреждение за отпадъци.

7 Сервиз

На Ваше разположение са сервизните станции на Ротенбергер или производителят със сервизния му отдел. Разбира се, ние ще Ви изпратим незабавно и резервни части. Моля, обърнете се към Вашия търговец или доставчик.

Поръчайте Вашите аксесоари и резервни части при Вашия търговец или на горещата ни линия за продажби.

Тел. +49 6195 800 8200

Факс: +49 6195 800 7491

صفحة	المحتويات
1	إرشادات السلا
78	
1.1	الاستخدام وفقاً للقواعد المحددة
78	
1.2	إرشادات عامة للسلامة
78	
1.3	إرشادات خاصة للسلامة
78	
3	الوظائف
79	
3.1	نبذة عامة ب
79	
3.2	وصف الوظائف ب
79	
3.3	الملحقات الإضافية
80	
4	التركيب ب،ج
80	
5	التشغيل
80	
6	التخلص من النفايات
80	
6.1	الأجزاء المعدنية وخرطوشات الغاز
80	
7	خدمة العملاء
80	

العلامات في هذه الوثيقة

- خطر
هذه العلامة تحذر من التعرض لإصابات شخصية.
- انتبه
هذه العلامة تحذر من حدوث إضرار بالأغراض أو بالبيئة.
- طلب القيام بإجراءات



1.1 الاستخدام وفقاً للقواعد المحددة

نقدم لك تهنيناً على شرائك منتج من العلامة التجارية Rothenberger. عند شرائك لمودق البروبان عالي الأداء، والمستخدم للحام بالنحاس واللحام بالقصدير، فإنك تمتلك منتجاً عالي الجودة.

1.2 إرشادات عامة للسلامة



انتبه! يجب قراءة جميع الإرشادات. في حالة عدم إتباع الإرشادات أدناه، فقد يتسبب ذلك في نشوب حريق و/أو التعرض لإصابات بالغة. يجب الالتزام بقواعد السلامة القانونية والتوجيهات الفنية بدقة. في حالات وقوع أضرار نتيجة لسوء الاستخدام، يعتبر الضمان لاغياً.

احتفظ بهذه الإرشادات في مكان آمن.

(1) مكان العمل

(أ) **حافظ على نظافة ونظام مكان العمل.** قد تؤدي الفوضى وسوء الإضاءة في مكان العمل إلى وقوع الحوادث.

(ب) **تجنب استخدام الجهاز في بيئة معرضة لخطر الاشتعال،** ويوجد بها سوائل قابلة للاشتعال أو غازات أو غبار. تقوم الأدوات بتوليد شرر، الذي قد يقوم بإشعال الغبار أو الأبخرة أو الغازات. قم بتوفير التهوية الكافية. تجنب العمل في الأماكن المغلقة بقدر الإمكان.

(ج) **قم بإبعاد الأطفال والأشخاص الآخرين عن الأدوات أثناء استخدامها.** إذا فقدت تركيزك، فقد تفقد السيطرة على الجهاز.

(د) **تجنب استخدام الخرطوم لحمل الجهاز أو تعليقه.** احتفظ بالخرطوم بعيداً عن الحرارة أو الزيوت أو الحواف الحادة أو أجزاء الجهاز المتحركة. في حالة تعرض الخرطوم للتلف أو التشابك، فإن ذلك يزيد من خطر الانفجار.

(2) سلامة الأشخاص

(أ) **كن متيقظاً وانتبه إلى ما تفعل،** وتصرف برحابة عقل عند العمل باستخدام الجهاز. تجنب استخدام الجهاز عندما تشعر بالتعب أو تكون تحت تأثير المخدرات أو الكحول أو الأدوية. قد يؤدي فقدك لانتباهك لحظة واحدة أثناء استخدام الجهاز إلى التعرض لإصابات بالغة.

(ج) **لا تبالغ في تقدير الأمور.** تأكد من وضع قدميك في مكان آمن ومن الحفاظ على توازنك على طوال الوقت. سيمكنك ذلك من التحكم في الجهاز بشكل أفضل في المواقف غير المتوقعة.

(د) **قم بارتداء الملابس المناسبة.** تجنب ارتداء الملابس الفضفاضة أو المجوهرات. قم بإبعاد شعرك وملابسك وقفازك عن الأجزاء المتحركة. فقد تشبك الملابس الفضفاضة أو المجوهرات أو الشعر الطويل في الأجزاء المتحركة.

(3) تشغيل واستخدام الجهاز بعناية

(أ) **احتفظ بالأدوات غير المستخدمة بعيداً عن أيدي الأطفال.** لا تدع أحداً يستخدم الجهاز ما لم يكن مؤهلاً أو لم يقرأ هذه الإرشادات. يشكل الجهاز مصدر خطر عندما يقوم أشخاص غير مؤهلين باستخدامه.

(ب) **اعتن بالجهاز بحرص.** تحقق من عمل الأجزاء المتحركة للصورة المناسبة ومن أنها غير عالقة، ومن عدم تعرض أجزاء الكسر أو للتلف، بالشكل الذي يؤثر على وظيفة الجهاز. اطلب إصلاح الأجزاء التالفة قبل استخدام الجهاز. هنالك العديد من الحوادث التي تقع ويرجع سببها إلى سوء صيانة الأدوات.

(ج) **لا تترك جهاز اللحام دون إشراف أثناء استخدامه.** فإنه يشكل خطر حريق شديد.

(د) **تأكد من ثبات منظم البروبان.** قم باستبدال المانومتر التالف باستخدام قطع غيار Rothenberger الأصلية فقط.

(4) الخدمة

اطلب من الخبراء المؤهلين فقط إصلاح جهازك باستخدام قطع غيار أصلية فقط. وبذلك تضمن الحفاظ على سلامة جهازك.

1.3 إرشادات خاصة للسلامة

رجاءً تعرف جيداً على إرشادات السلامة جميعها قبل تشغيل الجهاز وقم بقراءة دليل التشغيل بدقة. الرجاء الاحتفاظ بهذه الوثائق في مكان آمن. المواصفات عرضة للتغيير.

يوجد ضمان لمدة 12 شهر اعتباراً من تاريخ الشراء على جهاز اللحام من ROTHENBERGER. (تضاف إلى فاتورة الاحتجاز أو التوصيل). يجب أن يقوم متخصصون مؤهلون فقط بإصلاح الجهاز. ولا يُسمح إلا باستخدام قطع غيار ROTHENBERGER الأصلية عند القيام بعمليات الإصلاح. يتم استبعاد الأضرار الناتجة عن سوء الاستخدام أو التعامل غير المناسب أو تآكل الأجزاء من الضمان. في حالة حدوث تآكل أو إصلاح الجهاز لدى شخص غير مؤهل يعتبر الضمان لاغياً. يتحمل المستخدم تكاليف النقل والشحن.

إن إرشادات الاستخدام والسلامة هذه لا تحل محل القواعد والقوانين الدولية الحالية.

إرشادات لسلامة الأشخاص والجهاز:

يعمل الجهاز باستخدام غاز البروبان والبيوتان. احتفظ بأسطوانة الغاز دائماً في وضع قائم ومستقر (على سطح مستو) ولا تضعها بالقرب من مصادر الحرارة.

أثناء تشغيل الجهاز ضعه في مكان جيد التهوية أو في الخلاء!

احتفظ بالخرطوشات وأسواطانات الغاز بعيداً عن مصادر الإشعاع وتجنب التدخين بالقرب منها.



الطول [مم]	العمق [مم]	الرقم / الرقم	
135	12	3.0912	
140	14	3.0913	
145	16	3.0914	
170	19	3.0915	
171	22	3.0916	
270	28	3.0917	
165	10	3.0231	
175	12	3.0232	
195	15	3.0233	
230	18	3.0234	
270	24	3.0235	
135	12	3.1012	
140	14	3.1013	
145	16	3.1014	
170	19	3.1015	
171	22	3.1016	
270	28	3.1017	
165	10	10313.	
175	12	3.1032	
195	15	3.1033	
230	18	3.1034	
270	24	3.1035	

3 الوظيف

3

ب

3.1 نبذة عامة

- 1 صمام العزل
- 2 صمام التنظيم الدقيق
- 3 مقبض
- 4 خرطوم
- 5 صمام الحفظ

ب

3.2 وصف الوظائف

الإعداد:

تأكد من تركيب منظم ضغط العمل (0.5 - 4 بار) المتوافق. لتوصيل الموقد ومنظم الضغط أو الموقد وخرطوم الغاز، يتم استخدام تركيبات الخرطوم المتوافقة فقط. عند توصيل المقبض (الصورة 3) بالخرطوم (الصورة 4) استخدم مفتاحاً للتأمين، حيث قد يؤدي ذلك إلى حدوث تسربات! تأكد من ربط المسامير بالشكل الصحيح (عن طريق تدويرها عكس اتجاه عقارب الساعة). يجب إغلاق صمام العزل (الصورة 1) وصمام التنظيم الدقيق (الصورة 2) (عن طريق تدويرهما في اتجاه عقارب الساعة، كما هو موضح على الصمام).

استخدام الوصلات:

قم بتوصيل خرطوم الوصلة أولاً بالمقبض (عن طريق تدويره في اتجاه عقارب الساعة)، ثم بالموقد (عن طريق تدويره في اتجاه عقارب الساعة).

استخدام المواف ذات الوصلة الملولبة:

قم بتثبيت الموقد في المقبض باستخدام مسامير (عن طريق تدويره في اتجاه عقارب الساعة).

استخدام الموقد والمقبض ذي التقارن السريع:
اضغط على الموقد داخل المقبض وتأكد من أنه في الوضع الصحيح. في المجال الصناعي، الرجاء العمل باستخدام جهاز التامين ضد كسر الخرطوم. افتح صمام خرطوم الغاز وقم باختبار جميع الوصلات بحثاً عن مواضع التسرب.
التشغيل:

افتح صمام العزل (الصورة 1). افتح صمام التنظيم الدقيق (الصورة 2). انتبه حتى لا تضغط على الصمام (تتغير صورة اللهب أو يتلاشى اللهب)! قم بإشعال اللهب الأولي باستخدام أداة إشعال آمنة وقم بتنظيمه باستخدام صمام التنظيم الدقيق. عن طريق استخدام صمام العزل (الصورة 5) يتم توفير أكبر قدر من الطاقة الحرارية.
في حالة تعرض الجهاز لأعطال في التشغيل، مثل ضخ الغاز بشكل غير متساوي أو ارتداد اللهب أو

توقف الضخ (يتغير لون اللهب من الأزرق إلى الذهبي)

قم بإغلاق الصمام على الفور!

قم بإغلاق صمام خرطوم الغاز. تأكد من عدم وجود المزيد من الغاز في الخراطيم. قم بإغلاق صمام العزل وصمام التنظيم الدقيق.

3.3 الملحقات الإضافية

توجد الملحقات الإضافية المناسبة ونموذج الطلب بدائية من الصفحة 86.

ب، ج

4 التركيب

الصورة ب خرطوم البروبان متصل بمقبض الحماية باستخدام المفك المزود.
قم بإدخال حلمة التركيب في الجانب الأمامي من مقبض الحماية.
استخدم نظارات الحماية المتوافقة مع DIN4646 و 1/58210 فقط.
الصورة ج قم بتهيئة المنفذ الملولب على الجهة الأمامية من مقبض الحماية باستخدام المفك.

يجب تثبيت جميع التوصيلات باستخدام المفك المزود وإلا ستفكك مجدداً.



5 التشغيل

انتبه عند فك الموقد والمقبض والخراطيم إلى حماية اللولب والوصلات المتقارنة من الغبار والقاذورات.

6 التخلص من النفايات

يسرى ذلك على ألمانيا فقط:

تقوم شركة ROTHENBERGER بالتخلص من جهاز ROTHENBERGER الخاص بك بدلاً منك - مجاناً! رجاءً قم بتسليم الجهاز لدى أقرب جهة محلية للتخلص من النفايات تابعة لشركة ROTHENBERGER. تعرف على أقرب جهة محلية للتخلص من النفايات تابعة لشركة ROTHENBERGER عن طريق صفحتنا الرئيسية على

www.rothenberger.com

6.1 الأجزاء المعدنية وخرطوشات الغاز

بعض أجزاء الجهاز قابلة لإعادة التدوير ويمكن إعادة تدويرها.
وتتوفر شركات إعادة التدوير المعتمدة والموثوقة. يتم تصنيف المعادن وتقسيمها لتسليمها إلى المُجمَع!
لمعرفة طرق التخلص غير المضّر بالبيئة من الأجزاء غير القابلة لإعادة التدوير (مثل النفايات الإلكترونية) اتصل بالجهة المحلية للتخلص من النفايات لديك.

7 خدمة العملاء

يتوفر لديك مركز خدمة Rothenberger أو قسم الإصلاحات لدى الجهة المصنعة. وبالطبع نرسل لك قطع غيار على الفور.
رجاءً قم بالاتصال بالتاجر الخاص بك أو الجهة المصنعة.
قم بطلب الملحقات وقطع الغيار لدى التاجر المتخصص لديك أو لدى Hotline After Sales (الخط الساخن لما بعد الشراء) لدينا.

800 7491 6195 49+

فاكس:

هاتف 800 8200 6195 49+

内容	ページ
1 安全注意	82
1.1 適切な使用について	82
1.2 一般的な安全注意	82
1.3 特別な安全注意	83
2 技術データ	83
3 機能	84
3.1 一覧 B	84
3.2 機能の説明 B	84
3.3 付属品	84
4 取り付け B,C	85
5 使用開始	85
6 廃棄	85
6.1 金属部品とガスカートリッジ	85
7 カスタマーサービス	85

本書内で使用するマーク



危険

この記号は負傷・死亡事故に対する警告を表します。



注意

この記号は物的損傷または環境汚染に対する警告を表します。



行動規定

1.1 適切な使用について

ローテンベルガー (Rothenberger) 社の製品をご購入いただきまことにありがとうございます。ろう付けとはんだ付けに用いるこの高出力プロパンバーナーは、優れた品質を誇る製品です。

1.2 一般的な安全注意



注意！ 説明書の内容すべてに目を通してください。以下に記す指示を守らないことによりエラーが発生した場合、火災および/または重傷事故が発生するおそれがあります。法律で定められた安全規定ならびに安全ガイドラインを必ず守ってください。操作ミスにより生じた損害については、保証の対象外となります。

この説明書は適切に保管してください。

1) 作業場所

- a) 作業エリアは清潔に保ち、整理整頓を行ってください。作業エリアが整頓されておらず、照明されていない場合は、事故が起こるおそれがあります。
- b) 可燃性の液体、ガスまたは粉塵のある爆発危険エリアでは本機器を使用しないでください。ツールによって火花が生じ、粉塵、蒸気またはガスに引火するおそれがあります。十分に換気を行ってください。密閉された空間ではなるべく作業しないでください。
- c) ツールの使用中には子供や他の人が近づかないようにしてください。注意がそれると機器へのコントロールを失うおそれがあります。
- d) 機器を担いだり吊るしたりするためにホースを用いるなど、ホースを本来の目的から外れて使用するのをやめてください。熱やオイル、鋭利なエッジまたは機器の可動部からホースを遠ざけてください。ホースが損傷していたり絡まったりすると、爆発の危険が増します。

2) 人員の安全について

- a) 十分に注意を払い、作業に集中し、落ち着きをもってツールを用いた作業にのぞんでください。疲れている場合、または麻薬、アルコールあるいは薬物の影響下にある場合には、本機器は使用しないでください。本機器の使用中は、一瞬の不注意が重大な負傷事故につながるおそれがあります。
- c) 油断したりせず、しっかりと立ち、常に体のバランスを保ってください。そうすることで不測の事態でも機器を制御しやすくなります。
- d) 衣服は適切なものを着用してください。ゆったりした衣服やアクセサリは着用しないでください。髪の毛、衣服および手袋は可動部に近づけないでください。ゆったりした服装、アクセサリまたは長い髪の毛は可動部に巻き込まれる恐れがあります。

3) ツールの慎重な取り扱いおよび使用について

- a) 使用しないツールは子供の手の届かない場所に保管してください。本機器の使用 방법에精通していない者、または本取扱説明書を読んでいない者は、本機器を使用できません。不慣れな者がツールを使用すると危険です。
- b) 機器の手入れは入念に行ってください。機器の可動部の機能に支障がないか、挟まっていないかを確認し、また部品が折れていないか、機器の機能を低下させるような損傷がないかを確認してください。機器を使用する前に、損傷した部品を修理してください。多くの事故は、ツールのメンテナンスが不十分なために起こります。
- c) ろう付け・はんだ付け用の本機器の使用中は、機器を常に監視してください。火災のおそれがあります。
- d) プロパンガス調節器が固定されているか確認してください。故障した圧力計を交換する際は、必ずローテンベルガー社製の交換用パーツと交換してください。

4) サービス

機器の修理は必ず専門の教育・訓練を受けたスタッフがいき、また修理には必ず純正交換パーツを使用するようにしてください。

これにより機器の安全性が確実に保たれます。

1.3 特別な安全注意

本機器の使用開始前に、一般的な安全注意の内容をしっかりと理解し、本取扱説明書に念に目を通すようにしてください。この文書は大事に保管してください。文書の内容は予告なしに変更される場合があります。

ローテンベルガーのろう接器には、購入日から12ヶ月間の製品保証があります。（保証の請求時には、勘定書または納品書も一緒に提示してください）。機器の修理は権限を与えられた専門業者だけが行えます。修理に使用できるのは、ローテンベルガー社純正交換パーツだけです。不適切な操作によって発生した損傷やパーツの磨耗については保証の対象外となります。権限を与えられていない者が改造や修理を行った場合、保証は失効します。運送費または郵送費はユーザーの負担となります。

ここに記載されている使用上の注意および安全注意は、各国で有効な規定や規制に代わるものではありません。

人員と機器についての安全注意：





本機器では、プロパンガスならびにブタンガスが使用されます。ガスボンベは必ず（平らな台座の上で）まっすぐに安定するように立てて設置し、また熱源が近くに位置しないようにしてください。

本機器は、十分に換気が行われている空間か、屋外においてのみ使用してください！カートリッジとガスボンベは点火源に近づけないようにし、また喫煙も控えてください。



すべてのねじ接続部は付属のレンチで締め付け、（石鹸水または漏れ検知スプレーなどの）発泡性物質を用いて漏れが生じていないか点検してください。

2 技術データ

	番号 / No.	D [mm]	L [mm]
	3.0912	12	135
	3.0913	14	140
	3.0914	16	145
	3.0915	19	170
	3.0916	22	171
	3.0917	28	270
	3.0231	10	165
	3.0232	12	175
	3.0233	15	195
	3.0234	18	230
	3.0235	24	270
	3.1012	12	135
	3.1013	14	140
	3.1014	16	145
	3.1015	19	170
	3.1016	22	171
	3.1017	28	270
	10313.	10	165
	3.1032	12	175
	3.1033	15	195
	3.1034	18	230
	3.1035	24	270

3.1 一覧

B

- 1 遮断バルブ
- 2 微調整用バルブ
- 3 ハンドグリップ
- 4 ホース
- 5 絞り弁

3.2 機能の説明

B

準備：

作業圧力 (0.5 ~ 4 bar) にふさわしい圧力調整器を設置するようにしてください。バーナーと圧力調整器、またはバーナーとガスボンベを接続するためのホースは、各規定に基づくものを必ず使用してください。ハンドグリップ (**ポジション 3**) をホース (**ポジション 4**) に止めナットで接続する際には、漏れが生じないようにするためレンチで締め付けてください。締め付けは正しく行ってください (反時計回りに回してください)。遮断バルブ (**ポジション 1**) および微調整用バルブ (**ポジション 2**) は閉じていなければなりません (バルブ上の表示にあるように、時計回りに回してください)。

- － 延長パーツの使用：
延長パイプはまずハンドグリップに (時計回りに回して) 接続し、その後 (時計回りに回して) バーナーと接続します。
- － ねじ接続部のあるバーナーの使用：
バーナーをハンドグリップに固定してください (時計回りに回転させます)。
- － バーナーとクイックコネクタのあるハンドグリップの使用：
バーナーをハンドグリップ内に押し入れ、正しくセットされたか確認します。産業分野で使用する場合にはホース破損防止装置を取り付けてください。ガスボンベのバルブを開き、漏れがないか接続部すべてを点検します。

使用開始：

遮断バルブ (**ポジション 1**) を開いてください。微調整用バルブ (**ポジション 2**) を開いてください。バルブを押さないように注意してください (炎の形状が変化するか、炎が消えます) ! 安全ライターで口火を点火し、微調整用バルブで制御してください。絞り弁 (**ポジション 5**) を使用すれば、最大熱出力が得られます。

本機器で次のような運転障害が生じた場合には、すぐにバルブを閉じてください：

- － ガスの放出量が不安定な場合
- － 逆火が発生した場合
- － ノズル孔の目詰まりが発生した場合 (この場合、バーナーの炎の色は青色ではなく黄色になります)



ガスボンベのバルブを開めてください。ホース内にガスが残留していないことを確かめてください。遮断バルブと微調整用バルブを閉じてください。

3.3 付属品

対応する付属品と注文書については86ページ以降をご覧ください。

- 図 B** 付属のオープンエンドスパナでプロパン用ホースを安全用ハンドグリップに固定します。
プラグを安全用ハンドグリップの前面に差し込みます。
必ずDIN4646および58210/1に準拠した保護眼鏡を使用してください。
- 図 C** オープンエンドスパナを使用し、安全用ハンドグリップの前面でねじ接続部をねじって固定します。



すべての接続箇所の締め付けや取り外しには、かならず付属のレンチを使用してください。

5 使用開始

バーナー、ハンドグリップおよびホースの取り外し時には、ねじまたは連結部に粉塵や汚れの粒子が付着しないように保護措置を講じてください。

6 廃棄

ドイツ国内でのみ適用：

ローテンベルガー社よりご購入いただいた本機器の廃棄は、ローテンベルガー社が無料で承ります。廃棄する機器はローテンベルガー即時修理サービス（ROTHENBERGER Service Express）に対応している最寄の販売店に引き渡してください。ローテンベルガー即時修理サービスに対応している最寄の販売店の連絡先は、以下のホームページで確認できます：

www.rothenberger.com

6.1 金属部品とガスカートリッジ

本機器の一部は再利用が可能であり、リサイクル業者に引き渡すことができます。許可・認証をうけたリサイクル業者にお問い合わせください。金属は分別し、処理会社に搬送してください！
再利用不可能な部品（電気電子機器廃棄物など）を環境に害を与えない方法で廃棄することについては、地域の廃棄物処理担当当局にお問い合わせください。

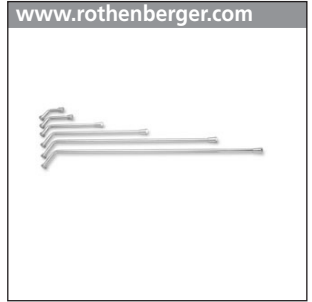
7 カスタマーサービス

ローテンベルガー社サービスステーションまたはメーカーの修理担当局のサービスをご利用いただけます。速やかに代替パーツをお送りします。御社を担当する販売業者またはメーカーまでお問い合わせください。
付属品や代替パーツは、お近くの専門販売店または当社のアフターサービス用ホットラインでご注文ください。

電話番号： +49 6195 800 8200

ファックス番号： +49 6195 800 7491

OPTIONAL



OPTIONAL

Zubehör und Ersatzteile / Accessories and spare parts

Bestellen Sie Ihre Zubehör- und Ersatzteile bei Ihrem Fachhändler
Order your accessories and spare parts from your specialist retailer

Stempel / Stamp

oder bei unserer Hotline Service After Sales
or from our Service After Sales hotline

Tel. : +49 6195 / 800-8200

Fax : +49 6195 / 800-7491

Kunde / Anschrift Customer / address	
Kunden Nr. / customer no.	
Bestell Nr. / Order no.	
Ansprechpartner Contact person	
Tel.:	

Ihre Bestellung
Your order

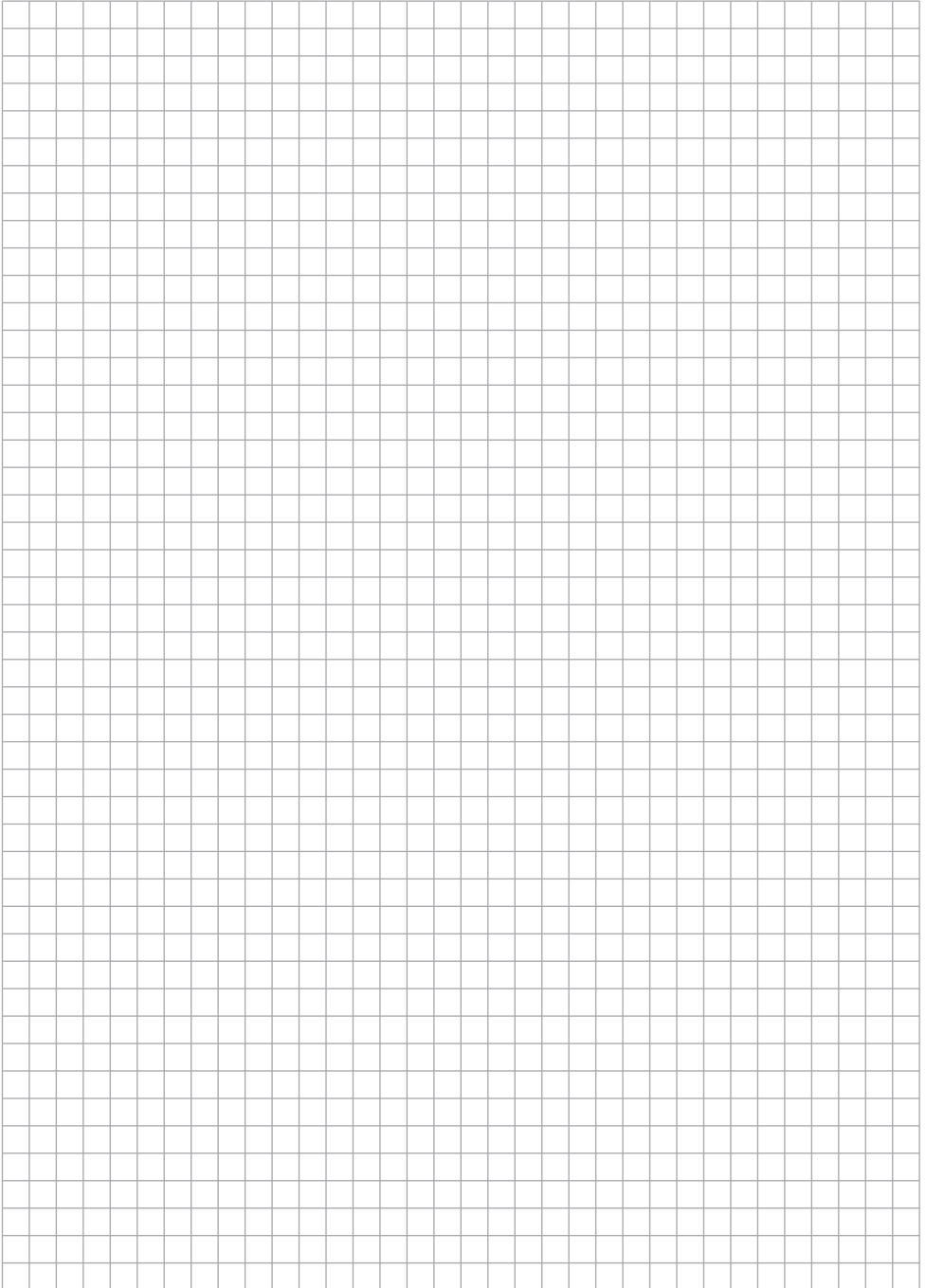
Artikel Nr. / Article no.	Menge / Quantity	Bezeichnung / Description	Preis / Price

.....
Datum / Date

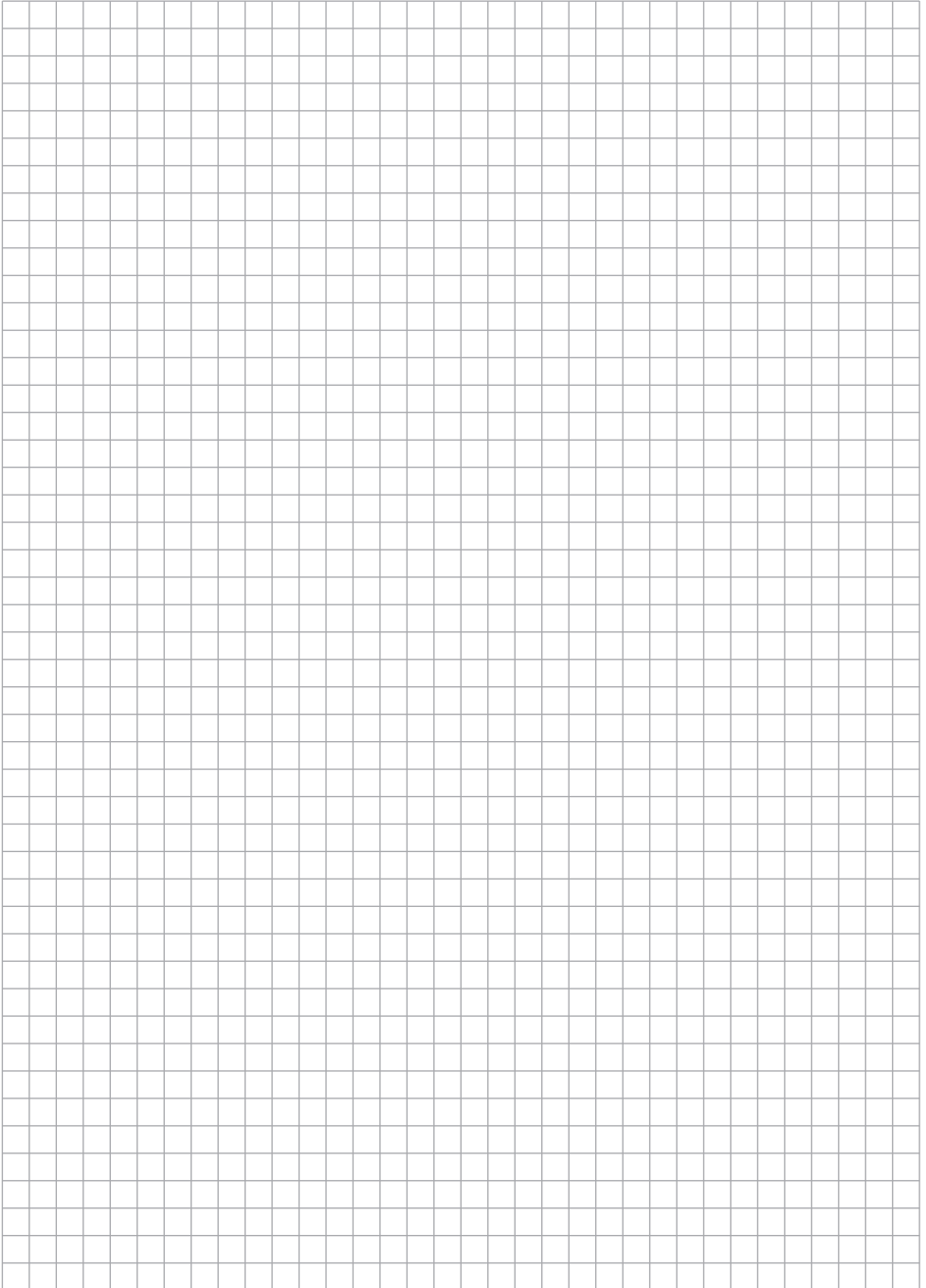
.....
Unterschrift / Signature



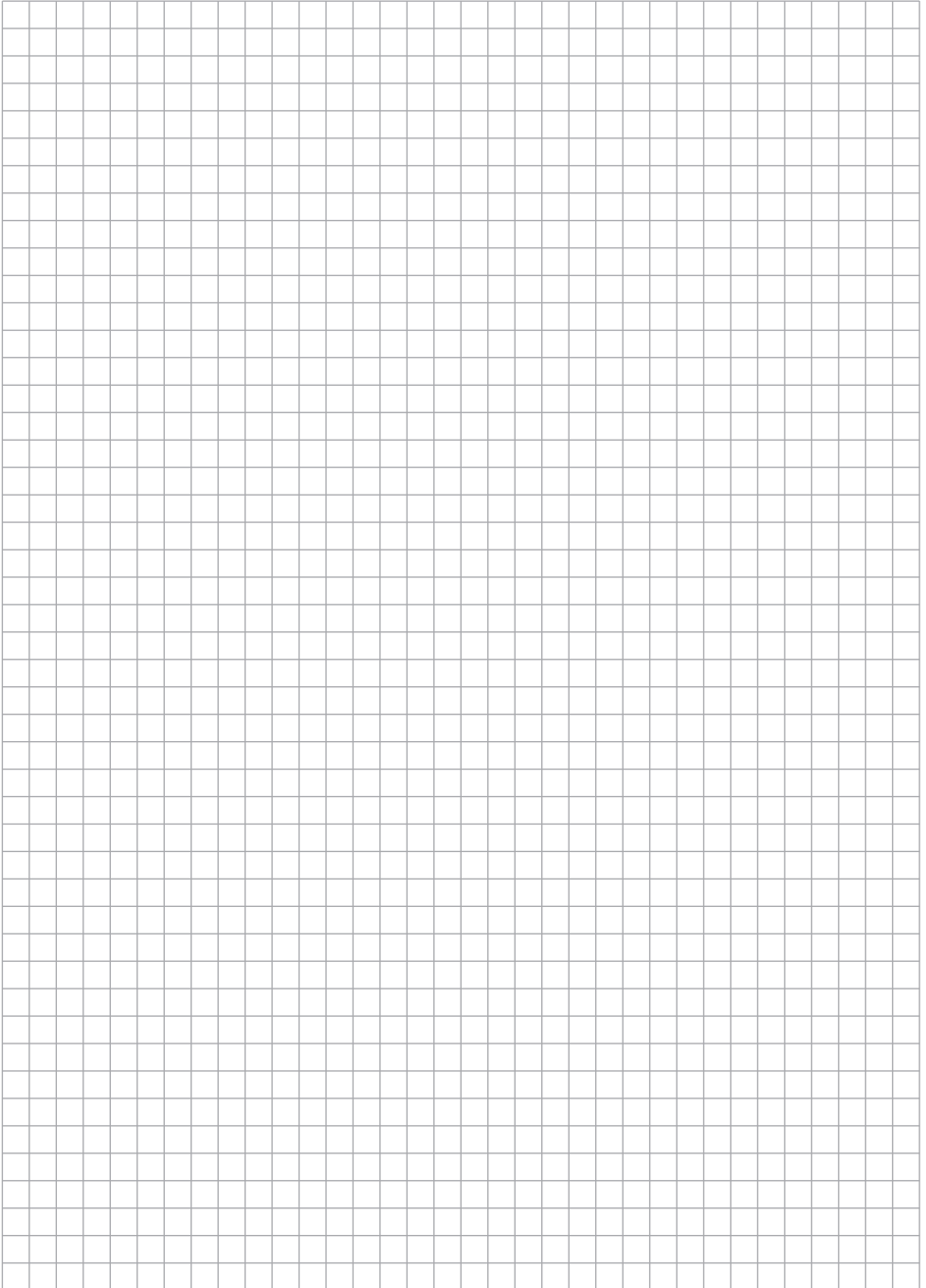
NOTES



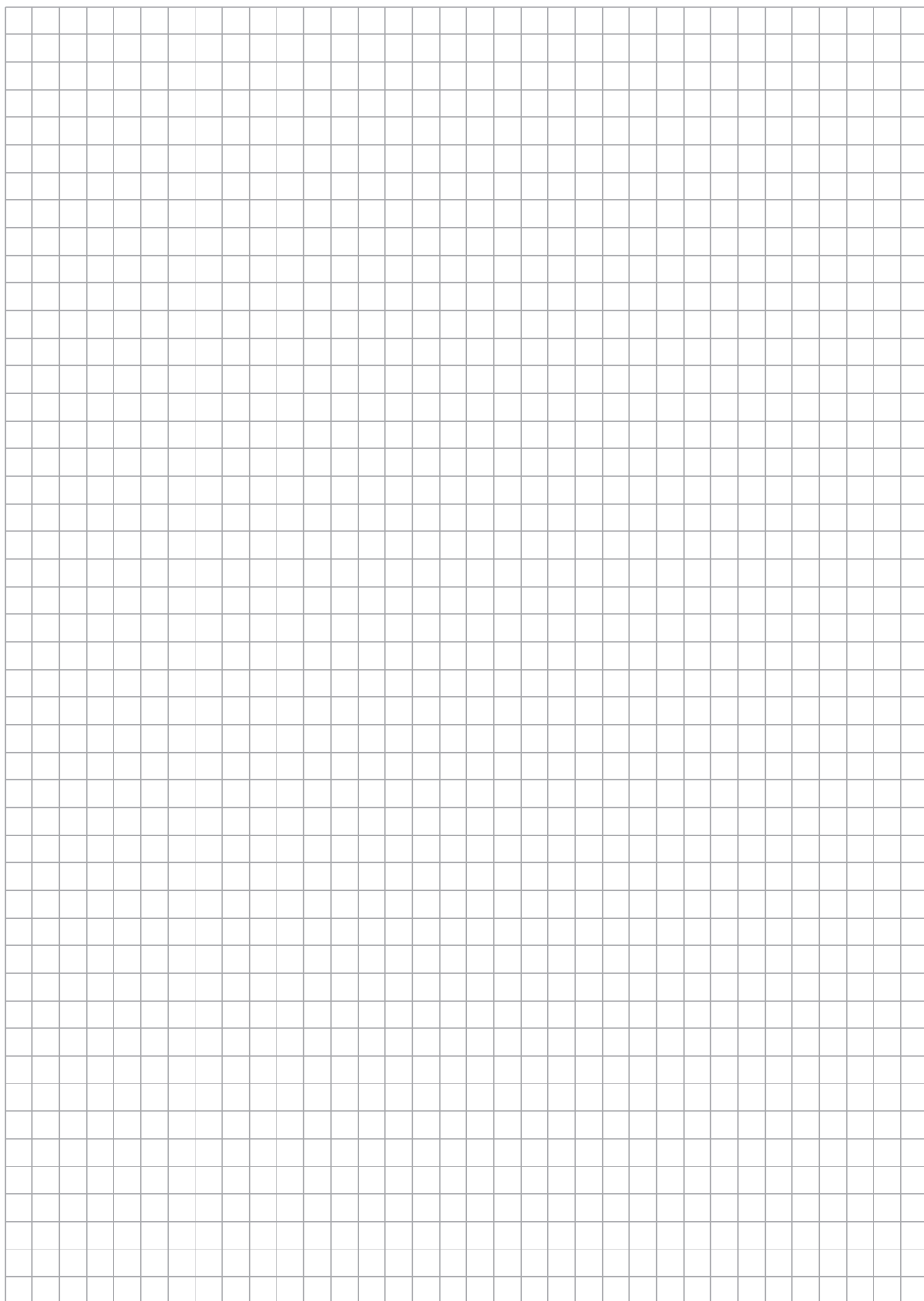
NOTES



NOTES



NOTES



ROTHENBERGER Worldwide

Australia	ROTHENBERGER Australia Pty. Ltd. Unit 12 • 5 Hudson Avenue • Castile Hill • N.S.W. 2154 Tel. + 61 2 / 98 99 75 77 • Fax + 61 2 / 98 99 76 77 rothenberger@rothenberger.com.au www.rothenberger.com.au	Netherlands	ROTHENBERGER Nederland bv Postbus 45 • NL-5120 AA Rijen Tel. + 31 1 61 / 29 35 79 • Fax + 31 1 61 / 29 39 08 info@rothenberger.nl • www.rothenberger.nl
Austria	ROTHENBERGER Werkzeuge- und Maschinen Handelsgesellschaft m.b.H. Gewerbestraße 9 • A-5081 Anif near Salzburg Tel. + 43 62 46 / 7 20 91-45 • Fax + 43 62 46 / 7 20 91-15 office@rothenberger.at • www.rothenberger.at	Poland	ROTHENBERGER Polska Sp.z.o.o. Ul. Annapol 4A • Budynek C • PL-03-236 Warszawa Tel. + 48 22 / 2 13 59 00 • Fax + 48 22 / 2 13 59 01 biuro@rothenberger.pl • www.rothenberger.pl
Belgium	ROTHENBERGER Benelux bvba Antwerpsesteenweg 59 • B-2630 Aartselaar Tel. + 32 3 / 8 77 22 77 • Fax + 32 3 / 8 77 03 94 info@rothenberger.be • www.rothenberger.be	Portugal	SUPER-EGO TOOLS FERRAMENTAS, S.A. Apartado 62 - 2894-909 Alcochete - PORTUGAL Tel. + 351 91 / 930 64 00 • Fax + 351 21 / 234 03 94 sul.pt@rothenbergeres
Brazil	ROTHENBERGER do Brasil Ltda. Rua marinho de Carvalho, No. 72 - Vila Marina 09921-005 Diadema - Sao Paulo - Brazil Tel. + 55 11 / 40 44 47-48 • Fax + 55 11 / 40 44 50-51 vendas@rothenberger.com.br • www.rothenberger.com.br	South Africa	ROTHENBERGER-TOOLS SA (PTY) Ltd. PO. Box 4360 • Edenvale 1610 165 Vanderbijl Street, Meadowdale Germiston Gauteng (Johannesburg), South Africa Tel. + 27 11 / 3 72 96 33 • Fax + 27 11 / 3 72 96 32 info@rothenberger-tools.co.za
Bulgaria	ROTHENBERGER Bulgaria GmbH Boul. Sitniakovo 79 • BG-1111 Sofia Tel. + 35 9 / 2 9 46 14 59 • Fax + 35 9 / 2 9 46 12 05 info@rothenberger.bg • www.rothenberger.bg	Spain	ROTHENBERGER S.A. Ctra. Durango-Elorrio, Km 2 • E-48220 Abadiano (Vizcaya) (PO. Box) 117 • E-48200 Durango (Vizcaya) Tel. + 34 94 / 6 21 01 00 • Fax + 34 94 / 6 21 01 31 export@rothenberger.es • www.rothenbergeres
Chile	ROTHENBERGER Chile Limitada Santo Domingo, 1160 Piso 11 • Oficina 1101 Santiago de Chile • Chile Tel. + 56 241 791 30 • Fax + 56 253 964 00 ventas.chile@rothenbergeres	Switzerland	ROTHENBERGER (Schweiz) AG Herost. 9 • CH-8048 Zürich Tel. +41 (0)44 435 30 30 • Fax 41 (0)44 401 06 08 info@rothenberger-werkzeuge.ch
China	ROTHENBERGER Pipe Tool (Shanghai) Co., Ltd. D-4, No.195 Qianpu Road, East New Area of Songjiang Industrial Zone, Shanghai 201611, China Tel. + 86 21 / 67 60 20 77 • + 86 21 / 67 60 20 61 Fax + 86 21 / 67 60 20 63 • office@rothenberger.cn	Turkey	ROTHENBERGER Tes. Alat ve Mak. San. Tic. Ltd. Sti Poyraz Sok. No: 20/9 - Detyay Is Merkezi TR-34722 Kadiköy-Istanbul Tel. +90 / 216 449 24 85 pbx • Fax +90 / 216 449 24 87 rothenberger@rothenberger.com.tr
Czech Republic	ROTHENBERGER CZ, národní a stroje, spol. s r.o. Lnářská 907 / 12 • 104 00 Praha 10 - Uhřetiny Tel. +42 02 / 71 73 01 83 • Fax +42 02 / 71 73 01 87 info@rothenbergercz • www.rothenberger.cz	UAE	ROTHENBERGER Middle East FZCO PO Box 261190 • Jebel Ali Free Zone Dubai, United Arab Emirates Tel. +971 / 48 83 97 77 • Fax +971 / 48 83 97 57 office@rothenberger.ae
Denmark	ROTHENBERGER Scandinavia AVS Fåborgvej 8 • DK-9220 Aalborg Øst Tel. + 45 98 / 15 75 66 • Fax + 45 98 / 15 68 23 rosacan@rothenberger.dk	UK	ROTHENBERGER UK Limited 2, Kingsthorpe Park, Henson Way Kettering • GB-Northants NN16 8PX Tel. + 44 15 36 / 31 03 00 • Fax + 44 15 36 / 31 06 00 info@rothenberger.co.uk
France	ROTHENBERGER France S.A. 24, rue des Drapiers, BP 45033 • F-57071 Metz Cedex 3 Tel. + 33 3 / 87 74 92 92 • Fax + 33 3 / 87 74 94 03 info-fr@rothenberger.com	USA	ROTHENBERGER USA LLC 4455 Boeing Drive, USA - Rockford, IL 611 109 Tel. + 1 / 8 15 3 97 70 70 • Fax + 1 / 8 15 3 97 82 89 www.rothenberger-usa.com
Germany	ROTHENBERGER Deutschland GmbH Industriestraße 7 • D-65779 Kelkheim/Germany Tel. + 49 61 95 / 800 3 13 • Fax + 49 61 95 / 800 365 verkauf-deutschland@rothenberger.com		ROTHENBERGER USA Inc. Western Regional Office • 955 Monterey Pass Road Monterey Park, CA 91754 Tel. + 1 323 / 2 68 13 81 • Fax + 1 323 / 26 04 97
	ROTHENBERGER Werkzeuge Produktion GmbH Lilienthalstraße 71 - 87 • D-37235 Hessisch-Lichtenau Tel. + 49 56 02 / 93 94 - 0 • Fax + 49 56 02 / 93 94 36		ROTHENBERGER Agency
Greece	ROTHENBERGER Hellas S.A. Agias Kyriakis 45 • 17564 Paleo Faliro • Greece Tel. + 30 210 94 02 049 • +30 210 94 07 302 / 3 Fax + 30 210 / 94 07 322 ro-he@otenet.gr • www.rothenberger.gr	Russia	ROTHENBERGER Russia Avtosavodskaya str. 25 115280 Moscow, Russia Tel. + 7 495 / 792 59 44 • Fax + 7 495 / 792 59 46 info@rothenberger.ru • www.rothenberger.ru
Hungary	ROTHENBERGER Hungary Kft. Gubacsi Ut 26 • H-1097 Budapest Tel. + 36 1 / 5 47 - 50 40 • Fax + 36 1 / 3 47 - 50 59 info@rothenberger.hu	Romania	ROWALT Utilaj SRL Str. 1 Mai, no.4 RO-075100 Otopeni-Bucuresti, Ilfov Tel. +40 21 / 3 50 37 44 • +40 21 / 3 50 37 45 Fax +40 21 / 3 50 37 46 office@rothenberger-romania.ro
India	ROTHENBERGER India Private Limited B-1/D-5, Ground Floor Mohan Cooperative Industrial Estate, Mathura Road, New Delhi 110044 Tel. + 9111 / 41 69 90 40, 41 69 90 50 • Fax + 9111 / 41 69 90 30 contactus@rothenbergerindia.com		ROTHENBERGER Werkzeuge GmbH Industriestraße 7 D- 65779 Kelkheim / Germany Telefon + 49 (0) 61 95 / 800 - 1 Fax + 49 (0) 6195 / 800 - 3500 info@rothenberger.com
Ireland	ROTHENBERGER Ireland Ltd. Shannon Industrial Estate Shannon, Co. Clare Tel. + 35 3 61 / 47 21 88 • Fax + 35 3 61 / 47 24 36 rothenb@iol.ie		
Italy	ROTHENBERGER Italiana s.r.l. Via G. Reiss Romoli 17-19 • I-20019 Settimo Milanese Tel. + 39 02 / 33 50 601 • Fax + 39 02 / 33 50 01 51 rothenberger@rothenberger.it • www.rothenberger.it		
Mexico	ROTHENBERGER México S DE RL DE VC Bosques de Duraznos No. 69-1101 Torre A Bosques de las Lomas • México 11700 D.F. Miguel Hidalgo Tel. + 52 55 / 35 42 37 62 • Fax + 52 55 / 55 31 56 34 ventas.mexico@rothenbergeres		

www.rothenberger.com